叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 109 .
沃尔 . - .

第109卷。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 27 , 1895 .
七月 - , - .

1895年7月27日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] [lɒst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
THE LOST RECORD .
这 丢失的 记录 .

遗失的唱片。

([ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪpt] - [aʊt] ['wiːlˌmæn] .)
(The Wail of a Wiped - out Wheelman .)
(这 哀号 的 一个 擦拭 - 出去 车轮人 .)

（一位遭遇车祸的驾驶员的哀嚎。）

[eə(r)] — " [ðə; ði] [lɒst] [kɔːd] .
Air — " The Lost Chord .
空气 — " 这 丢失的 弦 .

空气——“失落的和弦。

" ['riːdɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] " ['ɔːgən] ,
" Reading one day in our " Organ ,
" 阅读 一 天 在 我们的 " 器官 ,

“有一天在我们的《器官》中读到，

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .
" I was happy and quite at ease .
" 我 曾是 快乐的 和 相当 在 舒适 .

“我当时很开心，也很放松。”

[ə; eɪ] [bænd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " [lɒst] [kɔːd] ,
A band was playing the " Lost Chord ,
一个 乐队 曾是 玩耍 这 " 丢失的 弦 ,

一支乐队正在演奏《迷失的和弦》，

" [ˌaʊt'saɪd] — [ɪn] [θriː] ['sevrəl] [kiːz] .
" **Outside** — **in** **three** **several** **keys** .
" 外部 — 在 三 一些 钥匙 .

“外面——用三个不同的钥匙。

[bʌt; bət][aɪ] [kɛəd] [nɒt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
But **I** **cared** **not** **how** **they** **were** **playing** **,**
但 我 关心 不是 如何 他们 是 玩耍 ,

但我并不在意他们打得怎么样。

[ðəʊz] ['pʌfɪŋ] [tjuː'tɒnɪk] [men] ;
Those **puffing** **Teutonic** **men** **;**
那些 抽气 条顿 男人 ;

那些喘着粗气的日耳曼人;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] " [kʌt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [æt; ət] ['saɪklɪŋ] ,
For **I'd** **"** **cut** **the** **record** **"** **at** **cycling** **,**
为了 ID " 切 这 记录 " 在 骑自行车 ,

因为我曾在自行车比赛中“打破纪录”,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ten] - [maɪl] ['tʃæmpiən] [ðen] !
And **was** **ten** **-** **mile** **champion** **then** **!**
和 曾是 十 - 英里 冠军 然后 !

而且当时还是十英里赛的冠军!

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ,
It **flooded** **my** **cheeks** **with** **crimson** **,**
它 被淹 我的 脸颊 和 赤红 ,

我的双颊瞬间涨得通红。

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][maɪ] [plʌk] [ænd; ənd][kɑːm] ;
The **praise** **of** **my** **pluck** **and** **calm** **;**
这 称赞 的 我的 采摘 和 冷静的 ;

对我勇气和沉着的赞扬;

[ðəʊ] [ðæt] [bænd] [siːmd] ['blendɪŋ] " -
Though **that** **band** **seemed** **blending** **"** **Kafoozleum**
尽管 那 乐队 似乎 混合 " -

虽然那支乐队似乎融合了“Kafoozleum”

" [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [sɑːm] .
" **With** **a** **touch** **of** **the** **Hundredth** **Psalm** **.**
" 和 一个 触碰 的 这 百分之一 诗篇 .

“略带《诗篇》第一百篇的韵味。”

[bʌt; bət][maɪ][dʒɔɪ] [suːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['sɒrəʊ] ,
But **my** **joy** **soon** **turned** **into** **sorrow** **,**
但 我的 喜悦 很快 转向 进入 悲哀 ,

但我的喜悦很快变成了悲伤,

[maɪ][kɑːm]['ɪntuː]['ment(ə)l] [straɪf] ;
My **calm** **into** **mental** **strife** **;**
我的 冷静的 进入 精神的 冲突 ;

我的平静被精神上的折磨所吞噬;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] " [kʌt] " [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
For **my** **Record** **was** **"** **cut** **"** **on** **the** **morrow** **,**
为了 我的 记录 曾是 " 切 " 在 这 明天 ,

我的唱片是在第二天“录制”的,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
And **it** **cut** **me** **,** **like** **a** **knife** **.**
和 它 切 我 , 喜欢 一个 刀 .

它像刀子一样割伤了我。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dɪstəns]

A	fellow	had	done	the	distance
一个	同伴	有	完毕	这	距离

一个家伙已经走完了全程

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [les] !

In	the	tenth	of	a	second	less	!
在	这	第十	的	一个	第二	较少的	!

只差十分之一秒!

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [maɪ] [neɪm] [ɪn]['saɪləns]

And	henceforth	my	name	in	silence
和	今后	我的	姓名	在	沉默

从此以后，我的名字将永远沉默。

[wɒz; wəz] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪklɪŋ] [pres] .

Was	dropt	by	the	Cycling	Press	.
曾是	掉落	经过	这	骑自行车	按	.

被自行车媒体除名了。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] — [bʌt; bət][aɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] —

I	have	sought	—	but	I	seek	it	vainly	—
我	有	寻求	—	但	我	寻找	它	徒劳地	—

我曾寻觅——但我的寻觅是徒劳的——

[wɪð] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

With	that	Record	again	to	shine	.
和	那	记录	再次	到	闪耀	.

凭借这张专辑，他又一次大放异彩。

[mɪdst] [kræk] [nems] [ɪn]['aʊə(r)] ['saɪklɪŋ] ['ɔːgən] ,

Midst	crack	names	in	our	Cycling	Organ	,
中间	裂缝	姓名	在	我们的	骑自行车	器官	,

在我们自行车组织中，有很多名字都很糟糕，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)]['menʃ(ə)n] [maɪn]

But	they	never	mention	mine
但	他们	绝不	提到	矿

但他们从不提我的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊv(ə)l]

It	may	be	some	day	at	the	Oval
它	可能	是	一些	天	在	这	椭圆形

也许有一天会在椭圆球场。

[aɪ] [meɪ] [kʌt] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'gen] ,

I	may	cut	that	Record	again	,
我	可能	切	那	记录	再次	,

我可能会再次录制那张唱片。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kʌps] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]

But	at	present	the	Cups	are	given
但	在	展示	这	杯子	是	给定

但目前圣杯是赐予的。

[tuː; tə]['betə(r)] — [ɔː(r)] [l'ʌkiɐ] — [men] !

To	better	—	or	luckier	—	men	!
到	更好的	—	或者	更幸运	—	男人	!

敬更优秀——或者更幸运——的男士们!

[kən'kluːsɪv] .

CONCLUSIVE	.
确凿	.

确凿。

[siːn] — [haiˈbəːniən][ˈteɪb(ə)l] - .
Scene — Hibernian Table d'hôte .
场景 — 希伯尼安 桌子 - .

场景——希伯尼安餐桌。

[gest] .
Guest .
客人 .

客人。

" [ˈweɪtə(r)] !
" Waiter !
" 服务员 !

“服务员!

[ai] [seɪ] — [ðɪs] [ɪz] [pɔːk] !
I say — this is Pork !
我 说 — 这 是 猪肉 !

我说——这是猪肉!

[ai] [wɒnt] [ˈmʌtn] !
I want Mutton !
我 想 羊肉 !

我要羊肉!

" [ˈweɪtə(r)] ([ˈrɑːðə(r)] [ˈbʌsl]) .
" Waiter (rather bustled) .
" 服务员 (相当 熙熙攘攘) .

服务员（相当忙碌）。

" [jes] , [sɔːr] , [ɪts] [ˈmʌtn] [jiː; ji]
" Yes , Sorr , it's Mutton ye
" 是的 , 抱歉 , 它是 羊肉 是的

“是的，抱歉，是羊肉。”

[wɒnt] , — [bʌt; bət] [ɪts] [pɔːk] [jɪl] [hæv; həv] !
want , — but it's Pork ye'll have !
想 , — 但 它是 猪肉 叫喊 有 !

想要，——但你得到的却是猪肉!

" [ɒv; əv] [kɔːs] . — [dəˈrektli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈhaːkət] [hæd; həd]
" Of Course . — Directly it was known that Sir William Harcourt had
" 的 课程 . — 直接地 它 曾是 已知 那 先生 威廉 哈考特 有
[əkˈseptɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɒntest] [west] [ˈmɔnməθʃiə] ,
accepted an invitation to contest West Monmouthshire ,
公认 一个 邀请 到 竞赛 西方 蒙茅斯郡 ,

“当然——威廉·哈考特爵士接受邀请竞选西蒙茅斯郡议员的消息很快就传开了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrmɪŋtən] [hæd; həd] [ˈdʒenərəsli] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)]
and that Mr . Warmington had generously offered to retire in his favour
和 那 先生 . 沃明顿 有 慷慨地 提供 到 退休 在 他的 偏爱
,
,
,

而且沃明顿先生还慷慨地提出要为他让路，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈevɪdənt] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ˈstaɪlɪŋ] [ðə; ði] [self] - [ɪˈfeɪsɪŋ] [kjuː] .
there was a rush for the evident joke of styling the self - effacing Q .
那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 明显 开玩笑 的 造型 这 自己 - 抹除 问 .
[siː] . " [ˈmɪstə(r)] . - .
C . " Mr . Warmingpan .
C . " 先生 . - .

显然，人们争相给谦逊的QC起名为“Warmingpan先生”，这显然是个玩笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get][ðə; ði] - ['ɪntuː][ɪts]
" It is uncertain which paper was the first to get the Warmingpan into its
" 它 是 不确定 哪个 纸 曾是 这 第一的 到 得到 这 - 进入 它是
[ʃiːts] .
sheets .
纸张 .

“目前尚不清楚哪家报纸最先刊登了 Warmingpan 的照片。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [siːt] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][hɪm] .
Sir William did not find the vacated seat too hot to hold him .
先生 威廉 做过 不是 寻找 这 空置 座位 也 热的 到 抓住 他 .

威廉爵士并没有觉得空出来的座位太烫手而留不住。

[dʒʌst][naɪs] .
Just nice .
只是 好的 .

挺好的。

[njuː] ['taɪtlz] . — [sɜː(r)] ['henri] [lɒk] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ['bærən] [lɒk] [ɒv; əv] .
New Titles . — Sir Henry Loch is created Baron Loch of Drylaw .
新的 标题 . — 先生 亨利 湖 是 创建 男爵 湖 的 德莱洛 .

新头衔——亨利·洛克爵士被册封为德莱劳的洛克男爵。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɒn] ['pɑːtʃmənt] .
The title will be appropriately written out on parchment .
这 标题 将要 是 适当 书面 出去 在 羊皮纸 .

标题将以适当的方式书写在羊皮纸上。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For was there ever a more dry - as - dust title than that of a
为了 曾是 那里 曾经 一个 更多的 干燥 - 作为 - 灰尘 标题 比 那 的 一个
['bærən] [lɒk] [ænd; ənd][draɪ] [lɔː] ! !
Barren Loch and Dry Law ! !
荒芜 湖 和 干燥 法律 ! !

还有比《荒芜的湖泊和干旱的法律》更枯燥乏味的书名吗?

['mɪstə(r)] . [stɜːn] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz]['bærən]['wɔndzwəθ; -wəːθ] : [nɒt][ɒv; əv]
Mr . Stern comes to the front as Baron Wandsworth : not of
先生 . 斯特恩 来 到 这 正面 作为 男爵 旺兹沃思 : 不是 的
['wɔndzwəθ; -wəːθ] ['kɒmən] ,
Wandsworth Common ,
旺兹沃思 常见的 ,

斯特恩先生以旺兹沃思男爵的身份出现在公众视野：但并非旺兹沃思公地的男爵。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] [klaʊn] [mait] [seɪ] , " [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [ʌn'kɒmən] .
" and so , " as a Shakspearian clown might say , " the title is uncommon .
" 和 所以 , " 作为 一个 莎士比亚式 小丑 可能 说 , " 这 标题 是 罕见 .

“因此,”正如莎士比亚笔下的小丑可能会说的那样，“这个标题很不寻常。”

" ['faɪnəli]
" Finally
" 最后

“最后

[kɒk] [ə; eɪ]['duːd(ə)l] [duː] !
Cock a doodle doo !
公鸡 一个 涂鸦 嘟 !

喔喔喔!

[lɔːd] ['hoʊtn̩z] [ɜːl] [ɒv; əv] [kruː] !
Lord Houghton's Earl of Crewe !
主 霍顿 伯爵 的 克鲁 !

霍顿勋爵的克鲁伯爵!

['biːɪŋ] , ['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] - " ['ɜːli] ['vɪlɪdʒ] [kɒk] .
being , evidently , the living representative of Shakspeare's " Early Village Cock .
存在 , 显然 , 这 活的 代表 的 - " 早期的 村庄 公鸡 .

显然，他是莎士比亚笔下"早期乡村公鸡"的活生生的代表。

" [skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] .
" SCRAPS FROM CHAPS .
" 碎屑 从 查普斯 .

"从皮夹克上剪下来的碎屑。

- . — [ðə; ði] [kɔːk] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Ballotery . — The Cork Agricultural Society had before it a proposal of the
- . — 这 软木 农业 社会 有 前 它 一个 提议 的 这
['kaʊnti] [bɔːd] [tuː; tə][rent][ðeə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ] [spɔːts] .
County Board to rent their ground for holding sports .
县 木板 到 租 他们的 地面 为了 保持 运动的 .

投票——科克农业协会收到郡委员会的一份提案，希望租用他们的场地举办体育赛事。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] ,
The Chairman said ,
这 主席 说 ,

主席说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [graʊndz] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][let][ɒn][ðə; ði]
" It was to be understood that the grounds would only be let on the
" 它 曾是 到 是 理解 那 这 理由 会 仅有的 是 让 在 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [nəʊ][drɪŋk] [wʊd] [biː; bi][səʊld] ,
understanding that no drink would be sold ,
理解 那 不 喝 会 是 卖 ,

"双方必须达成共识，场地出租的前提是不得出售任何酒水。"

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] [ɔː(r)] ['gæmblɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] .
and that no political meetings or gambling would be allowed .
和 那 不 政治的 会议 或者 赌博 会 是 允许 .

禁止一切政治集会和赌博活动。

" ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ðɪs] , [tuː; tə] ['brækɪt] [ðeə(r)][ˌpætrɪ'ɒtɪk] [ɪn'devə(r)] [wɪð] [pɪtʃ] -
" Rather hard on politicians this , to bracket their patriotic endeavours with pitch -
" 相当 难的 在 政治家 这 , 到 括号 他们的 爱国 努力 和 沥青 -
[ænd; ənd] - [tɒs] [ænd; ənd][ˌælkə'hɒlɪk] [ɪn'dʌldʒəns] !
and - toss and alcoholic indulgence !
和 - 折腾 和 酗酒者 放纵 !

"这对政治家来说有点苛刻，要把他们的爱国努力与投掷棒球和酗酒行为放在一起比较！"

[ɪf] ['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [strɒŋ] [drɪŋk] , ['nəʊbədi][æt; ət]['eni] [reɪt] [kæn; kən][kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːm]
If politics are like strong drink , nobody at any rate can call them a form
如果 政治 是 喜欢 强的 喝 , 无人 在 任何 速度 能 称呼 他们 一个 形式
[ɒv; əv] " [rɪ'freʃmənt] " !
of " refreshment " !
的 " 清爽 " !

如果把政治比作烈酒，那么至少没有人能称其为一种"提神醒脑"的方式！

[bʌt; bət] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdəts] [wɪl] [kwaɪt] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " [blɜː] [et] [ʒoʊn] " [ɪz][ə; eɪ]
But defeated candidates will quite agree that the game of " bleu et jaune " is a
但 战败 候选人 将要 相当 同意 那 这 游戏 的 " 蓝色 等 黄 " 是 一个
[gʊd] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən] " [ruːʒ] [et][nwɑː(r)] .
good deal worse than " rouge et noir .
好的 交易 更糟 比 " 胭脂 等 黑色电影 .

但落选的候选人都会一致认为，"蓝黄"游戏比"红黑"游戏糟糕得多。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ʃɪft] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪtɪʃ] ['deɪli] [meɪl] ['kɒmz] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deərɪŋ]

"	A	Day	Shift	.	—	From	the	North	British	Daily	Mail	comes	news	of	a	daring
"	一个	天	转移	.	—	从	这	北	英国	日常的	邮件	来	消息	的	一个	大胆

[ɪ'lektərəl] ['aʊtreɪdʒ] .

electoral	outrage	.
选举	暴行	.

“白班——来自英国北部的《每日邮报》报道了一起令人震惊的选举暴行。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [k'ɒliəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lænəkˌʃɪə]

The	Liberal	candidate	wanted	to	address	the	colliers	in	one	of	the	Lanarkshire
这	自由派	候选人	通缉	到	地址	这	煤矿	在	一	的	这	拉纳克郡

[taʊnz] ;

towns	;
城镇	;

这位自由党候选人想在拉纳克郡的一个小镇向煤矿工人发表讲话;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['veri]['pɔːli; 'pʊəli] [ə'tendɪd] .

but	his	meeting	was	very	poorly	attended	.
但	他的	会议	曾是	非常	差	参加	.

但他的会议出席人数寥寥无几。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [k'ɒliəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	cause	was	that	the	colliers	were	all	waiting	at	the	bottom	of	the
这	原因	曾是	那	这	煤矿	是	全部	等待	在	这	底部	的	这

[pɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,

pit	ready	to	be	drawn	up	,
坑	准备好	到	是	绘制	向上	,

原因是所有矿工都聚集在矿井底部，准备被拉上来。

[bʌt; bət] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə][send] [daʊn] [æn; ən]['ekstrə]['kwɒntəti][ɒv; əv] [wʊd]

but	"	it	was	found	necessary	to	send	down	an	extra	quantity	of	wood
但	"	它	曾是	成立	必要的	到	发送	向下	一个	额外的	数量	的	木头

[æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] " ;

at	that	particular	time	"	;
在	那	特别的	时间	"	;

但“当时有必要额外运送一批木材”;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [k'ɒliəz] [kʊd; kəd][nɒt][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

so	that	the	colliers	could	not	get	to	the	surface	for	an	hour	,
所以	那	这	煤矿	可以	不是	得到	到	这	表面	为了	一个	小时	,

因此，煤矿工人一个小时都无法到达地面。

[wen] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] !

when	the	political	meeting	was	over	!
什么时候	这	政治的	会议	曾是	超过	!

政治会议结束后!

[smɑːt] [mæn] , [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['eɪdʒənt][ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] !

Smart	man	,	the	Conservative	agent	in	that	division	!
聪明的	男人	,	这	保守的	代理人	在	那	分配	!

那个部门里的保守党特工真是个聪明人!

[ðə; ði]['pɪtmən][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] , [səʊ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] .

The	pitmen	could	not	be	wound	up	,	so	the	meeting	was	.
这	矿工	可以	不是	是	伤口	向上	,	所以	这	会议	曾是	.

矿工们无法下令召集他们，所以会议就此举行。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli][ɪn] ['lænək] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] ['wɒnts][ə; eɪ][lɪft] !

It	isn't	only	in	Lanark	that	the	Liberal	Party	wants	a	lift	!
它	不是	仅有的	在	拉纳克	那	这	自由派	派对	想要	一个	举起	!

自由党想要提振的不仅仅是拉纳克郡!

" ['lɪtərəl] " [truːθ] . — [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pres] [siːm] [tuː; tə]
" Litteral " Truth . — The effects of the General Election on the Press seem to
" 字面意义 " 真相 . — 这 效果 的 这 一般的 选举 在 这 按 似乎 到
[biː; bi][məʊst] [mɑːkt] [ɪn]['aɪələnd] .
be most marked in Ireland .
是 最多 标记 在 爱尔兰 .

"字面意义上的"真相——大选对新闻界的影响在爱尔兰似乎最为显著。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
An Irish contemporary has the following : —
一个 爱尔兰 当代的 有 这 下列的 : —

一位爱尔兰当代人士有如下记载：——

" ['aɪələnd] .
" Ireland .
" 爱尔兰 .

"爱尔兰。

[ðə; ði] [ˌvaɪs'rɔɪəlti] [tuː; tə][biː; bi] - . — ['kɜːn(ə)l] ['sɔːndərsən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒmən]
The Viceroyalty to be abolilhed . — Colonel Saunderson , addressing the Orangemen
这 总督府 到 是 - . — 上校 桑德森 , 解决 这 橙人
[ɒv; əv] ['daɪmənd] , [nɪə(r)] [ɑː'mɑː] ,
of Diamond , near Armagh ,
的 钻石 , 靠近 阿马郡 ,

总督职位将被废除。——桑德森上校在阿马郡附近的钻石镇向奥兰治教徒发表讲话

[sed] [ðæt] [lɔːd] - ['gʌvənmənt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪl][tuː; tə] - [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
said that Lord Lalisbury's Government would bring in a Bil to obolieh the office of
说 那 主 - 政府 会 带来 在 一个 比尔 到 - 这 办公室 的
['aɪrɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] .
Irish Viceroy .
爱尔兰 总督 .

据称，拉利斯伯里勋爵的政府将提出一项法案，废除爱尔兰总督一职。

" [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] .
" What is really to happen to the Irish Viceroy is rather mysterious .
" 什么 是 真的 到 发生 到 这 爱尔兰 总督 是 相当 神秘 .

"爱尔兰总督的命运究竟如何，仍然是个谜。"

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] " - , " [ɔː(r)]['əʊnli] " - " ?
Is he to be " abolilhed , " or only " oboliehed " ?
是 他 到 是 " - , " 或者 仅有的 " - " ?

他应该被"废除"，还是仅仅被"取消资格"?

[pə'hæps] " [lɔːd] - " [wɪl] ['kaɪndli][ɪk'spleɪn] .
Perhaps " Lord Lalisbury " will kindly explain .
也许 " 主 - " 将要 亲切地 解释 .

或许"拉利斯伯里勋爵"会好心解释一下。

['drɪŋkɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
DRINKING SCENE OF THE FUTURE .
喝 场景 的 这 未来 .

未来饮酒场景。

([ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtə(r)] ['lɪkəz] .)
(In consequence of the Growing Demand for Lighter Liquors .)
(在 结果 的 这 生长 要求 为了 打火机 酒 .)

（由于消费者对淡味酒的需求不断增长。）

[siːn] — [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Scene — The interior of a Dining - room .
场景 — 这 内部的 的 一个 用餐 - 房间 .

场景——餐厅内部。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] ['bevərɪdʒ] .

The	**ladies**	**have**	**just**	**left**	**,**	**and**	**the**	**gentlemen**	**are**	**discussing**	**their**	**beverages**	**.**
这	女士们	有	只是	左边	,	和	这	先生们	是	讨论	他们的	饮料	.

女士们刚刚离开，男士们正在讨论他们的饮料。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[aɪ] [seɪ] , [braʊn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [təʊst] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ?

I	**say**	**,**	**Brown**	**,**	**if**	**it**	**is**	**not**	**an**	**impertinent**	**question**	**,**	**where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**toast**	**-**	**and**	**-**	**water**	**?**
我	说	,	棕色的	,	如果	它	是	不是	一个	无礼	问题	,	在哪里	做过	你	得到	那	吐司	-	和	-	水	?

布朗，恕我冒昧，请问你从哪里弄来的烤面包和水?

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

棕色的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'siːvd] !

I	**thought**	**you**	**would**	**be**	**deceived**	**!**
我	想法	你	会	是	受骗	!

我以为你会上当受骗!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʌp] , [nɒt] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] !

It	**was**	**a**	**cup**	**,**	**not**	**the**	**pure**	**article**	**!**
它	曾是	一个	杯子	,	不是	这	纯的	文章	!

那是一个杯子，不是纯杯子!

[maɪ] ['bʌtlə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [hænd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

My	**butler**	**is**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**hand**	**at**	**it**	**.**
我的	管家	是	一个	第一的	-	速度	手	在	它	.

我的管家在这方面堪称一流。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['resəpi] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	**will**	**give**	**you**	**the**	**recipe**	**if**	**you**	**like**	**.**
我	将要	给	你	这	食谱	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以把食谱给你。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[duː; də] .

Do	**.**
做	.

做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

It	**was**	**excellent**	**.**
它	曾是	出色的	.

非常棒。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] ?

What	**is**	**the**	**secret**	**?**
什么	是	这	秘密	?

秘诀是什么?

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

['sʌmθɪŋ] , [ai]['fænsi] , [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['wɔːtəkres] .
Something , **I** **fancy** , **to** **do** **with** **watercress** .
某物 , 我 想要 , 到 做 和 西洋菜 .

我猜想，这跟西洋菜有关。

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[ai] [seɪ] , [braʊn] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [naɪs] ['ʃɜːbət] .
I **say** , **Brown** , **that** **was** **really** **very** **nice** **sherbet** .
我 说 , 棕色的 , 那 曾是 真的 非常 好的 雪葩 .

我说，布朗，那冰糕真好吃。

['tɜːkɪʃ] [ɔː(r)] ['pɜːʃn] ?
Turkish **or** **Persian** **?**
土耳其 或者 波斯语 ?

土耳其语还是波斯语?

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

['naɪðə(r)] .
Neither .
两者都不 .

两者都不。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] .
Came **from** **the** **Stores** .
来 从 这 商店 .

购自商店。

[həʊm] - [meɪd] .
Home - **made** .
家 - 制成 .

自制。

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['kæpɪt(ə)l] .
Well , **it** **certainly** **was** **capital** .
出色地 , 它 当然 曾是 首都 .

嗯，那当然是一笔宝贵的财富。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **could** **have** **sworn** **that** **it** **had** **been** **manufactured** **East** **of** **the**
我 可以 有 宣誓 那 它 有 到过 制造 东方 的 这
[lɪ'vænt; lə'vænt] .
Levant .
黎凡特 .

我敢肯定它是在黎凡特以东地区制造的。

[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

棕色的。

[mɔː(r)] ['laɪkli] [iːst] [ɒv; əv]['temp(ə)l][bɑː(r)] .
More **likely** **East** **of** **Temple** **Bar** **.**
更多的 可能 东方 的 寺庙 酒吧 .

更有可能在圣殿酒吧以东。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['waɪtwɒʃ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
And **now** **shall** **we** **have** **a** **whitewash** **before** **we** **join** **the** **ladies** **?**
和 现在 将 我们 有 一个 粉刷 前 我们 加入 这 女士们 ?

现在我们是不是该先洗个澡，然后再去见女士们?

[sɪks] [gests] .
Six **Guests** **.**
六 客人 .

六位客人。

[nəʊ] , [θæŋks] !
No **,** **thanks** **!**
不 , 谢谢 !

不，谢谢!

['riːəli] [nɒt] !
Really **not** **!**
真的 不是 !

真的不是!

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Half **-** **a** **-** **dozen** **more** **of** **the** **Company** **.**
一半 - 一个 - 打 更多的 的 这 公司 .

公司还有六名员工。

['riːəli] [nɒt] !
Really **not** **!**
真的 不是 !

真的不是!

[nəʊ] , [θæŋks] !
No **,** **thanks** **!**
不 , 谢谢 !

不，谢谢!

[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

棕色的。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense **!**
废话 !

废话!

([prədj'uːsɪz][ə; eɪ][paɪnt]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] .)
(**Produces** **a** **pint** **bottle** **of** **lemonade** **.** **)**
(产 一个 品脱 瓶子 的 柠檬水 .)

（拿出一品脱装的柠檬水。）

['nɒns(ə)ns] , [aɪ] [rɪ'piːt] !
Nonsense **,** **I** **repeat** **!**
废话 , 我 重复 !

胡说八道，我再说一遍!

[lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪz] .
Look here , my boys .
看 这里 , 我的 男孩们 .

孩子们，看这里。

([lɒks] [dɔː(r)] .)
(Locks door .)
(锁 门 .)

（锁上门。）

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] !
Not one of you fellows shall leave the room until you have finished this !
不是 一 的 你 伙伴们 将 离开 这 房间 直到 你 有 完成的 这 !

你们谁都不许离开房间，直到完成这件事为止！

[[drɔːz] [kɔːk] [ɒv; əv][paɪnt]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːts] [ðə; ðɪ] [ˌlemə'neɪd] [ə'mɪdst][ðə; ðɪ] [gʊd] -
[Draws cork of pint bottle , and distributes the lemonade amidst the good -
[平局 软木 的 品脱 瓶子 , 和 分发 这 柠檬水 在……之中 这 好的 -
[neɪˌtʃəd] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['revələ] .
natured protestations of the revellers .
自然 抗议 的 这 狂欢者 .

[拔出品脱瓶的瓶塞，在狂欢者们善意的抗议声中分发柠檬水。

[siːn] [kləuziz][ɪn][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['tempərəns] ['ɔːdʒi] .
Scene closes in upon the Temperance orgy .
场景 关闭 在 之上 这 节制 狂欢 .

镜头拉近，展现禁酒狂欢的场景。

[nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['njuːkɑːsl] ['prəʊgræm] . " — [lɑːst] [wiːk] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['friːˌmæntl] , [keɪ] . [siː] . [biː]
Not in the " Newcastle Programme . " — Last week Sir Charles Freemantle , K . C . B
不是 在 这 " 纽卡斯尔 程序 . " — 最后的 星期 先生 查尔斯 弗里曼特尔 , K . C . B
. ,
: ;
. ,

不在《纽卡斯尔节目单》中。——上周查尔斯·弗里曼特尔爵士，KCB

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [baɪ] [ɒn] . [dʒɒn]['kɒliə(r)] , [ɪn] [ɒn] .
was presented with his portrait painted by Hon . John Collier , in Hon .
曾是 呈现 和 他的 肖像 绘 经过 尊敬的 . 约翰 科利尔 , 在 尊敬的 .

他获赠了由尊敬的约翰·科利尔先生绘制的肖像画。

[dʒɒnz] [best] [staɪl] ; [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] , ['kɒliə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] " [hɔːl] ['əʊvə(r)]
John's best style ; and so , for this work , Collier cannot be " hauled over
[ðə; ðɪ] [kəʊl] .
the coals .
这 煤炭 .

这是约翰最好的风格；因此，对于这部作品，科利尔不能被"严厉批评"。

" - [prə'pəʊ] , ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪst][tuː; tə][peɪnt][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kɒliə(r)]
" À propos , evidently the artist to paint the present Ministry should be a Collier
" - 提案 , 显然 这 艺术家 到 画 这 展示 部 应该 是 一个 科利尔
,
,
,

"顺便一提，显然，为现任内阁绘制肖像的艺术家应该是一位科利尔人。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n]['kæbɪnət] .
as it is a Coalition Cabinet .
作为 它 是 一个 联盟 内阁 .

因为这是一个联合内阁。

[ɪf] [ðə; ði]['kɒliə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [haʊ] [kəʊl] - [blæk] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [wʊd] [kʌm] [aʊt] !
If the Collier were a Radical , how coal - black the portraits would come out !
如果 这 科利尔 是 一个 激进的 , 如何 煤炭 - 黑色的 这 肖像 会 来 出去 !

如果《煤矿》杂志是激进派，那么画出来的肖像该是多么漆黑一片啊!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

" ['dʒentlmən] [dʒəʊ] .
" GENTLEMAN JOE .
" 绅士 乔 .

"绅士乔。"

" [dʒəʊ][tʃeɪtʃ] - [ˌem 'bi:] - [ˌɑ:r'ɛl] - [en] ([ðə; ði]['draɪvə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][feə(r)] [lɔ:d] [es] - [el] - ['sʌmbədi] - [ri] ,
" Joe Ch - mb - rl - n (the Driver , to his fare Lord S - l - sb - ry ,
" 乔 ch - mb - rl - n (这 司机 , 到 他的 票价 主 S - 我 - 某人 - ry ,
[wɪð] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [bi:] - [ɛl'ɛf] - [ɑ:(r)]) .
with A . J . B - lf - r) .
和 一个 . J . B - lf - r) .

"Joe Ch-mb-rl-n（司机，对他的乘客Lord Sl-sb-ry，以及AJ B-lf-r)。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['gʌvənə(r)] !
" All right , Governor !
" 全部 正确的 , 州长 !

"好的，州长！"

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] !
I know the Way !
我 知道 这 方式 !

我知道正道!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

- ['ærɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] .
' ARRY ON THE ELECTIONS .
- 阿里 在 这 选举 .

'ARRY 关注选举。

[ʌn'lʌki] ['spi:tʃɪz] .
UNLUCKY SPEECHES .
倒霉 演讲 .

不吉利的演讲。

[ʃi:; ʃi] (['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['flaʊə(r)]) .
She (giving him a flower) .
她 (给予 他 一个 花) .

她（递给他一朵花)。

" [swi:t] [æz; əz][ðə; ði]['gɪvə(r)] ?
" Sweet as the Giver ?
" 甜的 作为 这 赠予者 ?

《像赠予者一样甜蜜？》

" [hi:; hi] (['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ɪn'di:d]) .
" He (wishing to be very complimentary indeed) .
" 他 (祝 到 是 非常 免费 的确) .

"他（确实想表达非常恭维的意思)。

" [əʊ] — [s'wi:tər] [fɑ:(r)] !
" Oh — sweeter far !
" 哦 — 更甜 远的 !

“哦——更甜蜜的远方！”

" [dɪə(r)] ['tʃɑ:li] , — [əʊ] - [ˌaɪ'pi:] , - [ˌaɪ'pi:] , - [ʊreɪ] , [æn; ən] - [θri:] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] !
" Dear Charlie , — O ' ip , ' ip , ' ooray , an ' three more , and a tiger !
" 亲爱的 查理 , — 哦 - IP , - IP , - 哇哦 , 一个 - 三 更多的 , 和 一个 老虎 !

“亲爱的查理，——哦，啃，啃，哦耶，还有三个，还有一只老虎！

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[aɪm][æz; əz] - ['æpi] [æz; əz][ten][ɒn] - [ɪm] , ['tʃɑ:li] , [ðəʊ] - [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] - [ˌoʊ 'ti:] .
I'm as ' appy as ten on ' em , Charlie , though thusty and thundering ' ot .
我是 作为 - 苹果 作为 十 在 - 呃 , 查理 , 尽管 - 和 雷鸣 - ot .

查理，我非常高兴，虽然有点醉醺醺的，而且很吵闹。

[aɪv] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] - [eə(r)] ['pəʊlɪŋ] [rɪ'tɜ:nz]
I've bin up to my eyes in it this time , and now these ' ere Polling Returns
我已经 垃圾桶 向上 到 我的 眼睛 在 它 这 时间 , 和 现在 这些 - 埃雷 轮询 返回

这次我可是深陷其中，现在看看这些民调结果吧。

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][slæp] [ɒf] [maɪ] [tʃʌmp] , [ðəʊ] [aɪm] ['sɒri] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʃʌk] [bɜ:nz]
Are a - sending me slap off my chump , though I'm sorry they didn't chuck Burns
是 一个 - 发送 我 拍击 离开 我的 嚼 , 尽管 我是 对不起 他们 没有 查克 烧伤
.
:
.

虽然我很遗憾他们没有开除伯恩斯，但他们还是给了我当头一棒。

[əʊ] ! [aɪm] ['fi:lɪŋ] [əʊ][keɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ɑ:f] ; [ai][kʊd; kəd][stænd][ɒn][maɪ] - [ed] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
Oh ! I'm feeling O K and a arf ; I could stand on my ' ed with delight ,
哦 ! 我是 感觉 哦 K 和 一个 啊 ; 我 可以 站立 在 我的 - 编辑 和 喜 ,

哦！我感觉好极了，简直高兴得要跳起来了！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rædz][ɑ:(r); ə(r)] [nɒkt] [aʊt][ɪn] [θri:] [raʊndz] , - ['əʊmi] [ru:lz] [smæʃt] , [ænd; ənd]
For the Rads are knocked out in three rounds , ' Ome Rule's smashed , and
为了 这 辐射 是 敲门 出去 在 三 回合 , - 欧米 规则的 粉碎 , 和
[əʊld] ['ɪŋgləndz] [ɔ:l] [raɪt] .
Old England's all right .
老的 英格兰的 全部 正确的 .

拉德斯队在三回合内被击倒，“老规则”被粉碎，“老英格兰”安然无恙。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd] , [aɪm][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glɔ:riəs] [wɪn] ,
And although it is late , and I'm tired , I'm so full of our Glorious Win ,
和 虽然 它 是 晚的 , 和 我是 疲劳的 , 我是 所以 满的 的 我们的 辉煌 赢 ,

虽然夜已深，我也很累，但我仍然为我们这场辉煌的胜利感到无比兴奋。

[ðæt] [ai] [fi:l] [ai][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][drɒp][jə(r)][ə; eɪ][laɪn] , [meit] , [ə'fɔ:] [ai] [tɜ:n] [ɪn] .
That I feel I must sit down and drop yer a line , mate , afore I turn in .
那 我 感觉 我 必须 坐 向下 和 降低 你的 一个 线 , 伴侣 , 之前 我 转动 在 .

我觉得我必须坐下来给你写封信，伙计，在我睡觉之前。

[aɪm][ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði] - , ['tʃɑ:li] , [ænd; ənd] , - [ˌeɪˌɛn'dʒi:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪv] [ɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:]
I'm the Pet of the Primrosers , Charlie , and , ' ang it , I've earned it
我是 这 宠物 的 这 - , 查理 , 和 , - 安格 它 , 我已经 获得 它
[ɔ:l] [raʊnd] ,
all round ,
全部 圆形的 ,

我是普里姆罗斯家的宠儿，查理，而且，哎呀，这都是我应得的。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ]['nɪg] , [ænd; ənd][nəʊ]['erə(r)] .

For	I've	worked	like	a	nig	,	and	no	error	.
为了	我已经	工作	喜欢	一个	尼格	,	和	不	错误	.

因为我像黑鬼一样拼命工作，而且没有犯错。

[ˌaɪ 'tiː][suːts][ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	suits	me	right	down	to	the	ground	.
它	西装	我	正确的	向下	到	这	地面	.

这件衣服简直太适合我了。

[aɪv] ['kænvəs] [ænd; ənd]['pəʊstɪd] - , [aɪm] - - [wɪð] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][kaɪ] - [aɪk] ,

I've	canvassed	and	posted	tremenjous	,	I'm	'	usky	with	cheer	and	chi	-	ike	,
我已经	拉票	和	发布	-	,	我是	-	-	和	欢呼	和	气	-	艾克	,

我已经进行了大量的宣传和张贴，我非常高兴和充满活力。

[ænd; ənd] [aɪv] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['juːniənɪst] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [bleiz] [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ɒn][ə; eɪ]

And	I've	mounted	the	Unionist	colours	,	and	blazed	round	the	streets	on	a
和	我已经	安装	这	联合主义者	颜色	,	和	燃烧的	圆形的	这	街道	在	一个

[baɪk] .

bike	.
自行车	.

我挂起了联合党的旗帜，骑着自行车在街上飞驰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒn][ˌjuː 'es] , ['tʃɑːli] , [ə; eɪ] ['skɑːlət] - [ɒn] [wiːlz] ;

There	was	full	arf	a	mile	on	us	,	Charlie	,	a	scarlet	percession	on	wheels	;
那里	曾是	满的	啊	一个	英里	在	我们	,	查理	,	一个	猩红	-	在	车轮	;

查理，我们前面足足有一英里远，一辆猩红色的轮式汽车；

[wɪð] [ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] - - [əʊ] - [kidz] [æt; ət]['aʊə(r)] - [iːlz] .

With	Japanese	lanterns	a	-	flying	,	and	'	underds	o	'	kids	at	our	'	eels	.
和	日本人	灯笼	一个	-	飞行	,	和	-	-	o	-	孩子们	在	我们的	-	鳗鱼	.

日本灯笼在空中飞舞，孩子们围着我们的鳗鱼。

[ai] [felt] [ai][wɒz; wəz] " ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] , " [laɪk] [ðæt] [breɪv] - [brɪ'geɪd] ,

I	felt	I	was	"	charging	the	guns	,	"	like	that	brave	Ballyclava	Brigade	,
我	毛毡	我	曾是	"	收费	这	枪支	,	"	喜欢	那	勇敢的	-	旅	,

我感觉自己就像勇敢的巴利克拉瓦旅一样，“冲锋陷阵”。

[wɪð] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)] " [lɔːd] ['mʌŋgəʊ][ænd; ənd][mɔːlt; mɒlt] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn]

With	shouts	for	"	Lord	Mungo	and	Malt	!	"	and	a	little	one	in
和	喊叫	为了	"	主	蒙戈	和	麦芽	!	"	和	一个	小的	一	在

[fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [treɪd] .

for	"	The	Trade	.
为了	"	这	贸易	.

伴随着“蒙戈勋爵和麦芽！”的欢呼声，还有人喊着“交易”。

" [ai] [tel] [jə(r)] , [əʊld][mæn] , - [tuːz] - .

"	I	tell	yer	,	old	man	,	'	twos	hexciting	.
"	我	告诉	你的	,	老的	男人	,	-	二	-	.

“我跟你说，老兄，‘2’可真刺激。”

[wiː; wi] [dæʃt] [ə'lɒŋ] ['mʌlbəri] [skrʌbz] .

We	dashed	along	Mulberry	Scrubs	.
我们	虚线	沿着	桑	磨砂膏	.

我们沿着桑树丛飞奔而去。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [striːt] [ə; eɪ][reə(r)]['bʌstə(r)] , - - [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]

And	up	the	'	igh	street	a	rare	buster	,	'	ocrayed	by	the	bhoys	at	the
和	向上	这	-	高	街道	一个	稀有的	巴斯特	,	-	-	经过	这	男孩们	在	这

[pʌbz] .

Pubs	.
酒吧	.

沿着商业街向上走，一个罕见的暴徒，被酒吧里的男孩们嘲笑。

[wiː; wi] [skuːt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪl] , [ðə; ði] - [əʊl] ['dɪstəns] [wʌn] - - [tʃɪə(r)] ;

We	scooted	around	for	ten	mile	,	the	'	ole	distance	one	thunderin	'	cheer	;
我们	滑行	大约	为了	十	英里	,	这	-	奥莱	距离	一	-	-	欢呼	;

我们飞驰了十英里，这短短的距离，让我们发出了一声雷鸣般的欢呼；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] " [kraʊn] , " [ɪf] [jʊd] [dʒʌst] [siːn] [ˌem 'iː] ['ləʊə(r)] [ðə; ði]

And	when	we	pulled	up	at	the	"	Crown	,	"	if	you'd	just	seen	me	lower	the
和	什么时候	我们	拉	向上	在	这	"	王冠	,	"	如果	你会	只是	已见	我	降低	这

[bɪə(r)] !

beer	!
啤酒	!

当我们抵达"皇冠"酒吧时，如果你看到我放下啤酒的那一刻！

[ai] [læpt] [ɒf] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɪn] [wʌn] ['kwentʃə(r)] .

I	lapped	off	a	quart	in	one	quencher	.
我	圈速	离开	一个	夸脱	在	一	淬火器	.

我用一个冷却器舔掉了一夸脱。

" [ðæts] ['rɪpɪn] - !

"	That's	rippin	'	!
"	那就是	撕裂	-	!

"太棒了！"

" [sez] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋ] .

"	sez	I	to	the	Bung	.
"	sez	我	到	这	塞子	.

"我对邦格说。

" [ai] [felt] [laɪkt] [ə; eɪ] [dæʃt] ['wʊdn] - ['ɔːrs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [əʊ] - [red] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tʌŋ] .

"	I	felt	liked	a	dashed	wooden	'	orse	,	with	a	lump	o	'	red	leather	for	tongue	.
"	我	毛毡	喜欢	一个	虚线	木制的	-	奥尔斯	,	和	一个	块	o	-	红色的	皮革	为了	舌头	.

"

"

"

"我感觉自己像一匹破旧的木头马，舌头是一块红色的皮革。"

" [ɑː] ! " [sez] - [iː] , " [ænd; ənd] [dʒest] ['fænsi] , [əʊld] [mæn] , [ɪf] [ðem; ðəm] ['viːtoʊərz] - [æd] [ðeə(r)] [vaɪl]

"	Ah	!	"	sez	'	e	,	"	and	jest	fancy	,	old	man	,	if	them	Vetoers	'	ad	their	vile
"	啊	!	"	sez	-	e	,	"	和	笑话	想要	,	老的	男人	,	如果	他们	否决权	-	广告	他们的	卑鄙的

[wei] ,

way	,
方式	,

"啊！"他说，"老兄，你想想，如果那些否决者得逞了，那会怎样？"

[waɪ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [sel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tæŋkəd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['eni] [seɪ] !

Wy	,	I	couldn't	sell	you	a	tankard	,	and	you	wouldn't	'	ave	any	say	!
怀俄明州	,	我	不能	卖	你	一个	酒杯	,	和	你	不会	-	大道	任何	说	!

哎，我连个啤酒杯都卖不出去，你也没资格插手！

" [bʌt; bət] ['dʒɪmɪni] - [wɪz] , - [aʊ] [wiː; wi] [skweltʃ] - [ɪm] !

"	But	jimminy	-	whizz	,	'	ow	we	squelched	'	em	!
"	但	吉米尼	-	呼啸	,	-	现在	我们	被压制	-	呃	!

"但是，我的天哪，我们把它们都消灭了！"

[wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] [mæn] [ɪn] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] ,

We	got	our	man	in	two	to	one	,
我们	得到	我们的	男人	在	二	到	一	,

我们以二比一的比分抓住了目标。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [juːst] [tuː; tə] [vəʊt] [ræd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]
Though **our** **neighbourhood** **used** **to** **vote** **Rad** **,** **and** **a** **Tory** **was** **not** **in** **the**
尽管 我们的 邻里 用过的 到 投票 辐射 , 和 一个 保守党 曾是 不是 在 这
[rʌn] .
run **.**
跑步 .

虽然我们社区过去一直投票支持共和党，但保守党候选人却没有参选。

[wɒt] [biːnz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [əʊld] - - , [wɒt] ['təʊkəʊ] [tuː; tə] ['lɔːsn] [ænd; ənd]
Wot **beans** **it** **must** **be** **to** **old** **'** **Arcourt** **,** **wot** **toko** **to** **Lawson** **and**
什么 豆子 它 必须 是 到 老的 - - , 什么 商店 到 劳森 和
[keɪn] !
Caine **!**
凯恩 !

对老阿库尔特来说，这一定是什么样的豆子，对劳森和凯恩来说，这一定是什么样的托科！

[wel] , [ðev] [gɒt] [ðeə(r)] [feə(r)] - [ðɪs] [taɪm] ; [let] [ˌjuː 'es] - [əʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Well **,** **they've** **got** **their** **fair** **arnser** **this** **time** **;** **let** **us** **'** **ope** **they** **won't** **try** **it** **again** **.**
出色地 , 他们有 得到 他们的 公平的 - 这 时间 ; 让 我们 - 开放 他们 惯于 尝试 它 再次 .

好吧，他们这次算是得到了应有的教训；希望他们不会再尝试了。

['wɜːkɪn] - - [men] [ɒn] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] [ræmp] ?
Workin **'** **-** **men** **on** **the** **Radical** **ramp** **?**
工作 - - 男人 在 这 激进的 坡道 ?

在激进派坡道上的工人们?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒest] - [ɪə(r)]
You **should** **jest** **'** **ear**
你 应该 笑话 - 耳朵

你应该开玩笑说"耳朵"

[wɒt]
wot
什么

什么

[aɪ] - [ɪə(r)] , [əʊld] [pæl] .
I **'** **ear** **,** **old** **pal** **.**
我 - 耳朵 , 老的 朋友 .

我听到了，老伙计。

[let] [bɪg] [pɒts] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [əʊ] - [ðə; ði] [pʌbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [tɔːk] [ðæt] ['fʊti] [fæl] -
Let **big** **pots** **make** **the** **round** **o** **'** **the** **pubs** **,** **and** **they** **won't** **talk** **that** **footy** **fal** **-**
让 大的 锅 制作 这 圆形的 o - 这 酒吧 , 和 他们 惯于 讲话 那 足球 失败 -
[ˌɛlˌeɪ'ɛl] .
lal **.**
拉尔 .

让大杯啤酒在酒吧里巡回，他们就不会再谈论足球失败了。

['leɪbə(r)] ['wɒnts] [wɜːk] [ænd; ənd] [gʊd] - , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [siː] ['ɪŋglənd] [lʊk] [bɪg] ;
Labour **wants** **steddy** **work** **and** **good** **wyges** **,** **and** **likes** **to** **see** **England** **look** **big** **;**
劳动 想要 斯泰迪 工作 和 好的 - , 和 点赞 到 看 英格兰 看 大的 ;

工党想要稳定的工作和良好的福利，并且喜欢看到英国看起来强大；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ɪts] ['bæki] [ænd; ənd] [bɪə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːri] [ɔː(r)] [wɪg] .
And **then** **,** **with** **its** **baccy** **and** **beer** **,** **it's** **all** **one** **to** **it** **,** **Tory** **or** **Whig** **.**
和 然后 , 和 它是 烟草 和 啤酒 , 它是 全部 一 到 它 , 保守党 或者 辉格党 .

然后，无论是托利党还是辉格党，烟草和啤酒对他们来说都一样。

[wɑːts] [ˌaɪ 'tiː][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [welʃ] [tʃɜːtʃɪz] , [ɔː(r)] [skɒtʃ] - ['ʌnz] , [æz; əz][doʊnt] - [ɑːrdli]['entə(r)]

Wot's	it	care	for	Welsh	Churches	,	or	Scotch	'	uns	,	as	don't	'	ardly	enter
什么?	它	关心	为了	威尔士语	教堂	,	或者	苏格兰威士忌	-	联合国	,	作为	不	-	几乎不	进入

[ɪts] [əʊn] ?

its	own	?
它是	自己的	?

它对威尔士教堂或苏格兰教堂有什么关心呢？因为它们几乎不进入自己的教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] - ['əʊmi] [ruːl] — [fɔː(r); fə(r)][jə(r)]['wɜːkə(r)][ðeəz; ðəz] [dæʃt] ['lɪt(ə)l] [miːt] [ɒn] [ðæt]

And	as	to	'	Ome	Rule	—	for	yer	worker	there's	dashed	little	meat	on	that
和	作为	到	-	欧米	规则	—	为了	你的	工人	有	虚线	小的	肉	在	那

[bəʊn] .

bone	.
骨	.

至于"Ome Rule"——对于你的工人来说，这条规则几乎没有任何实际意义。

[tɔːk] [ɒv; əv] ['betəmənt] , ['prəʊgres] , [pɪə(r)] - ['smæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] , [meɪ] [duː; də]

Talk	of	Betterment	,	Progress	,	Peer	-	smashing	,	and	such	-	like	,	may	do
讲话	的	改善	,	进步	,	同伴	-	粉碎	,	和	这样的	-	喜欢	,	可能	做

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [klʌbz] ;

for	the	Clubs	;
为了	这	俱乐部	;

谈论进步、提升、同侪较量等等，或许对俱乐部有用；

[bʌt; bət][ɔːl] ['leɪbə(r)] [gɪts][ɪz] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [reɪts] , ['ʃɒkɪŋ] [treɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪd][ɒn][ɪts] [pʌbz] .

But	all	Labour	gits	is	'	igh	rates	,	shocking	trade	,	and	a	raid	on	its	pubs	.
但	全部	劳动	git	是	-	高	利率	,	令人震惊	贸易	,	和	一个	袭击	在	它是	酒吧	.

但工党只会带来"高税率、糟糕的贸易以及对酒吧的突袭"。

['wɜːkmən] [sez] [ɪts] [tuː] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['tʃɑːli] ; [bɪ'liːvz] [æz; əz] [ɪts] ['betə(r)][baɪ][fɑː(r)]

Workman	sez	it's	too	good	enough	,	Charlie	;	believes	as	it's	better	by	far
工人	sez	它是	也	好的	足够的	,	查理	;	相信	作为	它是	更好的	经过	远的

工人说这已经足够好了，查理；他认为这远远优于其他选择。

[tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][sɒl] , [ə; eɪ][bɪg] ['neɪvi] , [æn; ən] - ['meɪbi] [ə; eɪ] ['ɑːli] [gʊd] [wɔː(r)] .

To	vote	for	Old	Sol	,	a	big	Navy	,	an	'	maybe	a	olly	good	war	.
到	投票	为了	老的	索尔	,	一个	大的	海军	,	一个	-	或许	一个	奥利	好的	战争	.

投票支持老太阳，建立一支强大的海军，或许还能打一场漂亮的战争。

[hiːz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['blumin] - [əʊld] - ['kɒpɪŋ] ['aʊə(r)] [treɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)][tɪn] ,

He's	sick	of	the	bloomin	'	old	forriners	copping	our	trade	and	our	tin	,
他是	生病的	的	这	盛开	-	老的	-	应对	我们的	贸易	和	我们的	锡	,

他受够了那些该死的老外抢我们的生意和锡罐。

[ænd; ənd] - [iːz] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɪəz] — ['ɛniˌθɪŋk] , [səʊ][əʊld] ['ɪŋgləənd] [meɪ]

And	'	e's	game	for	Protection	and	Peers	—	anythink	,	so	Old	England	may
和	-	的	游戏	为了	保护	和	同龄人	—	任何东西	,	所以	老的	英格兰	可能

[wɪn] !

win	!
赢	!

而"e"游戏是为了保护和贵族——总之，这样老英格兰就能赢！

[ɪf] [ðə; ðiː]['rædz][wəʊnt][hɪz; ɪz] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] , [ðev] [gɒt] ['sʌmˌθɪŋk] ['spɪɪd][tuː; tə]

If	the	Rads	wont	his	vote	for	the	future	,	they've	got	somethink	solid	to
如果	这	辐射	惯于	他的	投票	为了	这	未来	,	他们有	得到	某物	坚硬的	到

[duː; də] !

do	!
做	!

如果激进派不想争取他未来的选票，他们就得拿出点实际行动来！

['vɪlɪdʒ] ['kaunslz] [ænd; ənd] ['viːtəʊz] [woʊnt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['bɪli] - - ['buːhuː; ˌbuː'huː]
Village **Councils** **and** **Vetoes** **won't** **work** **it** **,** **for** **all** **Billy** **'** **Arcourt's** **boohoo**
村庄 议会 和 否决权 惯于 工作 它 , 为了 全部 比利 - - 号泣
!
!
!

村委会和否决权都行不通，尽管比利·阿库特哭哭啼啼的！

- [iː][doʊnt][wəʊnt] [les] [bɪə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)][bɪə(r)] - ['mʌni] , [ɑː] !
' **E** **don't** **wont** **less** **beer** **,** **but** **more** **beer** **-** **money** **,** **ah** **!**
- E 不 惯于 较少的 啤酒 , 但 更多的 啤酒 - 钱 , 啊 !

他不想少喝啤酒，而是想多挣点钱买啤酒，啊！

[ænd; ənd] - [iː][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [bləʊ]
and **'** **e** **don't** **care** **a** **blow**
和 - e 不 关心 一个 吹

他毫不在乎打击

[ɪf] - [iː][gɪts][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rəuzbəri] [ænd; ənd] - - , [ɔː(r)] ['sɒlzˌbɛri] , ['bælfuə] [ænd; ənd][dʒəʊ] !
If **'** **e** **gits** **it** **from** **Rosebery** **and** **'** **Arcourt** **,** **or** **Solsbury** **,** **Balfour** **and** **Joe** **!**
如果 - e git 它 从 罗斯伯里 和 - - , 或者 索尔兹伯里 , 贝尔福 和 乔 !

如果他从罗斯伯里和阿科特，或者索尔兹伯里、巴尔弗和乔那里得到它！

[bʌt; bət] - [ˌeɪˌɛn'dʒiː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['priːtʃɪŋ] , [əʊld]['ɔɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['rædz][ðə; ði]
But **'** **ang** **it** **,** **I'm** **preaching** **,** **old** **oyster** **,** **and** **giving** **them** **Rads** **the**
但 - 安格 它 , 我是 布道 , 老的 牡蛎 , 和 给予 他们 辐射 这
[streɪt] [tɪp] .
straight **tip** **.**
直的 提示 .

但是，老兄，我是在布道，给拉德斯乐队直言不讳。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [lɒt][woʊnt] ; [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['sævi] , [nəʊ][grɪp] .
One **thing** **,** **they** **won't** **take** **it** **,** **this** **lot** **won't** **;** **they** **ain't** **got** **no** **savvy** **,** **no** **grip** **.**
一 事物 , 他们 惯于 拿 它 , 这 很多 惯于 ; 他们 不是 得到 不 精明 , 不 紧握 .

有一件事，他们不会接受的，这群人不会；他们既没头脑，也没掌控力。

[bɪn] - - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] , [ə; eɪ] - ['fɪl'ɪn] - [ðeə(r)][kʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɒt] ,
Bin **sloppin** **'** **all** **over** **the** **place** **like** **,** **a** **-** **fillin** **'** **their** **cup** **,** **and** **that** **rot** **,**
垃圾桶 - - 全部 超过 这 地方 喜欢 , 一个 - 填写 - 他们的 杯子 , 和 那 腐烂 ,

垃圾桶到处乱倒，就像往杯子里倒水一样，然后腐烂了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːrtər] ['tæklɪŋ] [ðə; ði]['pjuːtə(r)] , [ðeɪ] [faɪnd][æz; əz] [ðev] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][pɒt] .
And **now** **,** **arter** **tackling** **the** **pewter** **,** **they** **find** **as** **they've** **all** **gone** **to** **pot** **.**
和 现在 , 动脉 擒抱 这 锡 , 他们 寻找 作为 他们有 全部 已消失 到 锅 .

而现在，在处理完锡器之后，他们发现它们全都坏掉了。

[əʊ] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][skiː] - , [maɪ] ['pɪpɪn] ?
O **ain't** **it** **ske** **-** **rumptious** **,** **my** **pippin** **?**
哦 不是 它 ske - 美味的 , 我的 皮平 ?

哦，这难道不是美味极了吗，我的朋友？

[ai] [fiːl] [ai][kʊd; kəd] ['wɒʃʌp] [brʌm] [dʒəʊ] ,
I **feel** **I** **could** **washup** **Brum** **Joe** **,**
我 感觉 我 可以 洗碗 伯明翰 乔 ,

我觉得我可以把伯明翰乔洗干净，

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt] , [nekst][tuː; tə] [bʌŋ] , [juː 'es] [truː] ['tɔːris] [mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm]
And **I'm** **bound** **to** **admit** **,** **next** **to** **Bung** **,** **us** **true** **Tories** **must** **thank** **him**
和 我是 边界 到 承认 , 下一个 到 塞子 , 我们 真的 保守党 必须 感谢 他
[ðɪs] [gəʊ] .
this **go** **.**
这 去 .

我不得不承认，除了邦之外，我们这些真正的保守党人这次也应该感谢他。

[hiːz] [krʌmp] - [ɪz][əʊld][pælz][ə; eɪ][feə(r)] [nɒk] - [aʊt] .
He's crumped ' is old pals a fair knock - out .
他是 皱巴巴的 - 是 老的 朋友们 一个 公平的 敲 - 出去 .

他把他的老朋友们打得落花流水，这可真是一次漂亮的击倒。

[ɪf] - ['sæd(ə)l] - [-] ['kæri] ,
If Solsbury's saddle ' e'll carry ,
如果 - 鞍 - 他会 携带 ,

如果索尔斯伯里的马鞍能驮得住，

[ænd; ənd] [rʌn] [streɪt] [ɪn] - ['ɑːrnɪs] [wɪð] ['ɑːθə(r)] , - [-] [duː; də] !
And run straight in ' arness with Arthur , ' e'll do !
和 跑步 直的 在 - 警戒 和 亚瑟 , - 他会 做 !

和亚瑟一起直接跑，就行了！

[jɔːz] , - ,
Yours , tolbobbishly ,
此致 , - ,

此致，敬礼！

- ['ærɪ] .
' Arry .
- 阿瑞 .

'Arry。

[nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . — [lɔːd] ['rəuzbəri] [ðə; ði] ['dɑːbi] ['wɪnə(r)] ; [sɜː(r)]
Not the Only Difference between Them . — Lord Rosebery the Derby Winner ; Sir
不是 这 仅有的 不同之处 之间 他们 . — 主 罗斯伯里 这 德比 优胜者 ; 先生
['dʌbljuː] . [viː] . ['haːkət] [ðə; ði] ['dɑːbi] ['luːzə(r)] .
W . V . Harcourt the Derby Loser .
W . V . 哈考特 这 德比 失败者 .

这并非他们之间唯一的区别。——德比大赛冠军罗斯伯里勋爵；德比大赛失利者W·V·哈考特爵士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [v'juːz] .
DISSOLVING VIEWS .
溶解 浏览 .

消融的视野。

([ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'lekʃnz] .)
(A Reminiscence of the Recent Elections .)
(一个 怀旧 的 这 最近的 选举 .)

（对近期选举的回顾）

[siːn] — [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] ,
Scene — The corner of Northumberland Avenue , opposite the National Liberal Club ,
场景 — 这 角落 的 诺森伯兰郡 大街 , 对面的 这 国家的 自由派 俱乐部 ,
[weə(r)] [ə; eɪ] [skriːn] [ɪz] [ɪ'rektɪd] ,
where a screen is erected ,
在哪里 一个 屏幕 是 竖立 ,

场景——诺森伯兰大道拐角处，国家自由俱乐部对面，那里竖起了一块屏风。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪz] [poʊlɪŋz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['fəutəgræfs]
on which the latest results of the second day's pollings , together with photographs
在 哪个 这 最新的 结果 的 这 第二 天 民意调查 , 一起 和 照片
[ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['lɪbərəl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
of prominent Liberal politicians ,
的 著名的 自由派 政治家 ,

上面刊登了第二天投票的最新结果，以及一些自由党知名政治人物的照片。

[ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv]['juːniənɪst] ['liːdəz] ,

and	scathing	caricatures	of	Unionist	leaders	,
和	尖刻	漫画	的	联合主义者	领导人	,

以及对联合派领导人的尖刻讽刺漫画，

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ig'zibitid] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

are	being	exhibited	by	a	magic	lantern	for	the	benefit	of	a	large
是	存在	展出	经过	一个	魔法	灯笼	为了	这	益处	的	一个	大的

[ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [kraʊd] .

and	good	-	humoured	crowd	.
和	好的	-	幽默	人群	.

通过幻灯片放映，为一大群兴致勃勃的观众带来精彩的表演。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wɪð]

The	sympathies	of	the	majority	are	,	as	might	perhaps	be	expected	,	with
这	同情	的	这	多数	是	,	作为	可能	也许	是	预期的	,	和

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] ,

the	winning	side	,
这	获胜	边	,

不出所料，大多数人同情获胜的一方。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɪz] ['veri] ['feəli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

but	the	minority	is	very	fairly	represented	,
但	这	少数民族	是	非常	相当	代表	,

但少数群体得到了非常公平的代表。

[waɪl] [ɪn] " ['buːɪŋ] " [ænd; ənd] " - " - [ɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'testəbli] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['pɑːti]

while	in	"	booing	"	and	"	brayvo	"	-	ing	they	are	incontestably	the	stronger	party
尽管	在	"	嘘声	"	和	"	-	"	-	ing	他们	是	无可争议地	这	更强	派对

.

:

.

而在“嘘声”和“欢呼”方面，他们无疑是更强大的一方。

[taɪm] — [bɪ'twiːn] - [piː] . [em] . [ænd; ənd] - . - [ə; eɪ] . [em] .

Time	—	Between	10	P	.	M	.	and	12	.	30	A	.	M	.
时间	—	之间	-	P	.	M	.	和	-	.	-	一个	.	M	.

时间：晚上10点至凌晨12点30分之间

[spek'tetər] ([æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] [ɪz] [dɪ'spleɪd]) .

Spectators	(	as	the	portrait	of	Sir	William	Harcourt	is	displayed	)	.
观众	(	作为	这	肖像	的	先生	威廉	哈考特	是	显示	)	.

观众（威廉·哈考特爵士的画像正在展出）。

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶！

[taɪk] - [ɪm] [daʊn] ! -

Tike	'	im	down	!	'
小孩	-	我是	向下	!	-

把他打倒！

[aʊ] [ə'baʊt] - ? . . .

Ow	about	Durby	?	.	.	.
现在	关于	-	?	.	.	.

关于德比?

- ! . . .

Brayvo	!	.	.	.
-	!	.	.	.

太棒了！

[θriː] [tʃɪəz] [fɜː(r)] - [ˌeɪ ˈɑː(r)] - [kɔːt] !
Three cheers fur ' Ar - court !
三 干杯 毛皮 - 阿尔 - 法庭 !

为"Ar-court"欢呼三声!

- [-] [kʌm] [bæk] [jet] !
' E'll come back yet !
- 他会 来 后退 然而 !

他还会回来的!

([lɔːd] - ['laɪknəs] [fˈɒləʊz] .)
(Lord Rosebery's likeness follows .)
(主 - 相似 跟随 .)

(罗斯伯里勋爵的肖像如下。)

[gʊd] [əʊl]['leɪ.dəs] !
Good ole Ladas !
好的 奥莱 拉达 !

好家伙，拉达!

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

[pʊt][ə; eɪ][smaɪl][ɒn] - [ɪm] !
Put a smile on ' im !
放 一个 微笑 在 - 我是 !

让他笑一笑!

[['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] [feɪs] , ['liːənaɪn][ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] , [ɪz][nekst] [ʃəʊn] .
[Mr . Gladstone's face , leonine and benignant , is next shown .
[先生 . 格拉德斯通的 脸 , 狮科 和 仁慈的 , 是 下一个 所示 .

接下来展示的是格莱斯顿先生的脸，既威严又和蔼可亲。

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [kən'sɜːvətɪv] ([mæg'nænɪməsli]) .
A Chivalrous Conservative (magnanimously) .
一个 骑士精神 保守的 (宽宏大量) .

一位有骑士精神的保守派（宽宏大量地）。

- [iːz][ə; eɪ][grænd][əʊld][tʃæp] , - ; [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə]['ʃevi; 'tʃevi] - [ɪm] .
' E's a grand old chap , any'ow ; I ain't goin ' to chevy ' im .
- 的 一个 盛大 老的 小伙子 , - ; 我 不是 去 - 到 雪佛兰 - 我是 .

"他是个很棒的老家伙，反正我不会去招惹他。"

[[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
[Which , to the credit of the assembly , seems to be the general
[哪个 , 到 这 信用 的 这 集会 , 似乎 到 是 这 一般的
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

【值得称赞的是，这似乎也是大会的普遍看法,】

[æz; əz] [kən'veɪd] [baɪ] [juˈnænɪməs] [ə'plɔːz] .
as conveyed by unanimous applause .
作为 传递 经过 一致 掌声 .

现场响起一片热烈的掌声。

[ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['rædɪk(ə)l] .
A Sanguine Radical .
一个 乐观 激进的 .

一位乐观的激进分子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [suːn] [naʊ] ; [ɪts] [pɑːst][ten] .

We	shall	'	ave	the	results	in	soon	now	;	it's	past	ten	.
我们	将	-	大道	这	结果	在	很快	现在	;	它是	过去的	十	.

很快就会有结果了；现在已经十点多了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['betə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] ['sætədeɪ] , [juː; jʊ] [siː] . . . .

We	shall	do	better	to	-	day	than	what	we	did	Saturday	,	you	see	.	.	.
我们	将	做	更好的	到	-	天	比	什么	我们	做过	周六	,	你	看	.	.	.

你看，我们今天会比周六做得更好……

[ɑː] , [hɪrz] [ðə; ði][fɜːst] — " ['herɪfəd] .

Ah	,	here's	the	first	—	"	Hereford	.
啊	,	这里是	这	第一的	—	"	赫里福德	.

啊，这是第一个——"赫里福德。

['juːniənɪst][mə'dʒɒrəti] , - .

Unionist	Majority	,	313	.
联合主义者	多数	,	-	.

联合派多数派，313。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

No	change	.
不	改变	.

没有变化。

" [juː; jʊ][kænt] - [nʌn] [ɪn][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] !

"	You	can't	expeck	none	in	a	rotten	place	like	that	!
"	你	不能	-	没有任何	在	一个	烂	地方	喜欢	那	!

"在那种破地方，你什么也指望不上！"

[juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ][bɪt] . . . .

You	wait	a	bit	.	.	.	.
你	等待	一个	少量	.	.	.	.

你稍等片刻……

" ['krɔɪdən] .

"	Croydon	.
"	克罗伊登	.

克罗伊登。

[ɪn'kriːst] ['juːniənɪst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] - .

Increased	Unionist	majority	of	835	.
增加	联合主义者	多数	的	-	.

联盟派多数席位增加835席。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

No	change	.
不	改变	.

没有变化。

" [wel] , - - [dʌn] ['veri] [wel] ; [ɪts] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['tɔːri] [siːt] , [ɪz] ['krɔɪdən] .

"	Well	,	'	Utchinson	done	very	well	;	it's	a	strong	Tory	seat	,	is	Croydon	.
"	出色地	,	-	-	完毕	非常	出色地	;	它是	一个	强的	保守党	座位	,	是	克罗伊登	.

"嗯，乌钦森做得非常好；克罗伊登是保守党的铁票仓。"

['ðer] [oʊni] - ['oʊldɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] [səʊ][fɑː(r)] — [ðæts] [ɔːl] .

They're	on'y	'	olding	their	own	so	far	—	that's	all	.
它们是	仅限	-	老	他们的	自己的	所以	远的	—	那就是	全部	.

他们目前只是勉强维持现状——仅此而已。

['rædɪk(ə)l] [gruːp] ([æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kɑː'tuːnz] [ɪz][nekst] [dɪ'spleɪd]) .

Radical	Group	(	as	a	series	of	cartoons	is	next	displayed	)	.
激进的	团体	(	作为	一个	系列	的	卡通	是	下一个	显示	)	.

激进组织（接下来展示一系列漫画）。

[hɔːr] - [hɔːr] !
Hor - hor !
hor - hor !

好好！

[ðeəz; ðəz]['dʒəʊi] , [-] [siː] ?
There's Joey , d'ye see ?
有 乔伊 , 染料 看 ?

你看到乔伊了吗?

[buː] - [ˌu'ɜːr] .
Boo - oo .
嘘 - oo .

嘘。

" - [iː][taɪlz] [nɒt] [naʊ] ! " . . . - [uːz] [ðæt] ?
" ' E tiles not now ! " . . . ' Oo's that ?
" - E 瓷砖 不是 现在 ! " . . . - 哦的 那 ?

“现在可不是铺瓷砖的时候！”……“哦，那是什么？”

[ðə; ði][əʊl] [dʊk] [əʊ] - ['keɪmbrɪdʒ] ?
The ole Dook o ' Cambridge ?
这 奥莱 杜克 o - 剑桥 ?

老剑桥?

[nəʊ] , [ɪts] [lɔːd] ['sɒlzˌbɛri] , [ðæt] [ɪz] .
No , it's Lord Solsbury , that is .
不 , 它是 主 索尔兹伯里 , 那 是 .

不，是索尔兹伯里勋爵。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
So it is .
所以 它 是 .

确实如此。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
That's a good ' it , eh ?
那就是 一个 好的 - 它 , 嗯 ?

那真是个好主意，对吧?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] - [ɪz] [buːts] !
Look at the size of ' is boots !
看 在 这 尺寸 的 - 是 靴子 !

看看他靴子的尺寸!

[wʌts] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] ?
What's written on them ?
是什么 书面 在 他们 ?

上面写着什么?

" ['kʌmfət] , " [ɔː(r)] ['sʌmˌθɪŋk] !
" Comfort , " or somethink !
" 舒适 , " 或者 某物 !

“舒适”，或者类似的东西!

" [tʃʌk] - [aʊt] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Chuck - out , " is it ?
" 查克 - 出去 , " 是 它 ?

是“Chuck-out”吗?

[əʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [aʊt] .
Oh , I couldn't make the writing out .
哦 , 我 不能 制作 这 写作 出去 .

哦，我看不清上面的字。

[hɔːr] - [hɔːr] ; [gɒt] - [ɪm][ðeə(r)] , [ðeɪ] - ['ɑːveɪ] .
Hor - hor ; got ' im there , they ' ave .
hor - hor ; 得到 - 我是 那里 , 他们 - 大道 .

好嘞；他们抓到他了。

[gɑːn] .
Garn .
加恩 .

加恩。

[kɪŋ] ['bɑmbə] ! . . .
King Bomba ! . . .
国王 炸弹 ! . . .

炸弹王!

[lʊk] [æt; ət][əʊl] [gɑːʃɪn] .
Look at ole Goshin .
看 在 奥莱 护信 .

瞧瞧老戈辛。

- [iː] - ['ɑːveɪ] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] - [æt; ət] , [eɪnt] - [iː] ?
' E ' ave give ' im a ' at , ain't ' e ?
- E - 大道 给 - 我是 一个 - 在 , 不是 - e ?

他肯定揍了他一顿，对吧?

[aɪ] - [juː; jʊ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪs] , [æz; əz] [ɔrtɝ] [biː; bi][ɪn]['pɑːrləmənt] ? . . .
I arsk you , is that a fice , as orter be in Parliment ? . . .
我 - 你 , 是 那 一个 办公室 , 作为 或 是 在 议会 ? . . .

我问你，那是议会里的办公室吗?

- ['ɑːveɪ] [ðeɪ] - [æd] ['bælfuə] [ʌp] [jet] ?
' Ave they ' ad Balfour up yet ?
- 大道 他们 - 广告 贝尔福 向上 然而 ?

他们把贝尔福干掉了吗?

[jʌs] , [ðeɪ] [dɪd] - [ɪm] [wɪð] - [ɪz] ['traʊzəz] [ʃrʌŋk] [ʌp][tuː; tə] - [ɪz] [niːz] .
Yuss , they did ' im with ' is trousers shrunk up to ' is knees .
尤斯 , 他们 做过 - 我是 和 - 是 裤子 缩小 向上 到 - 是 膝盖 .

是的，他们把他的裤子缩水到了膝盖。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Kepital it was .
- 它 曾是 .

是凯必达。

- !
Harhar !
- !

哈哈!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [lɒt][ʌp] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
that's the way to show that lot up , and no mistake !
那就是 这 方式 到 展示 那 很多 向上 , 和 不 错误 !

这才是真正让他们哑口无言的办法!

(& [siː] . , & [siː] .)
(& c . , & c .)
(& c . , & c .)

（等等）

[ðə; ði] [kraʊd] ([æz; əz] ['sevrəl] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'naʊnst] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]) .
The Crowd (as several results are announced in succession) .
这 人群 (作为 一些 结果 是 宣布 在 演替) .

人群（因为连续宣布了几个结果）。

['kʌmɪn] - [ɪn] [kwɪk] [naʊ] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
Comin **'** **in** **quick** **now** **,** **ain't** **they** **?**
即将到来 - 在 快的 现在 , 不是 他们 ?

他们现在来得真快，是不是?

[lʊk] [ðeə(r)] !
Look **there** **!**
看 那里 !

看那里!

" ['bɒstən] .
" **Boston** **.**
" 波士顿 .

波士顿。

['juːniənɪst][geɪn] !
Unionist **gain** **!**
联合主义者 获得 !

工会获胜!

" - [ˌuˈɜːr] - ['rɑː] - [eɪ] ! [ˌbiː 'əʊ] - [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !
" **'** **Oo** **-** **ra** **-** **ay** **!** **bo** **-** **oo** **-** **oo** **!**
" - oo - 拉 - 哎 ! 波 - oo - oo !

“呜啦！呜呜呜！”

" [nɔːθ] ['læmbəθ] .
" **North** **Lambeth** **.**
" 北 兰贝斯 .

北兰贝斯。

['juːniənɪst][geɪn] . " . . . .
Unionist **gain** **.** **"** **.** **.** **.** **.**
联合主义者 获得 . " . . . .

工会取得胜利。

" ['rɔtʃdeil] .
" **Rochdale** **.**
" 罗奇代尔 .

罗奇代尔。

['juːniənɪst][geɪn] ! " . . . .
Unionist **gain** **!** **"** **.** **.** **.** **.**
联合主义者 获得 ! " . . . .

工会取得胜利！“.....

" ['brɪstl] ([saʊθ]) , [ɪn'kriːst] [kən'sɜːvətɪv] [mə'dʒɒrəti] .
" **Bristol** **(** **South** **)** **,** **increased** **Conservative** **majority** **.**
" 布里斯托尔 (南) , 增加 保守的 多数 .

“布里斯托尔（南）选区，保守党优势扩大。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
No **change** **.**
不 改变 .

没有变化。

" [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['rædɪk(ə)l] .
" **The** **Sanguine** **Radical** **.**
" 这 乐观 激进的 .

“乐观激进派。”

[tel] [jiː; ji] [wɒt] - [tɪz] , ['ðer] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [wɪnz] [fɜːst] .
Tell **ye** **what** **'** **tis** **,** **they're** **putting** **in** **all** **the** **Conservative** **wins** **first** **.**
告诉 是的 什么 - 的 , 它们是 推杆 在 全部 这 保守的 胜利 第一的 .

告诉你吧，他们先把保守党的胜利都放进去了。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['bɪgətɪd] ['begəz] [æt; ət] ['brɪstl] , [ðeɪ] [də'nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['voʊtɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
And **them** **bigoted** **beggars** **at** **Bristol** **,** **they** **dunno** **what** **they're** **votin** **'** **for**
和 他们 偏执的 乞丐 在 布里斯托尔 , 他们 不知道 什么 它们是 投票 - 为了
, [ðeɪ] [doʊnt] .
, **they** **don't** **.**
, 他们 不 .

还有布里斯托尔那些顽固不化的乞丐，他们根本不知道自己在投什么票，真的不知道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ʌp] [ə'fɔː] [lɒŋ] .
We **shall** **pull** **up** **afore** **long** **.**
我们 将 拉 向上 之前 长的 .

我们很快就会靠岸。

[ðeə(r)] , [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
There **,** **what** **did** **I** **tell** **you** **?**
那里 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么来着?

[lʊk] [ə; eɪ] - [ðæt] .
Look **a** **'** **that** **.**
看 一个 - 那 .

瞧瞧那个。

" ['dʌrəm] .
" **Durham** **.**
" 达勒姆 .

“达勒姆。

['lɪbərəl] [mə'dʒɒrəti] , [wʌn] — [əb'dʒekʃ(ə)n] [reɪzd] .
Liberal **majority** **,** **1** **—** **Objection** **raised** **.**
自由派 多数 , 1 — 异议 提高 .

自由党多数，1—提出反对意见。

" [hu'reɪ] !
" **Hooray** **!**
" 万岁 !

“好耶！”

[wɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tɜː] [bʌk] [ʌp] [naʊ] , [jiː; ji] [siː] !
we're **beginning** **ter** **buck** **up** **now** **,** **ye** **see** **!**
是 开始 特尔 巴克 向上 现在 , 是的 看 !

我们现在开始振作起来了，你看!

(['rædɪk(ə)l] [gruːps] [tʃɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['məːsi] .)
(**Radical** **groups** **cheer** **in** **a** **spirit** **of** **thankfulness** **for** **small** **mercies** **.** **)**
(激进的 团体 欢呼 在 一个 精神 的 感恩 为了 小的 怜悯 .)

（激进团体为一些微小的恩惠而欢呼雀跃，表示感恩。）

" ['pɑːntɪˌfrækt] .
" **Pontefract** **.**
" 庞特弗拉克特 .

“庞特弗拉克特。

['lɪbərəl] [mə'dʒɒrəti] , - .
Liberal **majority** **,** **57** **.**
自由派 多数 , - .

自由党多数席位，57席。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
No **change** **.**
不 改变 .

没有变化。

" (['fræntɪk]['rædɪk(ə)l][ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] " [gʊd] [əʊl] - ! ") "
" (Frantic Radical enthusiasm and cries of " Good ole Pontefrack ! ") "
" (疯狂的 激进的 热情 和 哭泣 的 " 好的 奥莱 - ! ") "
['hʌdəzfi:ld] .
Huddersfield .
哈德斯菲尔德 .

（狂热的激进分子热情高涨，高喊着"好老庞特弗拉克！"）"哈德斯菲尔德。

['rædɪk(ə)l][geɪn] .
Radical gain .
激进的 获得 .

激进的收益。

" ([rɔ:rz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] ['rædɪkl] .)
" (Roars of delight from Radicals .)
" (咆哮 的 喜 从 自由基 .)

（激进分子发出欢呼声。）

- ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] . . . .
' Ave a few more like that , and we shall do . . . .
- 大道 一个 很少 更多的 喜欢 那 , 和 我们 将 做 . . . .

再来几个这样的，我们就.....

" ['oʊldəm] .
" Oldham .
" 奥尔德姆 .

奥尔德姆。

[kən'sɜ:vətɪv] [geɪn][əʊ] - [tu:] [si:ts] .
Conservative gain o ' two seats .
保守的 获得 o - 二 座位 .

保守党赢得两个席位。

" ([trə'mendəs] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [kəns'ɜ:vət,ɪvz] .)
" (Tremendous cheering from Conservatives .)
" (巨大的 欢呼 从 保守派 .)

（保守党人士爆发出雷鸣般的欢呼声。）

[wel] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [aɪm] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɛni,θɪŋk] , [ai][,eɪ 'em] !
Well , after that , I'm prepared for anythink , I am !
出色地 , 后 那 , 我是 准备 为了 任何东西 , 我 是 !

嗯，在那之后，我已经做好了应对任何情况的准备，真的！

['eldəli] ['rædɪk(ə)l]['səʊlən] .
Elderly Radical Solon .
老年 激进的 梭伦 .

年长的激进梭伦。

[ɪts] [dʒes] [ðɪs] [weɪ] , [ðem; ðəm] [kəns'ɜ:vət,ɪvz] , [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] - , [əʊ] - [kɔ:s] ,
It's jes this way , them Conservatives , they ain't got no prinserples , o ' course ,
它是 杰斯 这 方式 , 他们 保守派 , 他们 不是 得到 不 - , o - 课程 ,

就是这样，那些保守党人，他们当然没有原则。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [stɪk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] - [aʊ] [ðeɪ] [gɪt][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ju: 'es]
but they do stick together , and that's ' ow they git the advantage over us
但 他们 做 戳 一起 , 和 那就是 - 现在 他们 git 这 优势 超过 我们
.
:
.

但他们团结一致，这就是他们比我们占优势的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒes] [sɜːrvz] [ðə; ði] [gʌvmənt] [raɪt] [fɜː(r)][nɒt][pɑːrsɪn] - [ðə; ði]['sekənd] ['bælət] .

But	it	jes	serves	the	Govment	right	fur	not	parsin	'	the	Second	Ballot	.
但	它	杰斯	服务	这	政府	正确的	毛皮	不是	帕辛	-	这	第二	选票	.

但政府不进行第二轮投票，完全是咎由自取。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔrtɝ] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

They	could	ha	'	done	it	,	and	they	orter	ha	'	done	it	!
他们	可以	哈	-	完毕	它	,	和	他们	或	哈	-	完毕	它	!

他们本来可以做到，而且他们已经做到了！

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ([dis'gaiz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['veɪgnəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

His	Companion	(	disguising	a	slight	vagueness	as	to	the	precise	nature	of
他的	伴侣	(	伪装	一个	轻微	模糊性	作为	到	这	精确的	自然	的

[ðɪs] ['meʒə(r)]) .

this	measure	)	.
这	措施	)	.

他的同伴（掩盖了对这一措施的确切性质的些许模糊性）。

[ai] [dɪseɪ] , [ai] [dɪseɪ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðiːz] - [eə(r)]['leɪbə(r)] - [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['pleɪɪn] - [ðə; ði]

I	dessay	,	I	dessay	;	but	it's	these	'	ere	Labour	Kendidates	as	are	playin	'	the
我	德赛	,	我	德赛	;	但	它是	这些	-	埃雷	劳动	-	作为	是	玩耍	-	这

[duːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

dooce	with	us	.
杜斯	和	我们	.

我敢说，我敢说；但正是这些工党肯迪候选人在耍我们。

[lɒst] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [siːts] - , [ðeɪ] - ['ɑːveɪ] .

Lost	us	several	seats	a'ready	,	they	'	ave	.
丢失的	我们	一些	座位	-	,	他们	-	大道	.

他们已经让我们丢了好几个座位了。

[ðə; ði][ɑː(r)] . [es] . [maɪ]['ɑːgjumənt][ɒn] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði][əʊl] ['kwestʃən] [əʊ] - [ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɒz; wəz]

The	R	.	S	.	My	argument	on	that	is	this	—	the	ole	question	o	'	the	Labour	was
这	拉	.	S	.	我的	争论	在	那	是	这	—	这	奥莱	问题	o	-	这	劳动	曾是

[kən'kɔkt] [fɔː(r)][jɪə(r)][ə'gəʊ][æt; ət] ['devənʃə] - [uːz] .

concocted	four	year	ago	at	Devonshire	'	Ouse	.
捏造的	四	年	前	在	德文郡	-	奥斯	.

RS 我对此的论点是这样的——关于工党的古老问题是四年前在德文郡奥斯炮台炮制出来的。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] (['gɑːdɪdli]) .

His	Companion	(	guardedly	)	.
他的	伴侣	(	谨慎地	)	.

他的同伴（谨慎地）

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɑː] - [bɪn] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] ['fɒlər] [jə(r)] , [dʒɒn] .

It	might	ha	'	bin	,	but	I	don't	foller	yer	,	John	.
它	可能	哈	-	垃圾桶	,	但	我	不	福勒	你的	,	约翰	.

也许是这样，但我并不相信你，约翰。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] .

An	Independent	.
一个	独立的	.

独立人士。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[juː; jʊ][kænt] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['kændɪdət] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] - [eə(r)] — [hiː; hi][oʊni] [pəʊld]

you	can't	say	as	the	Labour	Candidate	made	any	difference	'	ere	—	he	on'y	polled
你	不能	说	作为	这	劳动	候选人	制成	任何	不同之处	-	埃雷	—	他	仅限	民意调查

[twelv] - [əndɝd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] [vəʊts] ,

twelve	'	undred	and	fifty	-	one	votes	,
十二	-	一百	和	五十	-	一	投票	,

你不能说工党候选人在这里发挥了任何作用——他只获得了1251张选票。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniənɪst][hæd; həd] ['niːli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !

and	the	Unionist	had	neely	five	thousand	!
和	这	联合主义者	有	尼利	五	千	!

而联合派只有五千人!

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

His	Neighbour	.
他的	邻居	.

他的邻居。

[nəʊ] ['dɪfrəns] ? -

No	difference	?	'
不	不同之处	?	-

没有区别吗?

[aʊ] [diː] - [jə(r)] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?

Ow	d	'	yer	make	that	out	?
现在	d	-	你的	制作	那	出去	?

你明白了吗?

[waɪ] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l][wɒz; wəz][oʊni] - [ɔː(r)][səʊ] [baɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]

Why	,	the	Radical	was	on'y	four'underd	or	so	be'ind	,	and	it	stands	to
为什么	,	这	激进的	曾是	仅限	-	或者	所以	内部	,	和	它	站立	到

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

为什么呢，激进派就在后面四英尺左右的地方，这很合乎情理。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːf][ðə; ði]['leɪbə(r)] [vəʊts] - [æd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] , [id] - [ə; eɪ][wʌn] ['iːzi] !

as	if	arf	the	Labour	votes	'	ad	bin	given	to	'	im	,	he'd	'	a	won	easy	!
作为	如果	啊	这	劳动	投票	-	广告	垃圾桶	给定	到	-	我是	,	他会	-	一个	韩元	简单的	!

仿佛工党一半的选票都给了他，他早就轻松获胜了!

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] (['heɪstɪli]) .

The	Independent	(	hastily	)	.
这	独立的	(	草草	)	.

《独立报》(匆匆)。

[jes] , [jes] ; ['dʒɛsoʊ] , ['dʒɛsoʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [maɪ] [pɔɪnt] .

Yes	,	yes	;	jesso	,	jesso	;	but	that	wasn't	my	point	.
是的	,	是的	;	杰索	,	杰索	;	但	那	不是	我的	观点	.

是的，是的；杰索，杰索；但这并不是我的重点。

[ænd; ənd][kɪə(r)] - ['ɑːrdiː][sez] [ðɛəl] [biː; bi] [θriː] - - ['leɪbə(r)] - [nekst] [ɪ'lekʃnz] .

And	Keir	'	Ardie	sez	there'll	be	three	'	underd	Labour	Kendidates	next	elections	.
和	基尔	-	阿迪	sez	将会	是	三	-	-	劳动	-	下一个	选举	.

基尔·斯塔默说，下次选举工党肯尼迪候选人将有三名。

[ɑː] , [ænd; ənd] [ðel] [faɪnd] - [ɪm] , [tuː] !

Ah	,	and	they'll	find	'	em	,	too	!
啊	,	和	他们会	寻找	-	呃	,	也	!

啊，他们肯定也会找到他们的!

[ə; eɪ]['juːniənɪst] .
A **Unionist** **.**
一个 联合主义者 .

一名工会成员。

[aɪ] - [əʊp] [ðeɪ] [meɪ] .
I **'** **ope** **they** **may** **.**
我 - 开放 他们 可能 .

我希望他们能做到。

[mɔː(r)][ɒn] - [ɪm] [ðə; ði] [m'ɛɹɪe] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][saɪd] !
More **on** **'** **em** **the** **merrier** **—** **for** **our** **side** **!**
更多的 在 - 呃 这 更快乐 — 为了 我们的 边 !

越多越好——对我们这边来说!

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .
The **Independent** **.**
这 独立的 .

《独立报》。

- , [kɪə(r)] - - [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [west] - [ˌeɪ 'em] .
Any'ow **,** **Keir** **'** **Ardie's** **safe** **for** **West** **'** **Am** **.**
- , 基尔 - - 安全的 为了 西方 - 是 .

总之，基尔·阿迪在西美联赛中安全无虞。

[mə'dʒɒrəti][əʊ] - [twelv] - - [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [lɑːst] [taɪm] .
Majority **o** **'** **twelve** **'** **underd** **and** **thirty** **-** **two** **last** **time** **.**
多数 o - 十二 - - 和 三十 - 二 最后的 时间 .

上次的多数票是12比32。

[teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['pʊlɪŋ] [daʊn] , [ðæt] [wɪl] !
Take **a** **lot** **o** **'** **pulling** **down** **,** **that** **will** **!**
拿 一个 很多 o - 拉 向下 , 那 将要 !

需要用力拉扯才能拉下来!

(['pəʊlɪŋ] [æt; ət] [west] [hæm] ([saʊθ]) [ə'naʊnst] .
(**Polling** **at** **West** **Ham** **(** **South** **)** **announced** **.**
(轮询 在 西方 火腿 (南) 宣布 .

（西汉姆联（南部）民意调查结果公布。

[kɪə(r)] ['hɑːdɪ] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] - .
Keir **Hardie** **defeated** **by** **775** **.**
基尔 哈迪 战败 经过 - .

凯尔·哈迪以775分之差落败。

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['lɪbərəlz] .)
Impartial **joy** **of** **Tories** **and** **Liberals** **.** **)**
公正 喜悦 的 保守党 和 自由派 .)

保守党人和自由党人都感到无比欣喜。）

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[tʃʌk] ?
Chucked **?**
扔掉 ?

扔掉了?

- [ɪm] !
' **Im** **!**
- 我是 !

'我是!

[ðə; ði][oʊni][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːrɪl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['dɪəstɔːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] !

The	on'y	man	with	the	morril	courage	to	wear	a	deerstalker	in	the	'	Ouse	!
这	仅限	男人	和	这	莫里尔	勇气	到	穿	一个	猎鹿帽	在	这	-	奥斯	!

唯一一个有胆量在"乌斯河"戴猎鹿帽的人!

[ðeɪ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][vəʊt] !

They	ain't	fit	to	'	ave	a	vote	!
他们	不是	合身	到	-	大道	一个	投票	!

他们不配拥有投票权!

[['eksɪt] [dɪs'gʌstɪdli] .

[	Exit	disgustedly	.
[	出口	厌恶地	.

[厌恶地离开。

" - [iːz][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['tɪŋkərz] [kʌs] , [æz; əz][aɪ] - ['æpən] [tuː; tə] [nəʊ] !

"	'	E's	a	reg'lar	tinker's	cuss	,	as	I	'	appen	to	know	!
"	-	的	一个	reg'lar	修补匠的	坏话	,	作为	我	-	应用程序	到	知道	!

"据我所知，他是个十足的捣蛋鬼！"

" [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['rædɪk(ə)l] .

"	A	Red	-	hot	Radical	.
"	一个	红色的	-	热的	激进的	.

"一位激进的激进分子。"

[ɑː] , [wɒt] [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fetʃ] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv] — ['weðə(r)]

Ah	,	what	I	ses	is	,	it	don't	matter	which	you	fetch	a	man	out	of	—	whether
啊	,	什么	我	ses	是	,	它	不	事情	哪个	你	拿来	一个	男人	出去	的	—	无论

[ɪts] - ,

it's	Newgit	,
它是	-	,

啊，我的意思是，无论你从哪里把人弄出来——无论是纽吉特人，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][mæd] - [uːz] , - [iːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['tɔːri][ɒv; əv] !

or	whether	it's	a	mad	'	ouse	,	'	e's	good	enough	to	make	a	Tory	of	!
或者	无论	它是	一个	疯狂的	-	房子	,	-	的	好的	足够的	到	制作	一个	保守党	的	!

或者说，不管它是不是个疯人院，它都足以造就一个保守党人!

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz] - [æz; əz][gɒt][ɪn][ə'gen][fɔː(r); fə(r)] [west] - ,

Look	at	'	im	as	'	as	got	in	agen	for	West	Puddlesford	,
看	在	-	我是	作为	-	作为	得到	在	代理	为了	西方	-	,

看看他，他又回到了西普德尔斯福德了。

- [iːz][ə; eɪ] ['bjuːti] — [ðə; ði] - - ['membə(r)][ɪn][ðə; ði] - [uːz] , - [iː][ɪz] — [ðæt]['felə(r)] , [waɪ] , - [iːz]

'	e's	a	beauty	—	the	'	ottest	member	in	the	'	Ouse	,	'	e	is	—	that	feller	,	why	,	'	e's
-	的	一个	美丽	—	这	-	-	成员	在	这	-	奥斯	,	-	e	是	—	那	伙计	,	为什么	,	-	的

[ə; eɪ] [rɛglɚ] ['tɪŋkərz] [kʌs] ,

a	reg'lar	tinker's	cuss	,
一个	reg'lar	修补匠的	坏话	,

他真是个美人——他是"奥斯"里最棒的成员——那家伙，哎呀，他可是个十足的混蛋。

[æz; əz][aɪ] - ['æpən] [tuː; tə] [nəʊ] !

as	I	'	appen	to	know	!
作为	我	-	应用程序	到	知道	!

我恰好知道!

([ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ig'zibitid] .

(	Another	result	is	exhibited	.
(	其他	结果	是	展出	.

(另一结果也已展示。)

[ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['bruːə(r)][gets][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['wʊstə(r)] .
A **Conservative** **Brewer** **gets** **in** **for** **Worcester** **.**
一个 保守的 酿酒师 获得 在 为了 伍斯特 .

一位保守派酿酒师当选伍斯特郡议员。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] .)
No **change** **.** **)**
不 改变 .)

无变化。）

[gʊd] [əʊl] - !
Good **ole** **Bung'ole** **!**
好的 奥莱 - !

好家伙，老邦戈尔!

[ɪts] [ðə; ði][bɪə(r)][æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
It's **the** **beer** **as** **does** **it** **!**
它是 这 啤酒 作为 做 它 !

是啤酒的缘故!

[fɜːst][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][mə'dʒɒrəti][æt; ət] ['devən,pɔːt] [hæz; həz] [biːn]
First **Mechanic** **(** **after** **a** **Radical** **majority** **at** **Devonport** **has** **been**
第一的 机械 (后 一个 激进的 多数 在 德文波特 有 到过
[ə'naʊnst]) .
announced **)** **.**
宣布) .

第一机械师（在宣布德文波特激进派获得多数席位之后）。

[wel] , [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['dɒkjɑːd] [taʊn] ['vəʊtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ;
Well **,** **I** **can't** **understand** **a** **dockyard** **town** **voting** **for** **a** **Radical** **;**
出色地 , 我 不能 理解 一个 船厂 镇 表决 为了 一个 激进的 ;

我无法理解一个造船厂小镇会投票给激进派;

[ðeɪ] [get] [twaɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [əʊ] - [wɜːk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['tɔːri] ['gʌvənmənt] , [ðæts] [ə; eɪ]['mætə(r)]
they **get** **twice** **the** **amount** **o** **'** **work** **under** **a** **Tory** **government** **,** **that's** **a** **matter**
他们 得到 两次 这 数量 o - 工作 在下面 一个 保守党 政府 , 那就是 一个 事情
[ɒv; əv] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .
of **common** **knowledge** **.**
的 常见的 知识 .

在保守党政府执政下，他们的工作量会翻倍，这是众所周知的事实。

['sekənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
Second **Mechanic** **.**
第二 机械 .

第二技工。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [ðæt] [wen] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][gɒt] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ?
What's **the** **good** **o** **'** **that** **when** **others** **have** **got** **none** **at** **all** **?**
是什么 这 好的 o - 那 什么时候 其他的 有 得到 没有任何 在 全部 ?

别人什么都没有，你拥有这些又有什么用呢?

[aɪm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [wɜːk] — [let] - [ɪm] [hæv; həv] - [ælf] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɪv]
I'm **all** **for** **ekalizing** **the** **work** **—** **let** **'** **em** **have** **'** **alf** **the** **work** **and** **give**
我是 全部 为了 - 这 工作 — 让 - 呃 有 - 阿尔夫 这 工作 和 给
['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
others **a** **chance** **.**
其他的 一个 机会 .

我完全赞成工作平等化——让他们承担一半的工作，也给其他人一个机会。

[fɜːst] [mek] .
First **Mech** **.**
第一的 机械 .

第一机械

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [əkˈsept] - [ælf] [ðə; ði] [wɜːk] [juːv] [gɒt] , [aɪl] [leɪ] .

You	wouldn't	accept	'	alf	the	work	you've	got	,	I'll	lay	.
你	不会	接受	-	阿尔夫	这	工作	你已经	得到	,	患病的	躺	.

我承认，你连一半的工作都不肯接受。

[juː; jʊ] [wʊd] ?

You	would	?
你	会	?

你会吗?

[wel] , [jə(r)] [ˈmɪsɪz] [ˌwʊdnt] , [ðen] !

Well	,	yer	missis	wouldn't	,	then	!
出色地	,	你的	太太	不会	,	然后	!

那你太太肯定不会!

[ˈsekənd] [mek] .

Second	Mech	.
第二	机械	.

第二机械

[ʃɪd] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə] .

She'd	'	ave	to	.
棚	-	大道	到	.

她不得不这么做。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ælf] [ɒv; əv][juː ˈes] [stɑːv] ?

And	why	should	'	alf	of	us	starve	?
和	为什么	应该	-	阿尔夫	的	我们	饿死	?

为什么我们当中有一半人要挨饿?

[fɜːst] [mek] .

First	Mech	.
第一的	机械	.

第一机械

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ɒv; əv][juː ˈes] ?

Why	should	all	of	us	?
为什么	应该	全部	的	我们	?

我们为什么都应该这样做?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][əʊ] - [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ˈɑːrgjuːˌfaɪɪŋ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

But	there's	no	use	o	'	you	and	me	argufying	about	it	.
但	有	不	使用	o	-	你	和	我	争论	关于	它	.

但你我争论这件事毫无意义。

[[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə][duː; də] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn]

[	Which	,	of	course	,	they	continue	to	do	notwithstanding	;	there	is	a	lull	in
[	哪个	,	的	课程	,	他们	继续	到	做	虽然	;	那里	是	一个	麻痹	在

[ðə; ði] [rɪˈtɜːnz] ,

the	returns	,
这	返回	,

当然，尽管如此，他们仍在继续这样做；收益有所下降，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] [ænd; ənd][ˈkærikətjuə, -tʃə][ɑː(r); ə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɪn] [rɪˈkwest] ;

and	the	photographs	and	caricatures	are	once	more	in	request	;
和	这	照片	和	漫画	是	一次	更多的	在	要求	;

照片和漫画再次受到追捧;

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbərlənz] [ˈbiːɪŋ] [igˈzibitid] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][vəˈraɪəti] .

Mr	.	Chamberlain's	being	exhibited	upside	down	by	way	of	variety	.
先生	.	张伯伦的	存在	展出	上行	向下	经过	方式	的	种类	.

张伯伦先生被倒置展出，这纯粹是为了增加趣味性。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] .
A **Radical** **.**
一个 激进的 .

激进分子。

[wɒt] [diː] - [jə(r)] [θɪŋk] [əʊ] - [dʒəʊ] [naʊ] ?
What **d** **'** **yer** **think** **o** **'** **Joe** **now** **?**
什么 d - 你的 思考 o - 乔 现在 ?

你现在对乔有什么看法?

- [iːz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] , [eɪ] !
' **E's** **met** **with** **a** **reverse** **,** **eh** **!**
- 的 遇见 和 一个 撤销 , 嗯 !

"E 遇到了反噬，是吧！"

[ə; eɪ]['tɔːri] .
A **Tory** **.**
一个 保守党 .

一名保守党人。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [meit] ; [ˌaɪ 'tiː][oʊni] [miːnz] [æz; əz] - [iːz][ə; eɪ][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] - [ɪz] - [ed]
That's **all** **right** **,** **mate** **;** **it** **on'y** **means** **as** **'** **e's** **a** **goin** **'** **to** **do** **it** **on** **'** **is** **'** **ed**
那就是 全部 正确的 , 伴侣 ; 它 仅限 方法 作为 - 的 一个 去 - 到 做 它 在 - 是 - 编辑
!
!
!

没关系，伙计；它只是意味着"他会在'is'ed上做这件事！"

[æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['aɪrɪʃˌwʊmən] .
An **elderly** **and** **excited** **Irishwoman** **.**
一个 老年 和 兴奋的 爱尔兰女人 .

一位年长的、激动不已的爱尔兰妇女。

[ɑː] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə] - [ɪm] , [ðə; ði] - - - !
Ah **,** **bad** **luck** **to** **'** **im** **,** **the** **murtherin** **'** **scounthril** **!**
啊 , 坏的 运气 到 - 我是 , 这 - - - !

啊，真倒霉，这个杀人恶棍!

['wɒnts][ə; eɪ] - , [diːs] [hiː; hi] ?
wants **a** **toitle** **,** **dees** **he** **?**
想要 一个 - , 迪斯 他 ?

他想要个头衔，是吗?

[dʒɪst]['ti 'eɪtʃ] - [loʊɪk][ɒv; əv][ɔːl] [θɪm] ['sæksn] - , ['ti 'eɪtʃ] - - .
Jist **th** **'** **loike** **of** **all** **thim** **Saxon** **opprissors** **,** **th** **'** **toirant** **.**
要点 th - 类似 的 全部 蒂姆 撒克逊 - , th - - .

就像所有撒克逊压迫者一样，那人。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)] - [bɪ'kʌmz] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [oʊrɪʃ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
What **does** **he** **care** **hwhat** **becomes** **o** **'** **th** **'** **poor** **Oirish** **,** **so** **long** **as** **he**
什么 做 他 关心 - 变成 o - th - 贫穷的 爱尔兰语 , 所以 长的 作为 他
[gets][hɪz; ɪz] - ?
gets **his** **billyfull** **?**
获得 他的 - ?

他才不在乎可怜的爱尔兰人会怎么样，只要他能拿到自己的那份就行了?

[[ʃiː; ʃi] [pɔːrz] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['rædɪk(ə)l] .
[**She** **pours** **a** **stream** **of** **denunciation** **into** **the** **ears** **of** **the** **nearest** **Radical** **.**
[她 倾倒 一个 溪流 的 谴责 进入 这 耳朵 的 这 最近的 激进的 .

她对着最近的激进分子滔滔不绝地谴责。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] (['suːðɪŋli]) .
The Radical (soothingly) .
这 激进的 (舒缓地) .

激进分子（舒缓地）。

[gʊd] - [əʊl] ['brɪdʒɪt] .
Good ' ole Bridget .
好的 - 奥莱 布里奇特 .

好样的，布里奇特。

[bʌt; bət] [lʊk] - [eə(r)] , [juː; jʊ] ['nidnt] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But look ' ere , you needn't come and talk to me about it .
但 看 - 埃雷 , 你 不必 来 和 讲话 到 我 关于 它 .

但是，你没必要来跟我谈这件事。

(['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːri] ['neɪbə(r)] .
(Indicating a Tory neighbour .
(表明 一个 保守党 邻居 .

（暗示邻居是保守党人。）

[juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [tel] - [ɪm] !
You go an ' tell ' im !
你 去 一个 - 告诉 - 我是 !

你去告诉他!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[[wɪtʃ] ['brɪdʒɪt] [dʌz] , ['vɒljəbli] ; [mɔː(r)] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] .
[Which Bridget does , volubly ; more portraits are exhibited .
[哪个 布里奇特 做 , 滔滔不绝 ; 更多的 肖像 是 展出 .

布里奇特滔滔不绝地讲述着；更多肖像画被展出。

[wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] ['biːɪŋ] [heild] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] " - , ['læbi] !
One of Mr . Justin McCarthy being hailed with cries of " Brayvo , Labby !
一 的 先生 . 贾斯汀 麦卡锡 存在 赞誉 和 哭泣 的 " - , 拉比 !

其中一张照片中，贾斯汀·麦卡锡先生受到了"Brayvo, Labby！"的欢呼。

" [ænd; ənd] " ['aʊə(r)] [kɑː'tuːnɪst] " ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrnəl] .
" and " Our Cartoonist " being instantly recognised as the late Mr . Parnell .
" 和 " 我们的 漫画家 " 存在 即刻 已确认 作为 这 晚的 先生 . 帕内尔 .

"而'我们的漫画家'则立刻被认出是已故的帕内尔先生。"

['rædɪk(ə)l] [spek'tetər] (['ɑːftə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['pəʊlɪŋ] [æt; ət] ['dɛtfəd] , ['hælɪfæks] , ['hɑːtlipuːl] ,
Radical Spectators (after results of polling at Deptford , Halifax , Hartlepool ,
激进的 观众 (后 结果 的 轮询 在 德普特福德 , 哈利法克斯 , 哈特尔浦 ,
['brɪstl] ([nɔːθ]) , (& [siː] .) .
Bristol (North) , (& c .) .
布里斯托尔 (北) , (& c .) .

激进的旁观者（在德普特福德、哈利法克斯、哈特尔浦、布里斯托尔（北部）等地的民意调查结果之后）。

[əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] .
Oh dear , oh dear , oh dear .
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 .

哦，天哪，哦，天哪。

[wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
Well , I'm sure !
出色地 , 我是 当然 !

当然!

[ˌmæknə'mɑːrə] , [ðə; ði][mæn] - [ˌu'ɜːr] [pəʊld] [ðə; ði] - - [vəʊts] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [ɪ'lekʃ(ə)n] —

Macnamara	**,**	**the**	**man**	**'**	**oo**	**polled**	**the**	**'**	**ighest**	**votes**	**in**	**the**	**School**	**Board**	**Election**	**—**
麦克纳马拉	,	这	男人	-	oo	民意调查	这	-	-	投票	在	这	学校	木板	选举	—

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] !

and	**look**	**at**	**him**	**now**	**!**
和	看	在	他	现在	!

麦克纳马拉，这位在学校董事会选举中获得最高票数的人——看看他现在！

[ɪf] ['sɪdni] [web] - [ʌd][hɑː] - ['kɔntest, kən'test] [ðæt] , - [iːd][ə; eɪ] - [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .

If	**Sidney**	**Webb**	**'**	**ud**	**ha**	**'**	**contested**	**that**	**,**	**'**	**e'd**	**a**	**'**	**won**	**it**	**!**	**.**	**.**	**.**
如果	西德尼	韦伯	-	ud	哈	-	有争议的	那	,	-	埃德	一个	-	韩元	它	!	.	.	.

如果西德尼·韦伯对此提出异议，他肯定会赢！

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [siːt] [wɪv] [lɒst] .

There's	**another**	**seat**	**we've**	**lost**	**.**
有	其他	座位	我们已经丢失的		.

我们又丢掉了一个席位。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] - [æpiːɝ] ['stændɪŋ] - [eə(r)] [ðɪs] [taɪm] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , - [ɪf] [ai] ['wʌznt] ! .

Well	**,**	**I**	**was**	**'**	**appier**	**standing**	**'**	**ere**	**this**	**time**	**three**	**years**	**ago**	**,**	**blow'd**	**if**	**I**	**wasn't**	**!**	**.**
出色地	,	我	曾是	-	苹果	常设	-	埃雷	这	时间	三	年	前	,	-	如果	我	不是	!	.

. .

: :

. .

嗯，三年前这个时候我站在这里要开心得多，如果不是这样，那我真是太失望了！

[əʊ] [lɔː(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] - ['el'el][gəʊ][waɪld]['əʊvə(r)] [ðɪs] .

Oh	**lor**	**,**	**my**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**'**	**ll**	**go**	**wild**	**over**	**this**	**.**
哦	洛尔	,	我的	兄弟	-	在	-	法律	-	二	去	荒野	超过	这	.

我的天哪，我妹夫肯定会喜欢这个的。

[maɪ][əʊl]['ʌŋk(ə)l] - ['el'el][gəʊ][ɑːf] [ɔːf] [hɪz; ɪz] - [ed] . (&

My	**ole**	**uncle**	**'**	**ll**	**go**	**arf**	**orf**	**his**	**'**	**ed**	**.**	**(**	**&**
我的	奥莱	叔叔	-	二	去	啊	羊膜	他的	-	编辑	.	(	&

我老叔叔会离开他的“ed”。(&

[siː] . , & [siː] .)

c	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**)**
c	.	,	&	c	.	)

c.，等等)

[æn; ən] [ɪ'reləvənt] ['pɜːs(ə)n] .

An	**Irrelevant**	**Person**	**.**
一个	无关紧要	人	.

无关人员。

[tɔːrk] [ə'baʊt] ['tɔːris] !

Tork	**about**	**Tories**	**!**
托克	关于	保守党	!

托克谈论保守党！

[waɪ] , [aɪl] [leɪ] ['enibɒdi] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - ['dʒɛm] [smɪθ] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] , - [es][ə; eɪ]['tɔːri] ,

Why	**,**	**I'll**	**lay**	**anybody**	**a**	**shillin**	**'**	**Jem**	**Smith**	**,**	**the**	**fighting**	**man**	**,**	**'**	**s**	**a**	**Tory**	**,**
为什么	,	患病的	躺	任何人	一个	先令	-	杰姆	史密斯	,	这	斗争	男人	,	-	s	一个	保守党	,

我敢打赌，杰姆·史密斯，那个好斗的家伙，是个保守党人，他肯定能赢。

[ænd; ənd][ɔːl][əʊ] - [ðem; ðəm][praɪz] - ['faɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [ðæts] -

and	**all**	**o**	**'**	**them**	**prize**	**-**	**fighters**	**are**	**—**	**and**	**that's**	**'**
和	全部	o	-	他们	奖	-	战士	是	—	和	那就是	-

他们都是职业拳击手——就是这样。

[aʊ] [ɪts] [dʌn] !
ow it's done !
现在 它是 完毕 !

好了，完成了！

[fɜːst] ['laʊndʒə(r)] . -
First Lounger . '
第一的 躺椅 . -

头等舱。

[ˌuˈɜːr] [eɪnt] [ə; eɪ] ['wɜːkɪn] - [mæn] ?
Oo ain't a workin ' man ?
oo 不是 一个 工作 - 男人 ?

哦，你不是个劳动者吗?

[ai] [leɪ] [ai] [wɜːk] [æz; əz] - [ɑːrd][æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [kʌm] [naʊ] !
I lay I work as ' ard as what you do , come now !
我 躺 我 工作 作为 - 硬 作为 什么 你 做 , 来 现在 !

我躺着，我工作和你一样努力，来吧！

['sekənd] ['laʊndʒə(r)] .
Second Lounger .
第二 躺椅 .

第二张躺椅。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] [ðen] ?
What are yer then ?
什么 是 你的 然后 ?

那你是什么?

[ə; eɪ][mæt] - ['selə(r)] ?
A mat - seller ?
一个 垫 - 卖方 ?

卖垫子的人?

[fɜːst] ['laʊndʒə(r)] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
First Lounger (indignantly) .
第一的 躺椅 (愤慨地) .

头等舱乘客（愤愤不平地）

[gɑːn] !
Garn !
加恩 !

加恩！

[ə; eɪ][mæt] - ['selə(r)] ?
A mat - seller ?
一个 垫 - 卖方 ?

卖垫子的?

[aɪm][ə; eɪ] ['blumin] - [təʊ] - ['wɔːkə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] .
I'm a bloomin ' toe - walker , I am .
我是 一个 盛开 - 脚趾 - 沃克 , 我 是 .

我走路就踮着脚尖，真的。

[liːn] [ʌp][ə'gɪn][ðə; ði] [dɔːz] [əʊ] - ['pʌblɪk] - - [aʊsəz] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [wɜːk] - [ɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Lean up agin the doors o ' public - ' ouses , I do , and work ' ard at it !
倾斜 向上 再次 这 门 o - 民众 - - 房子 , 我 做 , 和 工作 - 硬 在 它 !

我倚在酒馆的门上，努力工作！

[[hɪz; ɪz][kleɪm][ɪz] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] .
[His claim is reluctantly admitted .
[他的 宣称 是 勉强 承认 .

他的说法勉强被承认。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['rædɪk(ə)l] .

The	Sanguine	Radical	.
这	乐观	激进的	.

乐观激进派。

[twelv] ['juːniənɪst]['geɪnz][tuː; tə] [θriː] ['rædɪk(ə)l] !

Twelve	Unionist	gains	to	three	Radical	!
十二	联合主义者	收益	到	三	激进的	!

十二名工会主义者战胜了三名激进分子!

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [θɪŋz] [eɪnt] [gɒn] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] .

Well	,	there's	no	denying	things	ain't	gone	quite	as	well	as	I	expected	.
出色地	,	有	不	否认	事物	不是	已消失	相当	作为	出色地	作为	我	预期的	.

嗯，不可否认，事情并没有像我预期的那样顺利。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] ;

But	there	,	there's	no	telling	;
但	那里	,	有	不	讲述	;

但是，这方面就不好说了;

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [naʊ] .

by	this	time	to	-	morrow	we	shall	all	know	more	than	what	we	do	now	.
经过	这	时间	到	-	明天	我们	将	全部	知道	更多的	比	什么	我们	做	现在	.

到明天这个时候，我们都会比现在知道得更多。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ɪn][tuː; tə] ['lɑkˌhɑrts] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kəʊkəʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

I	shall	turn	in	to	Lockhart's	and	'	ave	a	large	cocoa	after	this	.
我	将	转动	在	到	洛克哈特的	和	-	大道	一个	大的	可可	后	这	.

之后我要去洛克哈特那里喝一大杯热可可。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [tel] [jə(r)] !

I	want	it	,	I	can	tell	yer	!
我	想	它	,	我	能	告诉	你的	!

我想要它，我可以告诉你!

[ˌɒpə'rætɪk] [nəʊts] .

OPERATIC	NOTES	.
歌剧	笔记	.

操作说明。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['tɑːnˌhɔizər] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [naɪt] .

Monday	,	July	15	.	—	Tannhäuser	Combination	Company	night	.
周一	,	七月	-	.	—	唐豪瑟	组合	公司	夜晚	.

7 月 15 日，星期一——唐豪瑟组合公司之夜。

[meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɳd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [frentʃ] .

Made	in	Germany	,	brought	into	England	,	and	sung	in	French	.
制成	在	德国	,	带来	进入	英格兰	,	和	唱	在	法语	.

德国制造，传入英国，用法语演唱。

['ælˌbɑːni] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [aʊt] , [laɪk] ['haːkət] ; [iːmz] [ɪn][æz; əz] ['lɪbərəl] - ['juːniənɪst] .

Albani	unexpectedly	out	,	like	Harcourt	;	Eames	in	as	Liberal	-	Unionist	.
阿尔巴尼	不料	出去	,	喜欢	哈考特	;	伊姆斯	在	作为	自由派	-	联合主义者	.

阿尔巴尼意外落选，哈考特也一样；伊姆斯以自由联盟党人的身份当选。

" [mɪs] [iːmz] [ænd; ənd] [mɪs] ['ælˌbɑːni] , " [kwəʊθ]['wægˌstæf] .

"	Miss	Eames	and	miss	Albani	,	"	quoth	Wagstaff	.
"	错过	伊姆斯	和	错过	阿尔巴尼	,	"	引用	瓦格斯塔夫	.

“伊姆斯小姐和阿尔巴尼小姐，”瓦格斯塔夫说道。

[mɔːˈrɛl] [ʌnˈwel] : [əˈpɔlədʒaiz][fɔː(r); fə(r)] [iːmz] , ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] " - [iːmz] ['eɪnʃənt]
Maurel unwell : apologised for Eames , distantly related to " ' Eames Ancient
莫雷尔 不适 : 道歉 为了 伊姆斯 , 遥远地 有关的 到 " - 伊姆斯 古老的
[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ,
and Modern ,
和 现代的 ,

Maurel 身体不适：为 Eames 道歉，与"Eames Ancient and Modern"有远亲关系，

" ([wɪtʃ] [ˌsjuːpə'siːdid] [teɪt] [ænd; ənd]['breidi] ,) ['nɜːvəs] [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] .
" (which superseded Tate and Brady ,) nervous but charming .
" (哪个 被取代 泰特 和 布雷迪 ,) 紧张的 但 迷人 .

（取代了泰特和布雷迪，）紧张但迷人。

['prəʊtiən] ['mɪs] .
Protean Mlle .
变化多端的 小姐 .

变色小姐

[-] [æz; əz]['lɪt(ə)l] - [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [bɔɪ] , ['eksələnt] .
Bauermeister as Little - Bo - Peep , the shepherd's boy , excellent .
鲍迈斯特 作为 小的 - 波 - 窥视 , 这 牧羊人的 男生 , 出色的 .

鲍尔迈斯特饰演牧羊童小波比，非常出色。

['viːnəs] - - [faɪn] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['eksələnt] ['tɑːn,hɔizər] - ['ælvəˌrez][ə; eɪ] [greɪt]
Venus - Adini fine and large , offering to excellent Tannhäuser - Alvarez a great
金星 - - 美好的 和 大的 , 提供 到 出色的 唐豪瑟 - 阿尔瓦雷斯 一个 伟大的
['kɒntrɑːst][tuː; tə] [bɪ'lʌvɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] - [iːmz] .
contrast to beloved Elizabeth - Eames .
对比 到 心爱 伊丽莎白 - 伊姆斯 .

Venus-Adini 精致而大气，与优秀的 Tannhäuser-Alvarez 形成鲜明对比，也与备受喜爱的 Elizabeth-Eames 形成鲜明对比。

[haʊs] [kræmd] .
House crammed .
房子 拥挤 .

房子里挤满了人。

['sætədeɪ] . — ['piːsfəli] ['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l][fi'liːmɔn; fai-][et] ['bɔːsis] ['fɒləʊd] [baɪ] ['wɔːlaɪk] ,
Saturday . — Peacefully comical and classical Philemon et Baucis followed by warlike ,
周六 . — 和平地 滑稽 和 古典 菲利蒙 等 鲍西斯 随后 经过 好战 ,
['mɒd(ə)n] , [ænd; ənd]['trædʒɪkəl][lɑː] [nævɜ-eɪz] .
modern , and tragical La Navarraise .
现代的 , 和 悲剧 拉 纳瓦拉雷斯 .

星期六——先上演轻松滑稽的古典剧《菲勒蒙与鲍西斯》，随后上演充满战争气息的现代悲剧《纳瓦拉人》。

[bæŋ] [gəʊ][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['kænənz] .
Bang go the drums and cannons .
砰 去 这 鼓 和 大炮 .

鼓声和炮声隆隆响起。

- [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] !
Calvé to the front !
- 到 这 正面 !

卡尔维冲锋在前！

[sɛst] [mɑːŋ'niː'fiːk] !
C'est magnifique !
是 绝妙 !

C'est magnifique!

['lɪtərəli] ['stʌnɪŋ] !
Literally stunning !
字面上地 令人惊叹的 !

简直美极了!

- [mʌst; məst][get][æn; ən] ['ɒprə] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([hiː; hi]
Druriolanus must get an opera written with a naval engagement in it (he
- 必须 得到 一个 歌剧 书面 和 一个 海军 订婚 在 它 (他
[kæn; kən] ['iːzəli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][nekst]['siːz(ə)n]) ,
can easily add this to his other engagements for next season) ,
能 容易地 添加 这 到 他的 其他 订婚 为了 下一个 季节) ,

德鲁里奥拉努斯必须创作一部以海战为主题的歌剧（他可以很容易地将此添加到他下个演出季的其他安排中），

['endɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd]['ædmərəlz] [kɒkt] [hæt]['gəʊɪŋ] [ɒf] .
ending with general explosion and Admiral's cocked hat going off .
结束 和 一般的 爆炸 和 海军上将的 上膛 帽子 去 离开 .

最后以一场大爆炸和海军上将的三角帽被炸飞而告终。

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestʃən] .
No charge for suggestion .
不 收费 为了 建议 .

提供建议不收取任何费用。

[ˌbɒmbə'dɪə(r)] - [ɔː(r)] [mə'riːn] [ˌmænsɪ'nɛli] [maɪt] ['revl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Bombardier Bevignani or Marine Mancinelli might revel in it .
庞巴迪 - 或者 海洋 曼奇内利 可能 陶醉 在 它 .

庞巴迪·贝维尼亚尼或马林·曼奇内利可能会乐在其中。

[viːv] [lɑː] [gɛr] !
Vive la Guerre !
活力 拉 战争 !

Vive la Guerre!

[briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ['kʌplət] .
Breach of Promise Couplet .
违反 的 承诺 对联 .

违背诺言对句。

[[lɑːst] [wiːk] [mɪs] ['ɛdmən] [suːd] - [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [wʌn]
[Last week Miss Edman sued Jakobowski for breach of promise and won
[最后的 星期 错过 埃德曼 被起诉 - 为了 违反 的 承诺 和 韩元
[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɪð] £700 ['dæmɪdʒɪz] .]
her case with £700 damages .]
她 案件 和 £700 损害 .]

【上周，埃德曼小姐起诉雅各布斯基违反承诺，并胜诉，获得700英镑赔偿。】

[əʊ] - ['meni] [tɪəz] [jʊl] [ʃed] [mæn] ,
O Jakobowski many tears you'll shed man ,
哦 - 许多 眼泪 你会 棚 男人 ,

哦，雅各布斯基，你会流下很多眼泪的，伙计。

[juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] - [ed] - [mæn] !
You lost your money when you lost your ' Ed - man !
你 丢失的 你的 钱 什么时候 你 丢失的 你的 - 艾德 - 男人 !

你失去"埃德曼"的时候，你的钱也跟着没了!

[ɪ'lekʃ(ə)n] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
Election Notes from the West .
选举 笔记 从 这 西方 .

来自西方的选举简讯。

['plɪməθ] . — [klɑːk] [siˈkjuə] [siːt] , [bʌt; bət] ['hʌbəd] , [laɪk][dɒg][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['ænsestrɪs] ,
Plymouth . — Clarke secures seat , but Hubbard , like dog of celebrated ancestress ,
普利茅斯 . — 克拉克 确保 座位 , 但 哈伯德 , 喜欢 狗 的 著名 祖先压力 ,
[hæz; həz] [nʌn] .
has none .
有 没有任何 .

普利茅斯——克拉克获得了席位，但哈伯德却像他那位著名祖先的狗一样，没有席位。

['fælməθ] . — ['hɔːrnɪmən][ɪn] .
Falmouth . — Horniman in .
法尔茅斯 . — 霍尼曼 在 .

法尔茅斯。——霍尼曼在。

" ['fæbjələ] - [diː] [tiː] .
" Fabula narratur de Tea .
" 故事 - 德 茶 .

"Fabula narratur de Tea.

" ['kæmbɔːrn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] . — [straʊs] [kənˈdʌktɪŋ] [greɪt] [kæmˈpeɪn] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kiː] .
" Camborne Division . — Strauss conducting great campaign in a Miner key .
" 坎伯恩 分配 . — 施特劳斯 进行 伟大的 活动 在 一个 矿工 钥匙 .

“坎伯恩师——施特劳斯在矿工钥匙下进行伟大的战役。

[kiː] [tuː; tə][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Key to situation .
钥匙 到 情况 .

关键在于此。

['æʃˌbɜːrtən] [dɪˈvɪʒ(ə)n] . — ['rædɪkl] ['faɪtɪŋ] [nɪks][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
Ashburton Division . — Radicals fighting nix or nothing .
阿什伯顿 分配 . — 自由基 斗争 尼克斯 或者 没有什么 .

阿什伯顿师——激进分子要么不战，要么就什么都不打。

['juːniənɪst][wɔː(r)] - [kraɪ] , " [nɪks][maɪ] ['dɒli] , [pælz] , [vəʊt] [əˈweɪ] !
Unionist war - cry , " Nix my dolly , pals , vote away !
联合主义者 战争 - 哭 , " 尼克斯 我的 多莉 , 朋友们 , 投票 离开 !

工会主义者的战斗口号是：“我的娃娃，伙计们，投票吧！”

" [ˌtɔːˈkiː] [dɪˈvɪʒ(ə)n] . — [ɪˈlektər] [kənˈtɪnjuː] ['pɒləsi][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kʌp][baɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ]
" Torquay Division . — Electors continue policy of filling up the cup by returning
" 托基 分配 . — 选民 继续 政策 的 填充 向上 这 杯子 经过 返回
['filpɔts] .
Phillpotts .
菲尔波茨 .

“托基选区——选民们继续推行填满杯子的政策，让菲尔波茨当选。

['kʌplət] , [dʒʌst] [aʊt] .
COUPLET , JUST OUT .
对联 , 只是 出去 .

情侣，刚刚出道。

[ɒn] [fɔːlts] ['əʊnli] [tuː] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːl] [ai][kæn; kən] [tʌtʃ] :
On faults only two in our rule I can touch :
在 故障 仅有的 二 在 我们的 规则 我 能 触碰 :

我们的规则中只有两处缺陷我可以指出：

[wiː; wi] [geɪv] - [ɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː] [mʌtʃ] .
We gave ' em too little and promised too much .
我们 给予 - 呃 也 小的 和 承诺 也 很多 .

我们给他们的太少，承诺的太多。

[sɜː(r)] ['henri] ['kæmb(ə)l] - .

Sir	Henry	Campbell	Balladman	.
先生	亨利	坎贝尔	-	.

亨利·坎贝尔爵士，民谣歌手。

" [gʊd] [gʊdz] . " — " [ðə; ði]

"	Goode	Goods	.	"	—	"	The
"	古德	商品	.	"	—	"	这

“古德商品。”——“

[gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] " [səʊld][æt; ət] ['krɪstiz] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst] .

Goode	Collection	"	sold	at	Christie's	Tuesday	and	Thursday	last	.
古德	收藏	"	卖	在	佳士得	周二	和	周四	最后的	.

“古德收藏”于上周二和周四在佳士得拍卖行售出。

[gʊd] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

Goode	enough	,	of	course	;
古德	足够的	,	的	课程	;

当然，已经足够好了；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

but	because	it	was	the	Goode	Collection	it	evidently	could	not	have
但	因为	它	曾是	这	古德	收藏	它	显然	可以	不是	有

[biːn] [ðə; ði][best] .

been	the	Best	.
到过	这	最好的	.

但因为它是古德收藏，所以显然不可能是最好的。

[ˌresɪ'prɒsəti] .

RECIPROCITY	.
互惠	.

互惠。

[siːn] — [ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .

Scene	—	A	London	Dinner	Party	.
场景	—	一个	伦敦	晚餐	派对	.

场景——伦敦的一场晚宴。

['mɪstə(r)] . ['læmbət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ([tʃɑːns] ['pɑːtnə]) .

Mr	.	Lambert	and	Mrs	.	Crumpington	(	chance	partners	)	.
先生	.	兰伯特	和	太太	.	-	(	机会	合作伙伴	)	.

兰伯特先生和克朗平顿夫人（偶然的合伙人）。

['mɪstə(r)] . ['læmbət] (['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]) .

Mr	.	Lambert	(	feeling	his	way	)	.
先生	.	兰伯特	(	感觉	他的	方式	)	.

兰伯特先生（摸索着前进）。

[biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ['ɒf(ə)n] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , ['mɪsɪz] . - ?

Been	to	the	Opera	often	this	season	,	Mrs	.	Crumpington	?
到过	到	这	歌剧	经常	这	季节	,	太太	.	-	?

克伦平顿夫人，您这季经常去看歌剧吗?

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Crumpington	.
太太	.	-	.

克伦平顿夫人。

[əʊ] , ['veri] ['ɒf(ə)n] .

Oh	,	very	often	.
哦	,	非常	经常	.

哦，经常。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt][ai][gəʊ][wen'evə(r)][ai][kæn; kən] .

I	am	so	devoted	to	music	,	you	know	,	that	I	go	whenever	I	can	.
我	是	所以	奉献	到	音乐	,	你	知道	,	那	我	去	每当	我	能	.

你知道，我非常热爱音乐，所以只要有机会我就会去听。

[ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [njuː]['pɪənɪst] , [her] — [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz]

And	,	talking	of	music	,	have	you	heard	that	new	pianist	,	Herr	—	what	is	his
和	,	说	的	音乐	,	有	你	听到	那	新的	钢琴家	,	先生	—	什么	是	他的

[neɪm] ? — [əʊ]

name	?	—	oh
姓名	?	—	哦

说到音乐，你听过那位新来的钢琴家吗？他叫什么名字来着？——哦

[jes] , [her] - ?

yes	,	Herr	Widowski	?
是的	,	先生	-	?

是的，维多夫斯基先生？

[hiːz] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] !

He's	too	delicious	for	words	!
他是	也	可口的	为了	字	!

他简直太美味了！

['mɪstə(r)] . [el] . [nəʊ] ; [ai][kænt] [seɪ] [ðæt][ai][gəʊ][tuː; tə] ['kɔnsəts] [mʌtʃ] .

Mr	.	L	.	No	;	I	can't	say	that	I	go	to	concerts	much	.
先生	.	L	.	不	;	我	不能	说	那	我	去	到	音乐会	很多	.

L先生：不，我不能说我经常去听音乐会。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][tɔːk][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['eθəl] — [ʃiːz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

You	should	talk	to	my	daughter	Ethel	—	she's	devoted	to	music	,
你	应该	讲话	到	我的	女儿	埃塞尔	—	她是	奉献	到	音乐	,

你应该和我女儿埃塞尔聊聊——她非常热爱音乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [vɔɪs] .

and	they	tell	me	that	she's	got	a	really	fine	voice	.
和	他们	告诉	我	那	她是	得到	一个	真的	美好的	嗓音	.

他们告诉我，她的嗓音非常好听。

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['præktɪs] [ɪ'nʌf] .

I'm	sure	she	practises	enough	.
我是	当然	她	实践	足够的	.

我相信她练习得足够多。

['mɪsɪz] . [siː] . [ɪn'diːd] ?

Mrs	.	C	.	Indeed	?
太太	.	C	.	的确	?

C女士：真的吗？

[wel] , [aɪv] [nəʊ] [vɔɪs] , [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] ;

Well	,	I've	no	voice	,	I'm	sorry	to	say	;
出色地	,	我已经	不	嗓音	,	我是	对不起	到	说	;

很遗憾，我没有发言权；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pi'ænəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

but	I	play	the	piano	a	little	—	only	a	very	little	,	you	know	.
但	我	玩	这	钢琴	一个	小的	—	仅有的	一个	非常	小的	,	你	知道	.

但我会弹一点钢琴——只是一点点而已。

['mɪstə(r)] . [el] . ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][duː; də] [pleɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] — (['heɪstɪli]) —

Mr	.	L	.	Wonderful	what	a	lot	of	people	do	play	in	these	days	—	(	hastily	)	—
先生	.	L	.	精彩的	什么	一个	很多	的	人们	做	玩	在	这些	天	—	(	草草	)	—

[nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] ,

not	like	you	,
不是	喜欢	你	,

L先生：现在很多人玩的游戏真是精彩极了——（匆匆忙忙地）——不像你，

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][wʌn] [h'iəz] [pi'ænəuz][ænd; ənd] ['fidl] ['gəʊɪŋ][ɪn] ['evri] [haʊs] ,

of	course	;	but	one	hears	pianos	and	fiddles	going	in	every	house	,
的	课程	;	但	一	听到	钢琴	和	小提琴	去	在	每一个	房子	,

当然；但几乎每家每户都能听到钢琴和小提琴的声音。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .

and	most	of	them	are	simply	instruments	of	torture	.
和	最多	的	他们	是	简单地	仪器	的	酷刑	.

它们中的大多数都只是酷刑工具。

['mɪsɪz] . [siː] . (['smaɪlɪŋ]) .

Mrs	.	C	.	(	smiling	)	.
太太	.	C	.	(	微笑	)	.

C夫人（微笑）。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ræʃ] [rɪ'mɑːk] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Rather	a	rash	remark	—	isn't	it	?
相当	一个	皮疹	评论	—	不是	它	?

这话说得有点草率，不是吗?

[juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] [pleɪ] , [juː; jʊ] [siː] !

You've	never	heard	me	play	,	you	see	!
你已经	绝不	听到	我	玩	,	你	看	!

你从来没听过我演奏!

(['mɪstə(r)] . [el] . [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['prəʊtest] .)

(	Mr	.	L	.	endeavours	to	protest	.	)
(	先生	.	L	.	努力	到	反对	.	)

（L先生试图提出抗议。）

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

Oh	,	but	I	assure	you	I	quite	agree	with	you	.
哦	,	但	我	保证	你	我	相当	同意	和	你	.

哦，但我可以向你保证，我完全同意你的看法。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [maɪ][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l]

For	instance	,	my	next	-	door	neighbours	are	always	making	the	most	awful
为了	实例	,	我的	下一个	-	门	邻居	是	总是	制作	这	最多	可怕

['nɔɪzɪz] — ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

noises	—	playing	and	singing	morning	,
噪音	—	玩耍	和	歌唱	早晨	,

例如，我的隔壁邻居总是制造出非常恼人的噪音——早上玩耍和唱歌，

[nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .

noon	,	and	night	.
中午	,	和	夜晚	.

中午和晚上。

[ðə; ðiː] [wɔːl] [ɪz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [aiː] [ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['drɪvn] ['kreɪzi] .

The	wall	is	very	thin	,	and	I	am	nearly	driven	crazy	.
这	墙	是	非常	薄的	,	和	我	是	几乎	驱动	疯狂的	.

墙很薄，我快要疯了。

['mɪstə(r)] . [el] . (['wɔːmli]) .

Mr	.	L	.	(	warmly	)	.
先生	.	L	.	(	热情地	)	.

L先生（热情地）

[maɪ] [dɪə(r)] ['mædəm] , [aiː] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] .

My	dear	Madam	,	I	can	sympathise	with	you	entirely	.
我的	亲爱的	女士	,	我	能	同情	和	你	完全	.

亲爱的女士，我完全理解您的感受。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːləmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [in'fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] -
[taɪm] [ɪn] [də'mestɪk] ['mjuːzɪk] .

I've	often	thought	that	Parliament	ought	to	pass	a	Bill	for	enforcing	a	close	-	time	in	domestic	music	.
我已经	经常	想法	那	议会	应该	到	经过	一个	账单	为了	强制执行	一个	关闭	-	时间	在	国内的	音乐	.

我一直认为议会应该通过一项法案，强制规定家庭音乐播放的截止时间。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['mætəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] ,

Of	course	it	only	matters	to	me	in	the	evening	,
的	课程	它	仅有的	事情	到	我	在	这	晚上	,

当然，这只有晚上才会对我产生影响。

[bʌt; bət] [wɪr] ['trʌbld] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] [weiː] [æz; əz] [jɔː'self] .

but	we're	troubled	exactly	in	the	same	way	as	yourself	.
但	是	麻烦	确切地	在	这	相同的	方式	作为	你自己	.

但我们遇到的困扰与你们完全一样。

[ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eθəl] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['kɒnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ðiː]
[dɪs'gʌstɪŋ] [rəʊ] [meɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] .

And	my	poor	Ethel	finds	her	singing	constantly	interrupted	by	the	disgusting	row	made	by	our	next	-	door	neighbour	.
和	我的	贫穷的	埃塞尔	发现	她	歌唱	不断地	中断	经过	这	令人作呕	排	制成	经过	我们的	下一个	-	门	邻居	.

可怜的埃塞尔唱歌时总是被隔壁邻居令人作呕的争吵打断。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es] — ['enihaʊ] [hiːz] [dʒæmd]

I	suppose	he	must	take	a	pleasure	in	annoying	us	—	anyhow	he's	jammed
我	认为	他	必须	拿	一个	乐趣	在	恼人的	我们	—	无论如何	他是	卡住

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [piˈænəʊ] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɔːl] ,

his	wretched	piano	right	up	against	our	drawing	-	room	wall	,
他的	可怜	钢琴	正确的	向上	反对	我们的	绘画	-	房间	墙	,

我想他一定很喜欢惹我们生气——总之，他把那架破钢琴硬塞到我们客厅的墙边了。

[ænd; ənd] [bæŋz] [ænd; ənd] [θʌmps] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	bangs	and	thumps	on	it	for	about	six	hours	a	day	.
和	刘海	和	咚咚	在	它	为了	关于	六	小时	一个	天	.

每天敲打它大约六个小时。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ðiː] ['feləʊ] [pleɪd] [wel] ;

Of	course	it	would	be	bad	enough	if	the	fellow	played	well	;
的	课程	它	会	是	坏的	足够的	如果	这	同伴	玩	出色地	;

当然，如果那家伙发挥出色，那也已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['gɑːstli] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] !

but	you	never	heard	such	ghastly	noises	as	he	makes	!
但	你	绝不	听到	这样的	阴森	噪音	作为	他	制作	！

但你从未听过他发出的如此可怕的声音！

['mɪsɪz] . [siː] . [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːtə(r)] !

Mrs	.	C	.	How	sorry	I	am	for	your	poor	daughter	!
太太	.	C	.	如何	对不起	我	是	为了	你的	贫穷的	女儿	！

C夫人，我真为您的可怜女儿感到难过！

[jes] ; ['piːp(ə)l] [kəm'pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [striːt] - [bændz][ænd; ənd][piˈænəʊ]

Yes	;	people	complain	in	the	papers	and	grumble	about	street	-	bands	and	piano
是的	;	人们	抱怨	在	这	文件	和	叽	关于	街道	-	乐队	和	钢琴

- ['ɔːrgənz] ;

-	organs	;
-	器官	；

是的；人们在报纸上抱怨，对街头乐队和钢琴风琴发牢骚；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn][kæn; kən][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] — [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

but	at	least	one	can	send	them	away	—	which	,	unfortunately	,
但	在	至少	一	能	发送	他们	离开	—	哪个	,	很遗憾	,

但至少可以把它们送走——不幸的是，

[wʌn][kænt][duː; də][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbɜːrz] !

one	can't	do	in	the	case	of	next	-	door	neighbours	!
一	不能	做	在	这	案件	的	下一个	-	门	邻居	！

但对于隔壁邻居来说，这是行不通的！

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][doʊnt] [pleɪ]

I	suppose	I	ought	to	be	grateful	that	the	people	on	the	other	side	don't	play
我	认为	我	应该	到	是	感激的	那	这	人们	在	这	其他	边	不	玩

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我想我应该庆幸对方根本不玩游戏。

['mɪstə(r)] . [el] . [ɑː] !

Mr	.	L	.	Ah	!
先生	.	L	.	啊	！

L先生：啊！

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] - [haʊs] .

I	live	in	a	corner	-	house	.
我	居住	在	一个	角落	-	房子	.

我住在街角的房子里。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [nɔɪz] [wʊd] ['ɔːlməʊst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

But	I	think	a	little	opposition	noise	would	almost	be	a	relief	—	a	kind	of
但	我	思考	一个	小的	反对	噪音	会	几乎	是	一个	宽慰	—	一个	种类	的

[ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk][kjʊə(r)] ,

homeopathic	cure	,
顺势疗法	治愈	,

但我认为，一些反对的声音反而会让人松一口气——就像一种顺势疗法。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['mɪsɪz] . [siː] . [wʌnz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Mrs	.	C	.	One's	quite	enough	for	me	.
太太	.	C	.	一个人的	相当	足够的	为了	我	.

C夫人：一个就足够了。

[ɪts] [biːn] ['getɪŋ] [wɜːs] , [tuː] , [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

It's	been	getting	worse	,	too	,	these	last	few	weeks	,	and	I'm	delighted	to	meet	a
它是	到过	获得	更糟	,	也	,	这些	最后的	很少	周	,	和	我是	高兴极了	到	见面	一个

['feləʊ] - ['sʌfərə(r)] .

fellow	-	sufferer	.
同伴	-	患者	.

最近几周我的病情越来越严重，很高兴能遇到一位同病相怜的人。

[kʌm] ; [kænt][wiː; wi][kən'kɒkt][sʌm; səm][dʒɔɪnt] [skiːm] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ?

Come	;	can't	we	concoct	some	joint	scheme	of	deliverance	?
来	;	不能	我们	编造	一些	联合的	方案	的	解救	?

来吧，我们能不能共同制定一个解救方案?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [aɪ] [sent] [raʊnd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [nəʊt] — " ['mɪsɪz] .

Do	you	think	it	would	answer	if	I	sent	round	a	polite	note	—	"	Mrs	.
做	你	思考	它	会	回答	如果	我	发送	圆形的	一个	有礼貌的	笔记	—	"	太太	.

你认为如果我礼貌地递交一张便条——"夫人

- ['prez(ə)nts][hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['mɪstə(r)] . " — [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]

Crumpington	presents	her	compliments	to	Mr	.	"	—	whatever	their
-	礼物	她	赞美	到	先生	.	"	—	任何	他们的

[neɪm] [ɪz] — " [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd] , " — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

name	is	—	"	and	would	be	extremely	obliged	,	"	—	and	so	on	.
姓名	是	—	"	和	会	是	极其	有义务	,	"	—	和	所以	在	.

克伦普顿向先生（无论他叫什么名字）致以问候，并表示将不胜感激。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?

How	would	that	do	?
如何	会	那	做	?

这样行不行?

['mɪstə(r)] . [el] . ([dɪ'saɪsɪvli]) .

Mr	.	L	.	(	decisively	)	.
先生	.	L	.	(	果断地	)	.

L先生（果断地）。

[ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [juːz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][aɪd][hæv; həv] [traɪd] [ðæt] [plæn][maɪ'self] [lɒŋ]

Wouldn't	be	the	least	use	,	I	assure	you	,	or	I'd	have	tried	that	plan	myself	long
不会	是	这	至少	使用	,	我	保证	你	,	或者	ID	有	尝试	那	计划	我	长的

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

我向你保证，这绝对不会有任何用处，否则我早就亲自尝试这个方法了。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeid] [meɪk] [mɔː(r)] [rəʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The	only	result	would	be	that	they'd	make	more	row	than	ever	,
这	仅有的	结果	会	是	那	他们会	制作	更多的	排	比	曾经	,

唯一的结果就是他们会比以前吵得更凶。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][skɔː(r)] [ɒf] [juː; jʊ] .

on	purpose	to	score	off	you	.
在	目的	到	分数	离开	你	.

故意从你身上得分。

[nəʊ] , [ai]['fænsi] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)][plæn][ðæn; ðən] [ðæt] .

No	,	I	fancy	I've	got	a	better	plan	than	that	.
不	,	我	想要	我已经	得到	一个	更好的	计划	比	那	.

不，我觉得我还有更好的计划。

['mɪsɪz] . [siː] . (['iːgəli]) .
Mrs . **C** . **(** **eagerly** **)** .
太太 . C . (急切地) .

C夫人（热切地）。

[əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Oh , **do** **tell** **me** **what** **it** **is** **!**
哦 , 做 告诉 我 什么 它 是 !

哦，快告诉我那是什么!

['mɪstə(r)] . [el] . [wel] ,
Mr . **L** . **Well** **,**
先生 . L . 出色地 ,

L·韦尔先生

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['həʊbən] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː]
I **happened** **to** **notice** **in** **a** **shop** **in** **Holborn** **the** **other** **day** **one** **of** **these** **new**
我 发生 到 注意 在 一个 店铺 在 霍尔本 这 其他 天 一 的 这些 新的
[ə'merɪkən] [tɒɪz] ,
American **toys** **,**
美国人 玩具 ,

前几天我在霍尔本的一家商店里偶然看到了一款这样的美国新玩具。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [smɔːl] [fɒg] - [hɔːn] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] .
it's **a** **kind** **of** **small** **fog** **-** **horn** **,** **driven** **by** **a** **pair** **of** **bellows** **.**
它是 一个 种类 的 小的 多雾路段 - 喇叭 , 驱动 经过 一个 一对 的 风箱 .

它是一种小型雾号，由一对风箱驱动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
And **the** **noise** **it** **makes** **is** **something** **terrific** **,** **I** **assure** **you** **—** **loud** **enough** **to**
和 这 噪音 它 制作 是 某物 了不起 , 我 保证 你 — 大声 足够的 到
[draʊn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][pi'ænəuz] .
drown **half** **-** **a** **-** **dozen** **pianos** **.**
溺水 一半 - 一个 - 打 钢琴 .

我向你保证，它发出的声音非常惊人——足以盖过六架钢琴的声音。

[səʊ] [aɪv] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)] [ðæt] ['skaʊndrəl] [straɪks] [ʌp]
So **I've** **ordered** **one** **of** **these** **,** **and** **as** **soon** **as** **ever** **that** **scoundrel** **strikes** **up**
所以 我已经 订购 一 的 这些 , 和 作为 很快 作为 曾经 那 恶棍 罢工 向上
[nekst][dɔː(r)] ,
next **door** **,**
下一个 门 ,

所以我订购了一个，只要隔壁那个恶棍再作案，我就立刻采取行动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɔːn] ; [ðen] , [də'rektlɪ] [hiː; hɪ] [stɒps] , [aɪl] [stɒp] [tuː] , [juː; jʊ] [siː] .
I **shall** **turn** **on** **the** **horn** **;** **then** **,** **directly** **he** **stops** **,** **I'll** **stop** **too** **,** **you** **see** **.**
我 将 转动 在 这 喇叭 ; 然后 , 直接地 他 停止 , 患病的 停止 也 , 你 看 .

我打开喇叭；然后，他立刻停下来，我也跟着停下来，你看。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Rather **a** **good** **idea** **,** **don't** **you** **think** **?**
相当 一个 好的 主意 , 不 你 思考 ?

这主意不错，你不觉得吗?

['mɪsɪz] . [siː] . ([mʌtʃ] [ə'mjuːzd]) .
Mrs . **C** . **(** **much** **amused** **)** .
太太 . C . (很多 觉得好笑) .

C夫人（非常开心）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] !
It **is** **,** **indeed** **!**
它 是 , 的确 !

确实如此!

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [nekst][dɔ:(r)] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !

If	only	the	poor	wretch	next	door	knew	what	was	in	store	for	him	!
如果	仅有的	这	贫穷的	可怜虫	下一个	门	知道	什么	曾是	在	店铺	为了	他	!

如果隔壁那个可怜的家伙知道等待他的是什么就好了!

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd]['saɪləns][maɪ] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] [wei] !

Oh	,	if	only	I	could	silence	my	enemy	in	that	way	!
哦	,	如果	仅有的	我	可以	沉默	我的	敌人	在	那	方式	!

唉，要是我能用那种方法让我的敌人闭嘴就好了!

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][kænt][ə; eɪ] [bləʊ] [ə; eɪ] [hɔ:n] .

But	then	,	of	course	,	I	can't	a	blow	a	horn	.
但	然后	,	的	课程	,	我	不能	一个	吹	一个	喇叭	.

当然，我不可能吹喇叭。

['mɪstə(r)] . [el] . [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] ; [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði]

Mr	.	L	.	That	isn't	necessary	;	all	you	have	to	do	is	to	work	the
先生	.	L	.	那	不是	必要的	;	全部	你	有	到	做	是	到	工作	这

['beləʊz] ,

bellows	,
风箱	,

L先生，那没必要；你只需要操作风箱就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [gəʊz][baɪ][ɪt'self] .

and	the	thing	goes	by	itself	.
和	这	事物	去	经过	本身	.

事情就这样自行发生了。

['ri:əli] , [ai] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'vest][ɪn][wʌn] .

Really	,	I	strongly	recommend	you	to	invest	in	one	.
真的	,	我	强烈	推荐	你	到	投资	在	一	.

真的，我强烈建议你投资一个。

['mɪsɪz] . [si:] . [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Mrs	.	C	.	It	would	be	a	good	plan	,	wouldn't	it	?
太太	.	C	.	它	会	是	一个	好的	计划	,	不会	它	?

C夫人：这倒是个好主意，不是吗?

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ?

Where	did	you	say	they	are	to	be	had	?
在哪里	做过	你	说	他们	是	到	是	有	?

你刚才说它们在哪里可以买到?

['mɪstə(r)] . [el] . [aɪl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] , [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

Mr	.	L	.	I'll	write	down	the	address	,	if	I	can	find	a	scrap	of	paper	.
先生	.	L	.	患病的	写	向下	这	地址	,	如果	我	能	寻找	一个	废料	的	纸	.

L先生，如果我能找到一张纸片，我会把地址写下来。

[[teɪks] [aʊt][ə; eɪ][kɑ:d] - [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['penslz] [ə'dres] [ɒn] [bæk] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]

[	Takes	out	a	card	-	case	from	his	pocket	,	pencils	address	on	back	of	visiting
[	需要	出去	一个	卡片	-	案件	从	他的	口袋	,	铅笔	地址	在	后退	的	访问

[kɑ:d] ,

card	,
卡片	,

他从口袋里掏出一个名片夹，用铅笔在名片背面写下地址。

[ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . [si:] .

and	hands	it	to	Mrs	.	C	.
和	双手	它	到	太太	.	C	.

然后把它交给C夫人。

['mɪsɪz] . [siː] . [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ,
Mrs . **C** . **Thank** **you** **so** **much** **,**
太太 . C . 感谢 你 所以 很多 ,

C女士，非常感谢您！

[aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wʌn] ([lʊks] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd]
I'll **certainly** **think** **about** **getting** **one** **(** **looks** **absently** **at** **the** **other** **side** **of** **the** **card**
患病的 当然 思考 关于 获得 一 (看起来 心不在焉地 在 这 其他 边 的 这 卡片
) [ɪf] ['ðer] [nɒt] [tuː] [dɪə(r)] ,
) **if** **they're** **not** **too** **dear** **,**
) 如果 它们是 不是 也 亲爱的 ,

如果不太贵的话，我肯定会考虑买一张的（漫不经心地看了看卡片背面）。

[ænd; ənd] — — (['gɑːspɪŋ] .)
and **—** **—** **(** **Gasping** **.** **)**
和 — — (喘息 .)

（喘息）

[gʊd] ['greɪʃəs] ['hevənz] !
Good **gracious** **heavens** **!**
好的 亲切 天 !

我的天哪！

['mɪstə(r)] . [el] . (['æŋkʃəsli]) .
Mr **.** **L** **.** **(** **anxiously** **)** **.**
先生 . L . (焦虑地) .

L先生（焦急地）

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
Are **you** **ill** **?**
是 你 患病的 ?

你生病了吗?

['mɪsɪz] . [siː] . (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]) .
Mrs **.** **C** **.** **(** **pointing** **to** **the** **printed** **side** **of** **the** **card** **in** **her** **hand** **)** **.**
太太 . C . (指向 到 这 打印 边 的 这 卡片 在 她 手) .

C 女士（指着她手中卡片的印刷面）。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [ə'dres] ?
Is **this** **your** **real** **address** **?**
是 这 你的 真实的 地址 ?

这是您的真实地址吗?

['mɪstə(r)] . [el] . ([mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt]) .
Mr **.** **L** **.** **(** **much** **astonished** **)** **.**
先生 . L . (很多 惊讶) .

L先生（非常惊讶）。

" [nəʊ] . [wʌn] , ['jɑːb(ə)rə] ['gaːdnz] ?
" **No** **.** **1** **,** **Yarborough** **Gardens** **?**
" 不 . 1 , 亚伯勒 花园 ?

“1号，亚伯勒花园？”

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes** **,** **certainly** **it** **is** **.**
" 是的 , 当然 它 是 .

“是的，的确如此。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
Why **do** **you** **ask** **?**
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

['mɪsɪz] . [siː] . (['feɪntli]) .
Mrs **.** **C** **.** **(** **faintly** **)** **.**
太太 . C . (淡淡的) .

C夫人（微弱地）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)][æt; ət][nəʊ] . [θriː] ! !
Because **—** **because** **I** **live** **next** **door** **at** **No** **.** **3** **!** **!**
因为 — 因为 我 居住 下一个 门 在 不 . 3 ! !

因为——因为我就住在隔壁3号！！

[['tæbləʊ] !
[**Tableau** **!**
[画面 !

[Tableau!

['kɜːt(ə)n] .
Curtain **.**
窗帘 .

窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[wɒt] [ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mæn] !
WHAT **THE** **NEW** **WOMAN** **WILL** **MAKE** **OF** **THE** **NEW** **MAN** **!**
什么 这 新的 女士 将要 制作 的 这 新的 男人 !

新时代女性将如何看待新时代男性!

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][nekst] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt]
" **If** **you** **want** **me** **to** **keep** **the** **next** **Dance** **for** **you** **,** **you** **must** **wait**
" 如果 你 想 我 到 保持 这 下一个 舞蹈 为了 你 , 你 必须 等待
['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɔː(r)] .
under **this** **Door** **.**
在下面 这 门 .

"如果你想让我为你保留下一支舞，你必须在这扇门下等候。"

[ai][kænt][gəʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
I **can't** **go** **rushing** **all** **over** **the** **Room** **to** **look** **for** **you** **,** **you** **know** **!**
我 不能 去 匆忙 全部 超过 这 房间 到 看 为了 你 , 你 知道 !

你知道，我不可能在房间里到处乱跑去找你!

" [ðə; ði] - [gaɪd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .
" **THE** **OLLENDORF** **GUIDE** **TO** **KNOWLEDGE** **.**
" 这 - 指导 到 知识 .

《奥伦多夫知识指南》。

[ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] .
THE **CARETAKER** **.**
这 看护人 .

看守人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [liːv] [taʊn] ?
Is **it** **time** **to** **leave** **town** **?**
是 它 时间 到 离开 镇 ?

是时候离开这座城市了吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [liːv] [taʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbɜːrz] [hæv; həv][pʊt][ʌp][ðeə(r)]
Yes , it is time to leave town , because the good neighbours have put up their
是的 , 它 是 时间 到 离开 镇 , 因为 这 好的 邻居 有 放 向上 他们的
['ʃʌtəz] ([ai] . [iː] . ,
shutters (i . e . ,
百叶窗 (我 . e . ,

是的，是时候离开小镇了，因为好邻居们都关上了门（即，

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbɜːrz]) .
the shutters of the good neighbours) .
这 百叶窗 的 这 好的 邻居) .

好邻居的百叶窗）。

[duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbɜːrz] [pʊt][ʌp][ðeə(r)] ['ʃʌtəz] ?
Do all the good neighbours put up their shutters ?
做 全部 这 好的 邻居 放 向上 他们的 百叶窗 ?

所有好邻居都把百叶窗挂起来了吗?

[jes] , [ɔːl][pʊt][ʌp][ðeə(r)] ['ʃʌtəz] ,
Yes , all put up their shutters ,
是的 , 全部 放 向上 他们的 百叶窗 ,

是的，全都关上了百叶窗。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪz] [ɪn] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but one of them stays in town at the back of the house .
但 一 的 他们 停留 在 镇 在 这 后退 的 这 房子 .

但其中一人住在镇上房子的后面。

[waɪ] [dʌz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbɜːrz] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
Why does one of the good neighbours stay in town at the back of the house ?
为什么 做 一 的 这 好的 邻居 停留 在 镇 在 这 后退 的 这 房子 ?

为什么其中一位好邻居要住在镇上房子的后面?

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [taʊn] [ɪn'kɜːd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʊd] ['neɪbɜːrz] [huː]
To escape the expense of leaving town incurred by the other good neighbours who
到 逃脱 这 费用 的 离开 镇 已发生 经过 这 其他 好的 邻居 WHO
[hæv; həv][pʊt][ʌp][ðeə(r)] ['ʃʌtəz] .
have put up their shutters .
有 放 向上 他们的 百叶窗 .

为了避免像其他好邻居那样搬离小镇而产生的费用，他们都已经关门大吉了。

[ɪz] [ðæt] [ɪk'spens] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ?
Is that expense a great one ?
是 那 费用 一个 伟大的 一 ?

这笔开支很大吗?

[jes] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] .
Yes , a very great one .
是的 , 一个 非常 伟大的 一 .

是的，非常棒的。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['drɔːbæks] ?
Have they any other drawbacks ?
有 他们 任何 其他 缺点 ?

它们还有其他缺点吗?

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['keəteɪkə(r)] .
Yes , they have the annoyances of a caretaker .
是的 , 他们 有 这 烦心事 的 一个 看护人 .

是的，他们也有看护人那种烦人的地方。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['keətɪkə(r)] ?

What	are	the	annoyances	of	a	caretaker	?
什么	是	这	烦心事	的	一个	看护人	?

看护人员最烦恼的事情有哪些?

[ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['keətɪkə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	annoyances	of	a	caretaker	are	her	husband	,	her	children	,
这	烦心事	的	一个	看护人	是	她	丈夫	,	她	孩子们	,

[hɜː(r); hə(r)][kæt] , [hɜː(r); hə(r)][dɒg] ,

her	cat	,	her	dog	,
她	猫	,	她	狗	,

看护人最烦恼的事就是她的丈夫、孩子、猫和狗。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

her	mother	,	and	all	her	relations	.
她	母亲	,	和	全部	她	关系	.

她的母亲和她的所有亲戚。

[wen] [ə; eɪ]['keətɪkə(r)] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbɜːrz] ,

When	a	caretaker	enters	the	house	of	one	of	the	good	neighbours	,
什么时候	一个	看护人	进入	这	房子	的	一	的	这	好的	邻居	,

当一位看护人走进一位好邻居的房子时，

[ɪz][ʃiː; ʃi] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈnɔɪəns] ?

is	she	accompanied	by	her	annoyances	?
是	她	伴随	经过	她	烦心事	?

她是否也带着她的烦恼而来?

[jes] , [ðə; ði]['keətɪkə(r)][ɪz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈnɔɪəns] .

Yes	,	the	caretaker	is	accompanied	by	her	annoyances	.
是的	,	这	看护人	是	伴随	经过	她	烦心事	.

是的，看护人也会带来一些烦恼。

[dʌz] [ðə; ði]['keətɪkə(r)] [liːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

Does	the	caretaker	lead	a	happy	life	in	the	house	of	one	of	the	good
做	这	看护人	带领	一个	快乐的	生活	在	这	房子	的	一	的	这	好的

['neɪbɜːrz] ?

neighbours	?
邻居	?

看护人在一位好邻居家里过着幸福的生活吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Yes	,	she	leads	a	happy	life	,	and	so	do	her	husband	,	her	children	,
是的	,	她	线索	一个	快乐的	生活	,	和	所以	做	她	丈夫	,	她	孩子们	,

是的，她过着幸福的生活，她的丈夫和孩子也一样。

[hɜː(r); hə(r)][kæt] , [hɜː(r); hə(r)][dɒg] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

her	cat	,	her	dog	,	her	mother	,	and	all	her	relations	.
她	猫	,	她	狗	,	她	母亲	,	和	全部	她	关系	.

她的猫、她的狗、她的母亲以及她的所有亲戚。

[wɒt] [duː; də][ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['keətɪkə(r)][duː; də][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

What	do	the	relations	of	the	caretaker	do	in	the	house	of	one	of	the
什么	做	这	关系	的	这	看护人	做	在	这	房子	的	一	的	这

[gʊd] ['neɪbɜːrz] ?

good	neighbours	?
好的	邻居	?

看护人的亲属在一位好邻居家做什么?

[ðeɪ] [sməʊk][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbɜːrz] .

They	smoke	in	the	drawing	-	room	in	the	house	of	one	of	the	good	neighbours	.
他们	抽烟	在	这	绘画	-	房间	在	这	房子	的	一	的	这	好的	邻居	.

他们在一位好邻居家的客厅里抽烟。

[ɪf] ['eniwʌn] [kɔ:lz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbə(r)] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [du:; də] ?

If	anyone	calls	to	see	the	good	neighbour	,	what	does	the	caretaker	do	?
如果	任何人	呼叫	到	看	这	好的	邻居	,	什么	做	这	看护人	做	?

如果有人来拜访这位好邻居，管理员会怎么做?

[ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [bel] .

The	caretaker	generally	refuses	to	attend	to	the	bell	.
这	看护人	一般来说	拒绝	到	出席	到	这	钟	.

管理员通常拒绝理会铃声。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [bel] , [wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [du:; də] ?

Should	the	caretaker	attend	to	the	bell	,	what	does	she	do	?
应该	这	看护人	出席	到	这	钟	,	什么	做	她	做	?

如果管理员听到铃声，她应该怎么做?

[ʃi:; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['kɔ:lə(r)] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ]

She	tells	the	caller	who	wishes	to	see	the	good	neighbour	that	she	knows	nothing
她	讲述	这	呼叫者	WHO	愿望	到	看	这	好的	邻居	那	她	知道	没有什么

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['mu:vmənts] ([ai] . [i:] . ,

of	the	master	of	the	house's	movements	(	i	.	e	.	,
的	这	掌握	的	这	房屋	移动	(	我	.	e	.	,

她告诉想见这位好邻居的来电者，她对房子主人的行踪一无所知（即，

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]) .

the	movements	of	the	master	of	the	house	)	.
这	移动	的	这	掌握	的	这	房子	)	.

(一家之主的行动)。

[dʌz] [ðə; ði] ['kɔ:lə(r)] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bi:n] [səʊld]

Does	the	caller	then	retire	under	the	impression	that	the	house	has	been	sold
做	这	呼叫者	然后	退休	在下面	这	印象	那	这	房子	有	到过	卖

[ʌp] ,

up	,
向上	,

打电话的人是否因此误以为房子已经卖掉了而离开?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbə(r)] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ([ai] . [i:] . ,

and	that	the	good	neighbour	has	entered	the	Court	of	Bankruptcy	(	i	.	e	.	,
和	那	这	好的	邻居	有	进入	这	法庭	的	破产	(	我	.	e	.	,

[ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔ:t]) ?

the	Bankruptcy	Court	)	?
这	破产	法庭	)	?

而这位好邻居已经进入破产法庭（即破产法院）了吗?

[ðə; ði] ['kɔ:lə(r)] [dʌz] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

The	caller	does	leave	the	house	under	that	impression	.
这	呼叫者	做	离开	这	房子	在下面	那	印象	.

打电话的人带着这种印象离开了房子。

[waɪl] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,

While	this	impression	is	being	created	in	London	,
尽管	这	印象	是	存在	创建	在	伦敦	,

当这种印象在伦敦形成时，

[ɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['swɪtsələnd] ?

is	the	good	neighbour	unconsciously	attempting	to	enjoy	himself	in	Switzerland	?
是	这	好的	邻居	不知不觉	尝试	到	享受	他自己	在	瑞士	?

这位好邻居是不是在不知不觉中想在瑞士好好享受一番?

[jes] , [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][ɪn] ['swɪtsələnd] , [ɪn]

Yes	,	the	good	neighbour	is	undoubtedly	attempting	to	enjoy	himself	in	Switzerland	,	in
是的	,	这	好的	邻居	是	无疑	尝试	到	享受	他自己	在	瑞士	,	在

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkəri] ,

spite	of	the	cookery	,
尽管如此	的	这	烹饪	,

是的，尽管瑞士的厨艺不尽如人意，这位好邻居无疑还是想在瑞士过得愉快。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] .

the	lack	of	accommodation	,	the	expense	,	and	the	weather	.
这	缺少	的	住宿	,	这	费用	,	和	这	天气	.

住宿不足、费用高昂以及天气恶劣。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbə(r)] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kɒnʃəs] ,

If	the	good	neighbour	ceased	to	be	unconscious	,
如果	这	好的	邻居	停止	到	是	无意识	,

如果那位好邻居不再昏迷不醒，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][baɪ]

and	became	aware	of	the	damage	that	was	being	done	to	his	credit	by
和	成为	意识到的	的	这	损害	那	曾是	存在	完毕	到	他的	信用	经过

[ðə; ði]['keəteɪkə(r)] ,

the	caretaker	,
这	看护人	,

他意识到看护人正在损害他的信用记录。

[wɒt] [wʊd] [ðæt] [gʊd] ['neɪbə(r)] [du:; də] ?

what	would	that	good	neighbour	do	?
什么	会	那	好的	邻居	做	?

那位好邻居会怎么做?

[ðə; ði] [gʊd] ['neɪbə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [sweə(r)] .

The	good	neighbour	would	probably	swear	.
这	好的	邻居	会	大概	发誓	.

那位好邻居可能会骂人。

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] [gʊd] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] ?

Then	would	the	good	language	of	the	good	neighbour	change	in	its	character	?
然后	会	这	好的	语言	的	这	好的	邻居	改变	在	它是	特点	?

那么，好邻居的良好语言性质会改变吗?

[jes] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][bæd]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['neɪbə(r)] .

Yes	;	for	it	would	become	the	bad	language	of	the	bad	neighbour	.
是的	;	为了	它	会	变得	这	坏的	语言	的	这	坏的	邻居	.

是的；因为这会变成恶邻的粗俗语言。

[wʊd] [ðə; ði][bæd]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['neɪbə(r)] [hæv; həv]['eni] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

Would	the	bad	language	of	the	bad	neighbour	have	any	immediate	effect	upon
会	这	坏的	语言	的	这	坏的	邻居	有	任何	即时	影响	之上

[ðə; ði]['keəteɪkə(r)] ,

the	caretaker	,
这	看护人	,

邻居的粗俗言语会对看护人产生直接影响吗?

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [hɜ:(r); hə(r)][kæt] , [hɜ:(r); hə(r)][dɒg] , [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

her	husband	,	her	children	,	her	cat	,	her	dog	,	her	mother	,
她	丈夫	,	她	孩子们	,	她	猫	,	她	狗	,	她	母亲	,

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz] ?

and	all	her	relatives	?
和	全部	她	亲属	?

她的丈夫、孩子、猫、狗、母亲以及所有亲戚?

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd]['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtə] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

No	,	for	the	bad	language	would	be	uttered	in	Switzerland	,	and	the
不	,	为了	这	坏的	语言	会	是	说出	在	瑞士	,	和	这

['keəteɪkə(r)] ,

caretaker	,
看护人	,

不，因为脏话是在瑞士说的，而且看守人……

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [hɜː(r); hə(r)][kæt] , [hɜː(r); hə(r)][dɒg] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

her	husband	,	her	children	,	her	cat	,	her	dog	,	her	mother	,
她	丈夫	,	她	孩子们	,	她	猫	,	她	狗	,	她	母亲	,

她的丈夫、她的孩子、她的猫、她的狗、她的母亲

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] .

and	all	her	relatives	would	be	in	London	.
和	全部	她	亲属	会	是	在	伦敦	.

她的所有亲戚都会在伦敦。

[ðen] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['keəteɪkə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [hɜː(r); hə(r)][kæt] ,

Then	what	would	the	caretaker	,	her	husband	,	her	children	,	her	cat	,
然后	什么	会	这	看护人	,	她	丈夫	,	她	孩子们	,	她	猫	,

[hɜː(r); hə(r)][dɒg] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

her	dog	,	her	mother	,
她	狗	,	她	母亲	,

那么，看护人、她的丈夫、她的孩子、她的猫、她的狗、她的母亲该怎么办?

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbɜːrz]

and	all	her	relatives	do	in	the	house	of	one	of	the	good	neighbours
和	全部	她	亲属	做	在	这	房子	的	一	的	这	好的	邻居

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'træktɪd] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ?

during	the	protracted	absence	of	the	good	neighbour	on	the	Continent	?
期间	这	拖延	缺席	的	这	好的	邻居	在	这	大陆	?

在她那位好邻居长期不在家（那位好邻居去欧洲大陆了）期间，她的所有亲戚都住在那位好邻居家里吗?

[ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

They	would	continue	to	smoke	in	the	drawing	-	room	.
他们	会	继续	到	抽烟	在	这	绘画	-	房间	.

他们会继续在客厅里抽烟。

" ['ɒnəz] ['iːzi] .

"	HONOURS	EASY	.
"	荣誉	简单的	.

“荣誉很容易。”

" ['mɪstə(r)] . ['treˌloʊr] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] - [prə'pəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

"	Mr	.	Treloar	wrote	to	the	Times	the	other	day	à	propos	of	Mr	.
"	先生	.	特雷洛尔	写道	到	这	《时代周刊》	这	其他	天	-	提案	的	先生	.

['wɪljəmsənz] ['pɪərɪdʒ] .

Williamson's	peerage	.
威廉姆森的	贵族	.

“特雷洛尔先生前几天就威廉姆森先生的贵族爵位事宜致信《泰晤士报》。

['mesəz] . ['treˌloʊr] [ænd; ənd] ['wɪljəmsən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði][lɪ'nəʊliəm]

Messrs	.	Treloar	and	Williamson	are	in	the	same	business	,	i	.	e	.	the	linoleum
先生们	.	特雷洛尔	和	威廉姆森	是	在	这	相同的	商业	,	我	.	e	.	这	油布

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

特雷洛尔先生和威廉姆森先生从事的是同一行业，即油毡贸易。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trɛˌloʊr] [sə'dʒestid] [ðæt] " [lɔ:d] [lɪ'nəʊliəm] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][bæd]['taɪt(ə)l] .

and	Mr	.	Treloar	suggested	that	"	Lord	Linoleum	would	not	be	a	bad	title	.
和	先生	.	特雷洛尔	建议	那	"	主	油布	会	不是	是	一个	坏的	标题	.

特雷洛尔先生建议，“油毡勋爵”这个头衔还不错。

" [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] .

"	Quite	agree	with	him	.
"	相当	同意	和	他	.

我完全同意他的观点。

[let] [p'ɜ:sənz] [teɪk] ['taɪtlz][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['speʃəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] [ɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] .

Let	persons	take	titles	from	some	specialty	of	their	trade	or	calling	.
让	人	拿	标题	从	一些	专业	的	他们的	贸易	或者	呼叫	.

允许人们根据其行业或职业的某些专业领域获得头衔。

[sə'pəʊz] ['pɪərɪdʒ] ['grɑ:ntɪd][tu:; tə]

Suppose	peerages	granted	to
认为	贵族爵位	的确	到

假设授予贵族爵位

- ['mɑ:kwɪs][ɒv; əv] - .

Chiropedist	Marquis	of	Cutacorn	.
-	侯爵	的	-	.

手足专家库塔科恩侯爵。

['səʊdə] - ['wɔ:tə(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [lɔ:d] ['səʊdə][ænd; ənd] [bæŋ] .

Soda	-	water	Manufacturer	Lord	Soda	and	Bang	.
苏打	-	水	制造商	主	苏打	和	砰	.

苏打水制造商 Lord Soda 和 Bang。

['teɪlə(r)] ['vaɪkaʊnt] [vest] .

Tailor	Viscount	Vest	.
裁缝	子爵	背心	.

裁缝子爵背心。

['bʊtʃə(r)] (['aɪrɪʃ] ['taɪt(ə)l]) ['bærən] - .

Butcher	(	Irish	title	)	Baron	O'Beef	.
屠夫	(	爱尔兰	标题	)	男爵	-	.

屠夫（爱尔兰头衔）男爵 O'Beef。

['dʒu:ələ(r)] [dju:k] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

Jeweller	Duke	of	Diamonds	.
珠宝商	公爵	的	钻石	.

珠宝商“钻石公爵”。

['grəʊsə(r)] [lɔ:d] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sændz] .

Grocer	Lord	Sugar	and	Sands	.
杂货商	主	糖	和	桑兹	.

杂货商 Lord Sugar 和 Sands。

['dreɪpə(r)] [ɜ:l] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

Draper	Earl	of	Summergoods	and	Wintersales	.
德雷珀	伯爵	的	-	和	-	.

德雷珀伯爵，夏季商品和冬季销售。

['dɪtəʊ] [lɔ:d] ['remnənts] [ɒv; əv] ['ʌndəweə(r)] .

Ditto	Lord	Remnants	of	Underwear	.
同上	主	残余物	的	内衣	.

同上，内衣残片领主。

['bu:tmeɪkə] ([wɪð] [frentʃ] ['pɒlɪʃ]) ['mɑ:kwɪs][di:] ['ʃu:z] [et] ['oʊtrə] .

Bootmaker	(	with	French	polish	)	Marquis	de	Shoes	et	Autres	.
制靴匠	(	和	法语	抛光	)	侯爵	德	鞋	等	其他人	.

靴匠（法国抛光剂）Marquis de Shoes et Autres。

['nju:mərəs] [ˌverɪ'eʃən] [wɪl] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə] ['ridər] .
Numerous variations will occur to readers .
很多的 变体 将要 发生 到 读者 .

读者可能会出现多种不同的情况。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:wədɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['prɒbəbli] ['ju:sf(ə)l] [wen] [ðə; ði][nekst] "
They can be forwarded to our office as probably useful when the next "
他们 能 是 转发 到 我们的 办公室 作为 大概 有用 什么时候 这 下一个 "
['ɒnəz] ['i:zi] " [ɑ:(r); ə(r)] [delt] [aʊt] .
honours easy " are dealt out .
荣誉 简单的 " 是 已处理 出去 .

可以将这些信息转发到我们的办公室，因为在下次颁发"荣誉轻松奖"时可能会用得上。

" [əʊ] , [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! " — [lɑ:st] [wi:k] ,
" Oh , the Irony of it ! " — Last week ,
" 哦 , 这 讽刺 的 它 ! " — 最后的 星期 ,

"哦，真是讽刺！"——上周

[waɪlst] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['tɔ:ri] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði]['bʌrə, 'bə:rəu] ['deɪli] [ri:tʃt] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ]
whilst reports of Tory successes in the boroughs daily reached London , the leading
而 报告 的 保守党 成功 在 这 行政区 日常的 达到 伦敦 , 这 领导
['lɪbərəl] ['peɪpə(r)] ,
Liberal paper ,
自由派 纸 ,

尽管保守党在各区取得胜利的消息每天都会传到伦敦，但主要的自由党报纸却报道说：

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ,
regardless of expense ,
不管 的 费用 ,

无论花费多少，

[hæd; həd][ðə; ði] [wɔ:lz] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['plækˌɑ:dz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['deɪli] [nju:z] [hæz; həz]
had the walls covered with large placards announcing that " the Daily News has
有 这 墙壁 涵盖 和 大的 标语牌 宣布 那 " 这 日常的 消息 有
[ðə; ði][best] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] . "
the best election intelligence . "
这 最好的 选举 智力 . "

墙上贴满了大型标语，宣称"《每日新闻》拥有最好的选举情报"。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] , " [sed] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['ha:kət] ,
" If this is the best , " said Sir William Harcourt ,
" 如果 这 是 这 最好的 , " 说 先生 威廉 哈考特 ,

"如果这是最好的，"威廉·哈考特爵士说，

[əb'zɜ:vɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['plækˌɑ:dz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm] ['dɑ:bi] ,
observing one of the placards on his way back from Derby ,
观察 一 的 这 标语牌 在 他的 方式 后退 从 德比 ,

在从德比返回的途中，他看到了一块标语牌。

" [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:st] .
" I shouldn't like to know the worst .
" 我 不应该 喜欢 到 知道 这 最差 .

"我不应该想知道最坏的情况。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [spɪl] !
THE SPILL !
这 洒 !

泄漏！

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
JACK AND JILL WENT UP THE HILL
杰克 和 吉尔 去 向上 这 爬坡道

杰克和吉尔上山了

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
TO FETCH A PAIL OF WATER ,
到 拿来 一个 桶 的 水 ,

去打一桶水，

[dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
JACK FELL DOWN AND BROKE HIS CROWN ,
杰克 跌倒 向下 和 打破 他的 王冠 ,

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
AND JILL CAME TUMBLING AFTER .
和 吉尔 来了 翻滚 后 .

吉尔随后也摔了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði][və'raɪəti][steɪdʒ] , [baɪ] [tʃɑːlz] ['dʌgləs] ['stjuːət][ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [pɑːk] (['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]) ,
The Variety Stage , by Charles Douglas Stuart and A . J . Park (Fisher Unwin) ,
这 种类 阶段 , 经过 查尔斯 道格拉斯 斯图尔特 和 一个 . J . 公园 (费舍尔 安温) ,

《综艺舞台》，作者：查尔斯·道格拉斯·斯图尔特和AJ·帕克（费舍尔·昂温出版社）

[ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði]
is a history of the Music - halls from the earliest period to the
是 一个 历史 的 这 音乐 - 大厅 从 这 最早 时期 到 这
['prez(ə)nt][taɪm] .
present time .
展示 时间 .

这是一部关于音乐厅从早期到现在的历史。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ædmərəbli][təʊld] [wɪ'ðɔːl] .
And a very interesting history it is , admirably told withal .
和 一个 非常 有趣的 历史 它 是 , 令人钦佩地 讲述 此外 .

而且这段历史非常有趣，讲述得也十分精彩。

[wʌn] ['kɒmz] [ə'pɒn] [nemz] [fə'mɪliə(r)][ɪn] ['bɔɪhʊd] ,
One comes upon names familiar in boyhood ,
一 来 之上 姓名 熟悉的 在 童年 ,

你会遇到一些儿时熟悉的名字，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [væns] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nemd]
and **is** **a** **little** **shocked** **to** **find** **that** **the** **Great** **Vance** **was** **really** **named**
和 是 一个 小的 震惊 到 寻找 那 这 伟大的 万斯 曾是 真的 命名
['ælfrɪd] [pek] ['stiːvnz] .
Alfred **Peck** **Stevens** **.**
阿尔弗雷德 啄 史蒂文斯 .

他有点惊讶地发现，伟大的范斯其实名叫阿尔弗雷德·佩克·史蒂文斯。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [gləʊ] [wɪð] ['plez(ə)nt] [piːps] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz] [pɛn'dɛnɪs] [sɔː]
The **pages** **glow** **with** **pleasant** **peeps** **of** **London** **at** **midnight** **,** **as** **Pendennis** **saw**
这 页面 辉光 和 令人愉快的 人群 的 伦敦 在 午夜 , 作为 彭登尼斯 锯
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

书页间闪烁着午夜伦敦悦耳的鸣叫声，那是彭德尼斯眼中的伦敦。

[ænd; ənd][æz; əz] , [wʌns][æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ]['kɜːn(ə)l] ['njʊˌkʌm] .
and **as** **,** **once** **at** **least** **,** **it** **was** **looked** **upon** **by** **Colonel** **Newcome** **.**
和 作为 , 一次 在 至少 , 它 曾是 看起来 之上 经过 上校 纽科姆 .

至少曾经，纽科姆上校就是这么看待这件事的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [fɔːl]
It **is** **sad** **to** **find** **how** **many** **of** **the** **old** **favourites** **of** **the** **music** **-** **hall** **fall**
它 是 伤心 到 寻找 如何 许多 的 这 老的 收藏夹 的 这 音乐 - 大厅 落下
[ə'pɒn]['iːv(ə)l] [taɪmz] ,
upon **evil** **times** **,**
之上 邪恶的 时代 ,

令人惋惜的是，许多昔日音乐厅的宠儿都遭遇了不幸的命运。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .
and **even** **die** **in** **the** **workhouse** **.**
和 甚至 死 在 这 济贫 .

甚至死在济贫院里。

[sæm] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .
Sam **Collins** **was** **more** **fortunate** **.**
山姆 柯林斯 曾是 更多的 幸运 .

山姆·柯林斯则幸运得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmptʃuəsli] ['berid] [ɪn] ['kɛnsəl] [griːn] , [weə(r)] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['pedɪst(ə)l] ['kæriz] [hɪz; ɪz]
He **was** **sumptuously** **buried** **in** **Kensal** **Green** **,** **where** **a** **marble** **pedestal** **carries** **his**
他 曾是 奢华地 埋葬 在 肯萨尔 绿色的 , 在哪里 一个 大理石 座 携带 他的
['pɔːtreɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] .
portrait **and** **his** **epitaph** **.**
肖像 和 他的 墓志铭 .

他被隆重地安葬在肯萨尔格林公墓，那里的大理石基座上安放着他的肖像和墓志铭。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz]['nəʊtəb(ə)l][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [wɒt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] - [nəʊz] ,
This **last** **is** **notable** **as** **containing** **what** **,** **as** **far** **as** **my** **Baronite** **knows** **,**
这 最后的 是 值得注意的 作为 包含 什么 , 作为 远的 作为 我的 - 知道 ,

值得注意的是，据我的男爵所知，最后一点包含着……

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɔː'deɪʃəs] [raɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
is **the** **most** **audacious** **rhyme** **in** **the** **English** **language** **.**
是 这 最多 大胆的 韵 在 这 英语 语言 .

这是英语中最大胆的押韵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['kənsəˌkreitid] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][kwəʊtid]

As	it	was	admitted	to	consecrated	ground	,	it	may	perhaps	be	quoted
作为	它	曾是	承认	到	已祝圣的	地面	,	它	可能	也许	是	引

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

既然它被允许进入圣地，或许可以在这里引用它。

" [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] , " [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] —

"	A	loving	husband	,	"	so	it	runs	—
"	一个	爱	丈夫	,	"	所以	它	跑步	—

"一位深爱丈夫"，上面这样写道——

" [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] ,

"	A	loving	husband	and	a	faithful	friend	,
"	一个	爱	丈夫	和	一个	忠实	朋友	,

一位慈爱的丈夫和一位忠实的朋友，

['evə(r)][ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][lend] :

Ever	the	first	a	helping	hand	to	lend	:
曾经	这	第一的	一个	帮助	手	到	借	:

总是第一个伸出援手：

[ˌfeə'wel] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['bnɪst] - [hɑːtɪd] [sæm] ,

Farewell	,	good	-	natured	,	honest	-	hearted	Sam	,
告别	,	好的	-	自然	,	诚实的	-	心地	山姆	,

再见了，善良诚实的萨姆。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [ai][ˌeɪ 'em] .

Until	we	meet	before	the	great	I	AM	.
直到	我们	见面	前	这	伟大的	我	是	.

直到我们在伟大的"我是"面前相遇。

" [prəʊ]['bærən][diː][biː] . - ['dʌbljuː] .

"	Pro	Baron	de	B	.	-	W	.
"	专业版	男爵	德	B	.	-	W	.

"Pro Baron de B.-W."

[ˌdɪplə'mætɪk] [ɪn'telɪdʒəns] . — ['mɪstə(r)] .

Diplomatic	Intelligence	.	—	Mr	.
外交	智力	.	—	先生	.

外交情报——先生

['tʃɔːnsi] [dɪ'pjuː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

Chauncy	Depew	has	arrived	.
昌西	迪皮尤	有	到达的	.

昌西·德佩到了。

[ɒn] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

On	business	,	of	course	.
在	商业	,	的	课程	.

当然是公事。

[diː] - [pjuː] - [ted][baɪ] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] .

De	-	pew	-	ted	by	American	Government	.
德	-	座位	-	泰德	经过	美国人	政府	.

被美国政府剥夺。

[ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɪn] ['bætəsi] [pɑːk] .

ON	THE	TRACK	IN	BATTERSEA	PARK	.
在	这	追踪	在	巴特西	公园	.

在巴特西公园的赛道上。

" [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiːl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] .
" Where there's a Wheel there's a Way .
" 在哪里 有 一个 车轮 有 一个 方式 .

有轮子的地方就有路。

" [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['gæliəʊ] .
" THE LABOUR GALLIO .
" 这 劳动 加利奥 .

"劳动加利奥。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][dʒəʊk] .
Politics are a bad joke .
政治 是 一个 坏的 开玩笑 .

政治是个糟糕的笑话。

[tuː; tə][get][ʌp] [stiːm] [ə'baʊt] - [ɛmz] ['sɪli] .
To get up steam about ' em's silly .
到 得到 向上 蒸汽 关于 - em's 愚蠢的 .

为他们生气是愚蠢的。

[ðə; ði]['tɔːri]['pæbjʊləm][ɪz] [steɪl] " [təʊk] ,
The Tory pabulum is stale " toke ,
这 保守党 食物 是 陈旧 " 吸 ,

保守党的食物已经过时了"toke，

" [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['bevərɪdʒ] ['slɒpi] " ['skɪli] .
" The Liberal beverage sloppy " skilly .
" 这 自由派 饮料 邋遢 " 羹汤 .

"自由派饮料邋遢""熟练。

" [maɪ] ['bɪznəs] , [waɪlst] [ðeɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['splʌtə(r)] ,
" My business , whilst they storm and splutter ,
" 我的 商业 , 而 他们 风暴 和 溅射 ,

"当他们咆哮怒吼时，我的生意……"

[ɪz][tuː; tə] [ɜːn] [bɪə(r)][ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .
Is to earn beer and bread - and - butter .
是 到 赚 啤酒 和 面包 - 和 - 黄油 .

是为了挣钱买啤酒和面包。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - .
Thursday , July 18 .
周四 , 七月 - .

7月18日，星期四。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] ['əʊnli] ! — [sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] .
For Two Knights Only ! — Sir Henry Irving and Sir John Falstaff .
为了 二 骑士 仅有的 ! — 先生 亨利 欧文 和 先生 约翰 福斯塔夫 .

仅限两位骑士！——亨利·欧文爵士和约翰·福斯塔夫爵士。

[ˌhɪðə'tuː] ['wɪnzə(r)] - [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['meri] [waɪvz] [ænd; ənd] -
Hitherto Windsor Shakspearianly associated with Merry Wives and washtubbing
迄今为止 温莎 - 联系 和 欢乐 妻子们 和 -
([wɪð] " [braʊn] ['wɪnzə(r)] ") [ɒv; əv][fæt] [naɪt] .
(with " brown Windsor ") of Fat Knight .
(和 " 棕色的 温莎 ") 的 胖的 骑士 .

此前，温莎与莎士比亚的《风流娘儿们》和《胖骑士》中的洗衣盆（用"棕色温莎"命名）联系在一起。

[ˌhens'fɔːθ] ['memərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʌbɪŋ] (['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði][best]
Henceforth **memorable** **for** **Royal** **reception** **and** **dubbing** **(** **also** **with** **the** **best**
今后 难忘 为了 皇家 接待 和 配音 (还 和 这 最好的
['wɪnzə(r)]) [ɒv; əv] [θɪn] [naɪt] .
Windsor **)** **of** **Thin** **Knight** **.**
温莎) 的 薄的 骑士 .

从此以后，人们将为《瘦骑士》的皇家接待和配音（也是由最好的温莎配音）而铭记。

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [sɜː(r)] ['henri] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] !
Reported **that** **Sir** **Henry** **was** **invited** **to** **represent** **a** **Constituency** **!**
据报道 那 先生 亨利 曾是 受邀 到 代表 一个 选区 !

据报道，亨利爵士受邀代表某个选区！

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔːsɪkən]
He **has** **represented** **two** **single** **gentlemen** **rolled** **into** **one** **,** **such** **as** **Corsican**
他 有 代表 二 单身的 先生们 滚动 进入 一 , 这样的 作为 科西嘉岛
['brʌðəz] , [ænd; ənd][duːbɔsk][ænd; ənd] - .
Brothers **,** **and** **Dubosc** **and** **Lesurques** **.**
兄弟 , 和 杜博斯克 和 - .

他曾代理过两位单身男士合二为一的案件，例如 Corsican Brothers 和 Dubosc and Lesurques。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] ! !
But **to** **represent** **a** **Constituency** **of** **some** **thousands** **!** **!**
但 到 代表 一个 选区 的 一些 数千 ! !

但要代表一个拥有数千名选民的选区！！

[nəʊ]['ræpɪd][ækt][ɒv; əv] " ['kwɪkɪst] [tʃeɪndʒ] " [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
No **rapid** **act** **of** **"** **quickest** **change** **"** **could** **effect** **it** **.**
不 迅速的 行为 的 " 最快 改变 " 可以 影响 它 .

任何"最快改变"的迅速行动都无法改变现状。

[viːv] [sɜː(r)] ['henri] !
Vive **Sir** **Henry** **!**
活力 先生 亨利 !

亨利爵士万岁！

" [ɪn] - . " — [raɪt] , [ðə; ði][kən'vɪkt][ænd; ənd][eks] - [sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)]
" **In** **Nubibus** **.** **"** **—** **Wright** **,** **the** **convict** **and** **ex** **-** **solicitor** **of** **the** **Liberator**
" 在 - . " — 赖特 , 这 定罪 和 前任 - 律师 的 这 救星
['bɪldɪŋ] [sə'saɪəti] ,
Building **Society** **,**
建筑 社会 ,

"在努比布斯。"——赖特，罪犯，解放者建筑协会的前律师

[sed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
said **in** **the** **course** **of** **examination** **at** **the** **London** **Bankruptcy** **Court** **that** **he**
说 在 这 课程 的 考试 在 这 伦敦 破产 法庭 那 他
[wɒz; wəz] " ['fɔːməli] ['tenənt] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l][ɪn]['aɪələnd] .
was **"** **formerly** **tenant** **of** **Cloughton** **Castle** **in** **Ireland** **.**
曾是 " 以前 租户 的 - 城堡 在 爱尔兰 .

在伦敦破产法庭的审讯过程中，他表示自己"曾是爱尔兰克劳顿城堡的租户"。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,
That **was** **only** **a** **small** **place** **,**
那 曾是 仅有的 一个 小的 地方 ,

那只是个小地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ɪn]['aɪələnd][tuː; tə][kɔːl]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .
but **it** **was** **customary** **in** **Ireland** **to** **call** **almost** **everything** **a** **castle** **.**
但 它 曾是 习惯 在 爱尔兰 到 称呼 几乎 一切 一个 城堡 .

但在爱尔兰，人们习惯把几乎所有东西都称为城堡。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite Wright .
" 相当 赖特 .

“确实如此。”

[həʊm] [ruːl] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃæːtəʊ(z)] [diː] - [ɛ'spænjə] [ɪn]['aɪələnd] , [ænd; ənd] " [tuː; tə][let] .
Home Rule is now one of these Châteaux d ' Espagne in Ireland , and " to let .
家 规则 是 现在 一 的 这些 城堡 d - 西班牙 在 爱尔兰 , 和 " 到 让 .

Home Rule 现在是爱尔兰的 Châteaux d' Espagne 之一，并且“出租”。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
" THE GENERAL ELECTION .
" 这 一般的 选举 .

“大选。

[əʊ] ['pɪti] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn]
Oh pity an unhappy man
哦 遗憾 一个 不开心 男人

哦，可怜的不幸之人

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['despərət] [dɪ'dʒekʃn] !
Reduced to desperate dejection !
减少 到 绝望的 沮丧 !

彻底绝望了！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
There's nothing happening but an Election .
有 没有什么 发生 但 一个 选举 .

除了选举之外，什么事都没发生。

[ɪ'tɜːnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ,
Eternally it worries me ,
永恒 它 担忧 我 ,

这件事一直让我担忧。

[ɪn'djuːsɪŋ] [sə'riːbrəl] [ə'fekʃn] ,
Inducing cerebral affection ,
诱导 大脑 感情 ,

诱发脑部疾病，

[ðɪs] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['tɒpɪk][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
This never - ending topic the Election .
这 绝不 - 结束 话题 这 选举 .

选举这个永无止境的话题。

[ai][doʊnt] [lʌv] ['pɒlətɪks] , [ɔː(r)][keə(r)]
I don't love politics , or care
我 不 爱 政治 , 或者 关心

我既不热爱政治，也不关心政治。

[ə; eɪ][pɪn][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəl] [dɪ'fekʃn] ,
A pin for Liberal defection ,
一个 别针 为了 自由派 叛逃 ,

一枚象征自由党叛逃的徽章

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['tɔːris] [geɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Or if the Tories gained in their Election .
或者 如果 这 保守党 获得 在 他们的 选举 .

或者如果保守党在选举中获胜的话。

[ʌn'wɜːðɪ] ['sɪtɪz(ə)n] , [pə'hæps]
Unworthy citizen , perhaps
不配 公民 , 也许

或许是个不合格的公民。

[ai] [niːd] [rɪˈpruːf] [ænd; ənd] [stɜːn] [kəˈrekʃn] ,
I need reproof and stern correction ,
我 需要 责备 和 船尾 更正 ,

我需要责备和严厉的纠正。

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈeni] [tʃæps] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
Indifferent to any chap's Election .
冷漠 到 任何 小伙子的 选举 .

对任何人的选举都漠不关心。

[ənˈles] [ai] [fluː] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
Unless I flew beyond the sea ,
除非 我 飞翔 超过 这 海 ,

除非我飞越海洋，

[aɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [nəʊ] [dəˈrekʃ(ə)n]
I'm certain that in no direction
我是 肯定 那 在 不 方向

我确信在任何方向上

[kʊd; kəd] [ai] [ɪˈskeɪp] [æt; ət] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
Could I escape at all from the Election .
可以 我 逃脱 在 全部 从 这 选举 .

我究竟能否逃脱这场选举的影响?

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [raɪts] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [spiːks] ,
For no one writes , and no one speaks ,
为了 不 一 写 , 和 不 一 说话 ,

因为没有人写作，也没有人说话，

[ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn] [kəˈnekʃn]
Of anything but in connection
的 任何事物 但 在 联系

除了联系之外的任何事

[wɪð] [sʌm; səm] [ləˈkweɪʃəs] [mæn] [huː] [siːk] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
With some loquacious man who seeks Election .
和 一些 贫嘴 男人 WHO 寻找 选举 .

和某个滔滔不绝、一心想竞选的人。

[ai] [traɪ] [maɪ] [klʌb] ; [ðəʊ] [men] [meɪ] [kʌm]
I try my club ; though men may come
我 尝试 我的 俱乐部 ; 尽管 男人 可能 来

我尝试去我的俱乐部；尽管男人可能会来

[ænd; ənd] [men] [meɪ] [gəʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n]
And men may go , there's this objection
和 男人 可能 去 , 有 这 异议

男人们可能会说，这就是反对意见。

[tuː; tə] [ɔːl] [əˈlaɪk] — [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
To all alike — they talk of some Election .
到 全部 同样 — 他们 讲话 的 一些 选举 .

所有人都在谈论选举。

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ; [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,
I go to bed ; no rest for me ,
我 去 到 床 ; 不 休息 为了 我 ,

我上床睡觉；我没法休息。

[aɪm] [raʊzd] [baɪ] [jel] , [wɪð] [ʃrɪl] [ɪnˈflekʃn]
I'm roused by yells , with shrill inflection
我是 唤醒 经过 喊叫 , 和 尖锐 拐点

我被尖锐的叫喊声惊醒。

[ɒv; əv] " [ɛkstri] ['mɪdnaɪt] [spɛʃəl] , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] !
Of **"** **Extry** **midnight** **speshul** **,** **the** **Election** **!**
的 " 埃斯特里 午夜 特别的 , 这 选举 !

"Extry 午夜特辑，选举！

" [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['teɪkɪŋ] ['eni] [saɪd] ,
" **The** **papers** **,** **taking** **any** **side** **,**
" 这 文件 , 采取 任何 边 ,

"这些报纸，无论站在哪一边，

[ɒv; əv] ['eni] ['pɑ:ti] , ['eni] ['sekʃ(ə)n] ,
Of **any** **party** **,** **any** **section** **,**
的 任何 派对 , 任何 部分 ,

任何一方、任何部分

[wʌn] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nju:z] [ə'laɪk] [prə'vaɪd] — [ɪ'lekʃ(ə)n] .
One **sort** **of** **news** **alike** **provide** **—** **Election** **.**
一 种类 的 消息 同样 提供 — 选举 .

其中一种类似的新闻是——选举。

[aɪl] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [kɪs]
I'll **go** **to** **see** **my** **love** **,** **and** **kiss**
患病的 去 到 看 我的 爱 , 和 吻

我要去看望我的爱人，然后亲吻她

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
Her **pretty** **face** **,** **her** **sweet** **complexion** **,**
她 漂亮的 脸 , 她 甜的 肤色 ,

她漂亮的脸蛋，她甜美的肤色，

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
At **least** **she** **will** **not** **talk** **of** **this** **Election** **.**
在 至少 她 将要 不是 讲话 的 这 选举 .

至少她不会谈论这次选举。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][æpt][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][sɜ:(r)] .
" **YOU** **ARE** **MOST** **APT** **TO** **PLAY** **THE** **SIR** **.**
" 你 是 最多 易于 到 玩 这 先生 .

"你最适合扮演这位先生。"

" [ə'θeləʊ] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌɛs'si:] . [ai] .
" **Othello** **,** **Act** **ii** **.** **,** **Sc** **.** **i** **.**
" 奥赛罗 , 行为 二、 . , Sc . 我 .

"奥赛罗，第二幕，第一场。"

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - ,
Friday **,** **July** **19** **,** **1895** **,**
星期五 , 七月 - , - ,

1895年7月19日，星期五

['memərəb(ə)l][ɪn]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [set] [ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
memorable **in** **annals** **of** **British** **stage** **as** **a** **day** **set** **apart** **for** **one** **of** **the**
难忘 在 志 的 英国 阶段 作为 一个 天 放 除 为了 一 的 这
['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .
greatest **triumphs** **of** **the** **Drama** **.**
最 胜利 的 这 戏剧 .

在英国戏剧史上，这一天注定要被铭记，因为这一天见证了戏剧史上最伟大的胜利之一。

[sɜ:(r)] ['henri] ['ɜ:vɪŋ] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['wɪnzə(r)] ,
Sir **Henry** **Irving** **,** **fresh** **from** **the** **honours** **of** **Royal** **Windsor** **,**
先生 亨利 欧文 , 新鲜的 从 这 荣誉 的 皇家 温莎 ,

刚刚荣获温莎皇家勋章的亨利·欧文爵士

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['fɜ:ðə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ænd; ənd] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['brʌðəz]

received	a	further	distinction	at	the	hands	and	hearts	of	his	"	brothers
已收到	一个	更远	区别	在	这	双手	和	心	的	他的	"	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] " [ɪn] [ðæt] [prə'feʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	sisters	"	in	that	profession	for	which	he	has	done	so	much	.
和	姐妹	"	在	那	职业	为了	哪个	他	有	完毕	所以	很多	.

他为这个行业做出了巨大贡献，并因此获得了"兄弟姐妹们"的进一步嘉奖。

['skwaɪə(r)]['bæn,kɹɒft][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['eləkwənt] ['spəʊksmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn,θju:zi'æstɪk] ['ɔ:diəns]

Squire	Bancroft	was	the	eloquent	spokesman	for	the	enthusiastic	audience
乡绅	班克罗夫特	曾是	这	雄辩	发言人	为了	这	热情的	观众

[ɒv; əv] [kə'mi:di:ənz] [ænd; ənd] [trə'dʒi:diən] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [laɪ'si:əm] ;

of	comedians	and	tragedians	which	filled	the	Lyceum	;
的	喜剧演员	和	悲剧人物	哪个	已填	这	利塞姆	;

班克罗夫特乡绅是挤满利塞姆剧院的热情洋溢的喜剧演员和悲剧演员观众的雄辩发言人;

[jet] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['fʊtlaɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

yet	before	and	behind	the	footlights	there	was	not	a	suggestion	of
然而	前	和	在后面	这	脚灯	那里	曾是	不是	一个	建议	的

[,hɪstrɪ'ɒnɪks] .

histrionics	.
表演	.

然而，在舞台前和舞台后，却丝毫没有矫揉造作的迹象。

[,ʌn'laɪk] , [tu:] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʌn'peiiŋ] , [hu:] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['dʌlnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔ:də(r)] ,

Unlike	,	too	,	the	great	unpaying	,	who	have	the	dulness	of	their	order	,
与此不同	,	也	,	这	伟大的	未付款	,	WHO	有	这	沉闷	的	他们的	命令	,

与那些贪污腐败、沉闷无情的大型企业不同，

[ðə; ðɪ] [gests] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [trə'mendəs] ['enədʒi] [ɒv; əv]

the	guests	of	Friday	were	remarkable	for	the	tremendous	energy	of
这	客人	的	星期五	是	卓越	为了	这	巨大的	活力	的

[ðeə(r)] [,gʊd'wɪl] .

their	goodwill	.
他们的	善意	.

星期五的来宾们热情友好，令人印象深刻。

[ɪf] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [bi:n] ['si:z(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɒv; əv] [və'sɪfərəs] ['tʃɪərɪŋ]

If	this	theatre	had	not	long	been	seasoned	to	the	sounds	of	vociferous	cheering
如果	这	剧院	有	不是	长的	到过	经验丰富的	到	这	声音	的	喧闹的	欢呼

,

,

,

如果这座剧院不是早已习惯了震耳欲聋的欢呼声，

[ðə; ðɪ][,demən'streɪʃ(ə)n] [maɪt] " [hæv; həv] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ðɪ] [haʊs] " ['lɪtərəli] .

the	demonstration	might	"	have	brought	down	the	house	"	literally	.
这	示范	可能	"	有	带来	向下	这	房子	"	字面上地	.

这场示威活动可能真的"把房子都掀翻了"。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [teɪks] [ðɪs] [,ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][,demən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [drɪŋks]

Mr	.	Punch	takes	this	opportunity	of	joining	in	the	demonstration	,	and	drinks
先生	.	冲床	需要	这	机会	的	加入	在	这	示范	,	和	饮料

[tu:; tə][sɜ:(r)] ['henri] ['ɜ:vɪŋ] .

to	Sir	Henry	Irving	.
到	先生	亨利	欧文	.

潘趣先生借此机会加入示威游行，并向亨利·欧文爵士敬酒。

[meɪ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] ['prɒspə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:ts] .

May	the	Knight	of	the	cheerful	countenance	prosper	according	to	his	deserts	.
可能	这	骑士	的	这	快乐	面容	繁荣	根据	到	他的	沙漠	.

愿这位面容和蔼的骑士因其功绩而获得成功。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [wɪʃ] [ɪz] ['riːəlaɪz] ,
And , if that wish is realised ,
和 , 如果 那 希望 是 意识到 ,

如果这个愿望实现了，

[ðə; ði] [leˈsiː] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪˈsiːəm] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [men][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
the lessee of the Lyceum will be one of the happiest men on record .
这 承租人 的 这 利塞姆 将要 是 一 的 这 最快乐 男人 在 记录 .

莱西姆剧院的承租人将成为有史以来最幸福的人之一。

- .
STAMBULOFF .
- .

斯坦布洛夫。

[grɪm] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [feɪt] !
Grim mockery of fate !
严峻 嘲讽 的 命运 !

命运真是残酷的嘲弄！

[ðə; ði] [əˈsæsɪnz] [naɪf]
The assassin's knife
这 刺客的 刀

刺客之刃

[wʌns] [mɔː(r)] [hæθ] ['paʊə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['peɪtriəts] [laɪf] .
Once more hath power upon a patriot's life .
一次 更多的 有 力量 之上 一个 爱国者的 生活 .

它再次对爱国者的生命产生影响。

[wʌn] [stiːl] - [ɑːmd] ['mɪskriənt] , [wɪð] [wʌn]['felən] [bləʊ] ,
One steel - armed miscreant , with one felon blow ,
一 钢 - 武装 恶棍 , 和 一 重罪犯 吹 ,

一个持钢臂的恶棍，一击致命，

[meɪ] [leɪ] [ðə; ði]['məʊldə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ləʊ] .
May lay the moulder of a nation low .
可能 躺 这 成型机 的 一个 国家 低的 .

或许能将一个国家的缔造者彻底击败。

['mɑːstəfl] [mæn][ænd; ənd]['faɪəri]['pætriət] , [stɪl]
Masterful man and fiery patriot , still
精湛 男人 和 火热 爱国者 , 仍然

他是一位技艺精湛的伟人，也是一位充满激情的爱国者，至今依然如此。

[ɪz] [ðæt] [strɒŋ] [hɑːt] , [rɪ'lækst] [ðæt] ['aɪən] [wɪl] .
Is that strong heart , relaxed that iron will .
是 那 强的 心 , 轻松 那 铁 将要 .

那颗坚强的心，拥有钢铁般的意志。

[jet] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [æt; ət][rest] ,
Yet there's more honour for the brave at rest ,
然而 有 更多的 荣誉 为了 这 勇敢的 在 休息 ,

然而，安息的勇士更有荣耀。

['ɑːftə(r)] [veɪn] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bɔːtɪv] [kwest] ,
After vain struggle and abortive quest ,
后 徒劳 斗争 和 未遂 寻求 ,

经过徒劳的努力和失败的尝试之后，

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [hɜːd] [huː] [deə(r)][nɒt][raɪz]
Than for the ungrateful herd who dare not rise
比 为了 这 忘恩负义 一群 WHO 敢 不是 上升

而不是那些忘恩负义、不敢奋起的乌合之众

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv] ['perələs] ['destini] ,
To the full height of perilous destinies ,
到 这 满的 高度 的 危险的 命运 ,

走向充满危险命运的巅峰，

[ðə; ði] ['nɔːðən] [beə(r)][hɪz; ɪz]['dɪstənt] ['kwɒri] ['nəʊzɪŋ] ,
The Northern Bear his distant quarry nosing ,
这 北方 熊 他的 遥远 采石场 嗅探 ,

北方熊远远地嗅着猎物，

[ɔː(r)][ðə; ði] - [ɪn] [geɪ] ['kɑːlzbæd] .
Or the Coburger in gay Carlsbad glosing .
或者 这 - 在 同性恋 卡尔斯巴德 光泽 .

或者说，卡尔斯巴德同性恋圈子里的科堡。

[ɑː(r)] . [piːl] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . — ['mɪstə(r)] .
R . Peel from Mr . G . — Mr .
拉 . 果皮 从 先生 . G . — 先生 .

R. Peel 来自 G. 先生——先生

['glædstəun] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] -
Gladstone , writing to Sir Robert Peel , who had been addressing the Fazeley
格拉德斯通 , 写作 到 先生 罗伯特 果皮 , WHO 有 到过 解决 这 -
[brɑːntʃ] [lɒdʒ] [ɒv; əv] ['ɔdfeləu] ,
branch Lodge of Oddfellows ,
分支 小屋 的 奇友会 ,

格莱斯顿写信给罗伯特·皮尔爵士，当时皮尔爵士正在费泽利分会的奇友会分会发表演讲。

[sed] , " [ɪn]['aʊə(r)] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)] ['seprət] ['lɒdʒɪz] ,
said , " In our small community we have four separate lodges ,
说 , " 在 我们的 小的 社区 我们 有 四 分离 旅馆 ,

他说："在我们这个小社区里，我们有四个独立的旅馆，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][maɪ'self] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and I have associated myself with them all .
和 我 有 联系 我 和 他们 全部 .

我与他们所有人都有联系。

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [meɪ] [naʊ] [ə'dɒpt][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [dʒiː] . [əʊ] . [em] . ,
" Mr . G . may now adopt as his signature , not the initials " G . O . M . ,
" 先生 . G . 可能 现在 采纳 作为 他的 签名 , 不是 这 首字母 " G . 哦 . M . ,

"G先生现在可以采用'GOM'作为他的签名，而不是缩写。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [wʌn][ɒv; əv] " [əʊ] . [ef] . [əʊ] . , " [ɔː(r)] " [ɒd] ['feləʊ] [aʊt] .
" but the new one of " O . F . O . , " or " Odd Fellow Out .
" 但 这 新的 一 的 " 哦 . F . 哦 . , " 或者 " 奇怪的 同伴 出去 .

但新的版本是"OFO"，或"Odd Fellow Out"。

" [nəʊ] [daʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ðə; ði][grænd][əʊld] [ɒd] - ['feləʊ]
" No doubt , with his love of retirement and study , the Grand Old Odd - Fellow
" 不 怀疑 , 和 他的 爱 的 退休 和 学习 , 这 盛大 老的 奇怪的 - 同伴
['ɒf(ə)n] [sez] ,
often says ,
经常 说道 ,

"毫无疑问，这位热爱退休和学习的老顽固经常说，

['saɪɪŋli] , [tuː; tə][hɪm'self] , " [əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['wɪldənəs] !
sighingly , to himself , " O for a Lodge in some great Wilderness !
叹了口气 , 到 他自己 , " 哦 为了 一个 小屋 在 一些 伟大的 荒野 !

他叹了口气，自言自语道："哦，多么希望在某个广袤的荒野中拥有一座小屋啊！"

" [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [greɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] 47th ['bɜːθdeɪ] .

"	To	Dr	.	W	.	G	.	Grace	on	his	47th	Birthday	.
"	到	博士	.	W	.	G	.	优雅	在	他的	47th	生日	.

祝 WG Grace 博士 47 岁生日快乐。

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

Many	happy	returns	of	the	day	!
许多	快乐的	返回	的	这	天	!

祝你生日快乐!

[əʊld] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃʊd; ʃəd] [nɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Old	Time	on	his	record	should	nick	it	,
老的	时间	在	他的	记录	应该	缺口	它	,

他唱片里的老式歌曲应该被偷走，

[lɒŋ] , [lɒŋ] [meɪ] [hiː; hi]['ʌmpaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] .

Long	,	long	may	he	umpire	your	play	.
长的	,	长的	可能	他	裁判	你的	玩	.

愿他永远担任你们比赛的裁判。

[hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

Here's	wishing	you	luck	at	the	wicket	,
这里是	祝	你	运气	在	这	便门	,

祝你击球好运!

[lɒŋ] [laɪf] , — [fɔː(r); fə(r)][wʌn] " ['sentʃəri] , " [seɪ] , —

Long	life	,	—	for	one	"	century	,	"	say	,	—
长的	生活	,	—	为了	一	"	世纪	,	"	说	,	—

长寿，比如说活一个世纪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət] ['krɪkɪt] !

And	a	hundred	more	of	'	em	at	Cricket	!
和	一个	百	更多的	的	-	呃	在	蟋蟀	!

板球比赛还有上百场呢!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[blɑː'zeɪ] .

BLASÉ	.
冷漠	.

麻木。

" [wel] , [pə'pɑː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Well	,	Papa	,	how	did	you	enjoy	the	Play	to	-	night	?	"
"	出色地	,	爸爸	,	如何	做过	你	享受	这	玩	到	-	夜晚	?	"

"爸爸，您今晚看戏觉得怎么样？"

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Oh	,	I	think	I	enjoyed	it	fairly	well	,	my	dear	.
"	哦	,	我	思考	我	享受	它	相当	出色地	,	我的	亲爱的	.

"哦，亲爱的，我觉得我玩得还挺开心的。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

I've	got	a	general	sort	of	idea	that	I	didn't	go	to	Sleep	over	it	!
我已经	得到	一个	一般的	种类	的	主意	那	我	没有	去	到	睡觉	超过	它	!

我大概知道我没有为此彻夜难眠!

" [haʊ] [ðə; ði] ['təupə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊlz] .

"	HOW	THE	TOPERS	CAME	DOWN	TO	THE	POLLS	.
"	如何	这	顶峰	来了	向下	到	这	民意调查	.

"顶尖选手是如何通过投票选出的。"

([ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʊθi] , ['sʌmweɪ] ['ɑːftə(r)]['sauði, 'sʌði] .)

(	A	Song	for	the	Drouthy	,	someway	after	Southey	.	)
(	一个	歌曲	为了	这	干渴	,	以某种方式	后	骚塞	.	)

（一首献给干旱之人的歌，创作于骚塞之后不久。）

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['təupə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊlz] ?

How	did	the	Topers	come	down	to	the	Polls	?
如何	做过	这	顶峰	来	向下	到	这	民意调查	?

最终的投票结果是如何确定的?

[hɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Here	they	came	shouting	,
这里	他们	来了	喊叫	,

他们边喊边来了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['flaʊtɪŋ] ,

And	there	they	came	flouting	,
和	那里	他们	来了	藐视	,

于是他们就那样招摇过市了。

[tiː'təutələ] ['skaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['haːkət] [ˌem aɪ 'es] - ['daʊtɪŋ] ,

Teetotalers	scouting	,	and	Harcourt	mis	-	doubting	,
滴酒不沾者	侦察	,	和	哈考特	误	-	怀疑	,

禁酒主义者侦察，而哈考特却错误地怀疑，

[wɪð] ['bænəz] , [ænd; ənd][bɪg] [bɪls] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [sɒŋ] .

With	banners	,	and	big	bills	,	and	trumpets	and	song	.
和	横幅	,	和	大的	账单	,	和	小号	和	歌曲	.

横幅、巨幅海报、号角和歌声。

[wɪð] [paɪnt] - [pɒts][ænd; ənd] ['flægən] ,

With	pint	-	pots	and	flagons	,
和	品脱	-	锅	和	酒壶	,

用品脱杯和大酒壶

[ɪn][drægz] , [breɪks] [ænd; ənd]['wægənz] ,

In	drags	,	brakes	and	wagons	,
在	拖拽	,	刹车	和	马车	,

在拖车、刹车和货车中，

[æz; əz]['væliənt][æz; əz]['laɪənz] , [æz; əz]['faɪəri][æz; əz]['drægənz] ,

As	valiant	as	lions	,	as	fiery	as	dragons	,
作为	英勇	作为	狮子	,	作为	火热	作为	龙	,

像狮子一样英勇，像龙一样炽热，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [strɒŋ] !

They	hastened	along	united	and	strong	!
他们	加快	沿着	团结的	和	强的	!

他们团结一致，奋力前行!

- [mɪdst] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] - [mɪdst] [klaʊdz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

'	Midst	braying	of	brass	and	'	midst	clouds	of	tobacco	,
-	中间	叫声	的	黄铜	和	-	中间	云	的	烟草	,

在铜管乐器的刺耳鸣声和烟草的缭绕声中，

[wɪð] [dʒuːbɪljənt] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] , [əʊ] !

With	jubiliant	shouts	for	"	The	Union	Jack	,	O	!
和	欢欣雀跃	喊叫	为了	"	这	联盟	杰克	,	哦	!

伴随着欢呼声"英国国旗，哦!

" [wɪð] ['dʒəʊviəl] ['mænəz] , [ænd; ənd]['pætriət] ['bænəz] ,

"	With	jovial	manners	,	and	patriot	banners	,
"	和	欢乐的	礼仪	,	和	爱国者	横幅	,

"带着欢快的举止和爱国旗帜，

- [mɪdst] [bʌŋ] - [lɔːd] [ˈbəustə] , [wɪð] [bɪg] [ˈskɑːlət] [ˈpoʊstərz] ,
' Midst bung - lauding boasters , with big scarlet posters ,
- 中间 塞子 - 赞扬 自夸者 , 和 大的 猩红 海报 ,

在一群吹嘘自己有钱的自夸者中间，举着醒目的大红色海报，

[ɪn] [ˈsʌndeɪ] - [best] [ˈgɑːmənts] [suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli] [əˈreɪd] ;
In Sunday - best garments superbly arrayed ;
在 星期日 - 最好的 服装 极好 排列 ;

身着盛装，仪态万方；

- [mɪdst] [ʃaʊtɪŋz] [frɒm; frəm] " [ˈkædʒə] , " [wɪð] [skɑːvz] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈbædʒɪz] ,
' Midst shoutings from " cadgers , " with scarves and with badges ,
- 中间 喊叫声 从 " 乞丐 , " 和 围巾 和 和 徽章 ,

在一群戴着围巾和徽章的乞丐的叫喊声中，

[wɪð] [ˈruːbɪkənd][ˈfeɪsɪz] , [lɪmp] [ˈkɒləz] , [luːs] [ˈbreɪsɪz] ,
With rubicund faces , limp collars , loose braces ,
和 红润的 面孔 , 跛行 项圈 , 松动的 牙套 ,

她们面色红润，衣领松垮，背带松动，

[wɪð] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [ˈθrɔtlz] , [ænd; ənd][ˈhændi] [keɪs] - [ˈbɔtlz] ,
With dry - as - dust throttles , and handy case - bottles ,
和 干燥 - 作为 - 灰尘 油门 , 和 便利 案件 - 瓶子 ,

配备干燥如尘的节气门和方便的箱式瓶，

[wɪð] [blɒnd] [ˈbʌksəm] [ˈbjuːti] [tuː; tə][eɪd] - [ɪm] [ɪn][ˈdjuːti] ,
With blonde buxom Beauty to aid ' em in duty ,
和 金发 丰满 美丽 到 援助 - 呃 在 责任 ,

一位金发丰满美女协助他们执行任务，

[ænd; ənd] [ˈbaɪstændəz] [ˈfʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈrʌnɪŋ] ,
And bystanders funning , and little boys running ,
和 旁观者 乐趣 , 和 小的 男孩们 跑步 ,

旁观者在一旁嬉笑，小男孩们在奔跑。

[ænd; ənd] [ˈstentə] - [təʊnd] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ðɪ] [kɔːz] " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [treɪd] " ! ! !
And stentor - toned shouts for " The Cause " and " The Trade " ! ! !
和 喇叭 - 色调 喊叫 为了 " 这 原因 " 和 " 这 贸易 " ! ! !

他们还用洪亮的声音高喊"为了事业"和"为了交易"！！！

[ɔːl] [ˈflɒrɪd] [ænd; ənd] [ˈtɒrɪd] ,
All florid and torrid ,
全部 佛罗里达 和 热带 ,

繁花似锦，热情似火，

[dæmp] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
Damp shirts and moist forehead ,
潮湿 衬衫 和 潮湿 前额 ,

湿漉漉的衬衫和湿漉漉的额头，

[frɒm; frəm][nɪə(r)] [slʌm] [ænd; ənd][fɑː(r)] [kɔːt] ,
From near slum and far court ,
从 靠近 贫民窟 和 远的 法庭 ,

从附近的贫民窟到远处的庭院，

[wɪð] [ˈreɪlɪŋz] [æt; ət] [ˈhaːkət] ,
With railings at Harcourt ,
和 栏杆 在 哈考特 ,

哈考特街的栏杆

[ænd; ənd][wɪt] - [ˈeɪpɪŋ] [ˈwɪlfrɪd] , [ænd; ənd] [ˈtrʌkjələnt] [keɪn] .
And wit - aping Wilfrid , and truculent Caine .
和 有 - 模仿 威尔弗里德 , 和 好斗的 凯恩 .

还有爱开玩笑的威尔弗里德，以及桀骜不驯的凯恩。

[wɪð] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['maɪk(ə)l] ,
With **shouts** **for** **Sir** **Michael** **,**
和 喊叫 为了 先生 迈克尔 ,

人们高呼迈克尔爵士的名字，

[baɪ] - [bʌs] , [ænd; ənd][baɪ]['saɪk(ə)l] ,
By **-** **bus** **,** **and** **by** **cycle** **,**
经过 - 公共汽车 , 和 经过 循环 ,

乘坐公共汽车和骑自行车

[ə'fʊt] , [ænd; ənd] [wel] - ['maʊntɪd] , [baɪ][træm][ænd; ənd][baɪ][treɪn] .
Afoot **,** **and** **well** **-** **mounted** **,** **by** **tram** **and** **by** **train** **.**
步行 , 和 出色地 - 安装 , 经过 电车 和 经过 火车 .

步行、骑马、乘坐电车和火车。

[ɔːl] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,
All **glowing** **and** **blowing** **,**
全部 发光 和 吹 ,

都在发光和吹拂，

[red] [kɑːdz] [ə'baʊt] ['θrəʊɪŋ] ,
Red **cards** **about** **throwing** **,**
红色的 牌 关于 投掷 ,

红牌判罚与投掷有关

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] ,
And **rushing** **,** **and** **crushing** **,** **and** **flushing** **,**
和 匆忙 , 和 压碎 , 和 冲洗 ,

奔涌、碾压、冲刷

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] , [ænd; ənd][kwɑːf, kwɔf] ;
And **laughing** **,** **and** **chaffing** **,** **and** **quaffing** **;**
和 笑 , 和 摩擦 , 和 畅饮 ;

还有欢笑、争吵和豪饮；

[ænd; ənd]['dʒɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] , [ænd; ənd] " [bɪrɪŋ] ,
And **jeering** **,** **and** **sneering** **,** **and** **"** **beering** **,**
和 嘲笑 , 和 冷笑 , 和 " 啤酒 ,

还有嘲笑、讥讽和"冲着他们笑"，

" [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] , [ænd; ənd] " ['nɪpɪŋ] ,
" **And** **skipping** **,** **and** **tripping** **,** **and** **"** **nipping** **,**
" 和 跳过 , 和 绊倒 , 和 " 轻咬 ,

"还有跳跃、绊倒和轻咬，

" [ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] ;
" **And** **hasting** **,** **and** **pasting** **,** **and** **tasting** **;**
" 和 哈斯廷 , 和 粘贴 , 和 品尝 ;

"急切地，粘贴，品尝；

[ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɒpɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔp] ,
And **hopping** **,** **and** **popping** **,** **and** **mopping** **,**
和 跳跃 , 和 爆米花 , 和 拖地 ,

还有蹦蹦跳跳、噼里啪啦地跑来跑去、拖地什么的。

[pə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['waɪərɪŋ] .
Perspiring **,** **and** **wiring** **.**
出汗 , 和 接线 .

汗流浃背，神经紧绷。

[bʌt; bət]['evə(r)][ʌn'taɪərɪŋ] .
But **ever** **untiring** **.**
但 曾经 不懈 .

但始终不知疲倦。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃiŋk] , [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ,

And	drinking	,	and	chinking	,	and	blinking	,	and	winking	,
和	喝	,	和	缝隙	,	和	眨眼	,	和	眨眼	,

还有喝酒、碰杯、眨眼、眨眼，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət]['evə(r)] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] ,

And	sometimes	unthinking	,	but	ever	unshrinking	,
和	有时	不假思索	,	但	曾经	不收缩	,

有时不假思索，但从未退缩

[ænd; ənd] ['glædən] , [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] ,

And	gladdening	,	and	maddening	,
和	令人高兴	,	和	令人抓狂	,

既令人高兴，又令人恼火。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [saɪd] ['sædənɪŋ] ,

And	t'other	side	saddening	,
和	另一个	边	令人悲伤	,

而另一方面，却令人悲伤。

[frendz] ['braɪtnɪŋ] , [fəʊz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [ɪn'tɪriərz] ['taɪtnɪŋ] ,

Friends	brightening	,	foes	frightening	,	interiors	tightening	,
朋友们	提亮	,	敌人	令人恐惧	,	室内	收紧	,

朋友增多，敌人令人恐惧，内部环境日益紧张。

[ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] ;

And	warming	,	and	forming	,	and	storming	;
和	变暖	,	和	成型	,	和	暴风雨	;

以及变暖、形成和风暴；

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['klætə] , [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] ;

And	flattering	,	and	clattering	,	and	battering	,	and	shattering	;
和	奉承	,	和	咔嗒咔嗒	,	和	殴打	,	和	破碎	;

奉承、喧闹、猛击、粉碎；

[ə'raɪzɪŋ] , [sə'praɪzɪŋ] , [ɔːl] [fəʊz] ['pʌlvəraɪz] ,

Arising	,	surprising	,	all	foes	pulverising	,
产生	,	奇怪	,	全部	敌人	粉碎	,

崛起，出其不意，粉碎一切敌人，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] " ['təʊkəʊ] " [ɒn] ['tempərəns] " ['bəʊkəʊ] .

And	giving	them	"	toko	"	on	temperance	"	boko	.
和	给予	他们	"	商店	"	在	节制	"	博科圣地	.

并给予他们关于节制的"toko"。

" [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] , [ænd; ənd]

"	And	flashing	,	and	dashing	,	and	crashing	,	and	smashing	,	and
"	和	闪烁	,	和	帅气	,	和	崩溃	,	和	粉碎	,	和

['hæʃɪŋ] ,

hashing	,
哈希	,

"闪闪发光，疾驰而过，碰撞翻滚，粉碎猛烈，

[ænd; ənd] ['prɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɒpɪŋ]

And	propping	,	and	stopping	,	and	copping	,	and	lopping	,	and	topping
和	支撑	,	和	停止	,	和	应对	,	和	修剪	,	和	配料

, [ænd; ənd] ['wɒpɪŋ] ;

,	and	whopping	;
,	和	惊人的	;

支撑、停止、砍伐、修剪、修剪顶部、猛击；

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] , [ænd; ənd] ['trækɪŋ] , [ænd; ənd] ['blækɪŋ] , [ænd; ənd] ['hækɪŋ] , [ænd; ənd]

And	backing	,	and	tracking	,	and	blacking	,	and	hacking	,	and
和	后盾	,	和	追踪	,	和	黑化	,	和	黑客攻击	,	和

['smækɪŋ] , [ænd; ənd] ['wækɪŋ] ,

smacking	,	and	whacking	,
拍打	,	和	猛击	,

还有备份、跟踪、黑化、砍削、拍打和猛击，

[ænd; ənd] " ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [biːnz] .

And	"	giving	'	em	beans	.
和	"	给予	-	呃	豆子	.

给他们豆子。

" ([juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] !)

"	(	You	know	what	that	means	!	)
"	(	你	知道	什么	那	方法	!	)

（你知道这意味着什么！）

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [wiː; wi] [vəʊt] [ɔːl] [ə'genst] [kænt] [ˌtiː'təʊt(ə)l] !

And	shouting	,	"	We	vote	all	against	Cant	Teetotal	!
和	喊叫	,	"	我们	投票	全部	反对	不能	滴酒不沾	!

然后高喊："我们都投票反对禁酒令！"

[wiːl; wil] [biːt] [ʌp] [iːtʃ] ['bɑːrdɑːlf] , [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd]['peitəu] ,

We'll	beat	up	each	Bardolph	,	and	Pistol	,	and	Peto	,
出色地	打	向上	每个	巴多夫	,	和	手枪	,	和	佩托	,

我们会把巴多夫、皮斯托和佩托一个个揍趴下。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪts][kwaɪ'iːtəs][tuː; tə] ['vɪlənəs] ['viːtəʊ] .

To	give	its	quietus	to	villainous	Veto	.
到	给	它是	寂静	到	邪恶的	否决	.

彻底消灭邪恶的维托。

[ænd; ənd] [kɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['dʌfə] [ðə; ðɪ] [treɪd] [huː] [wʊd] [kwɪə(r)]

And	kick	out	the	duffers	The	Trade	who	would	queer
和	踢	出去	这	笨蛋	这	贸易	WHO	会	酷儿

把那些笨蛋踢出去，那些想搞基的行业人士。

[ænd; ənd][rɒb] ([bɪg][kæps] . , [pliːz] !)

And	rob	(	big	caps	.	,	please	!	)
和	抢	(	大的	帽子	.	,	请	!	)

还有抢劫（请用大写字母！）

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪə(r)] ! ! !

The	Poor	Man	of	his	Beer	!	!	!
这	贫穷的	男人	的	他的	啤酒	!	!	!

可怜的啤酒男！！！

[aʊt] , [aʊt][ɒn][ðə; ðɪ][fəʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['friːdəm] — [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] !

Out	,	out	on	the	foes	of	our	Freedom	—	and	Liquor	!
出去	,	出去	在	这	敌人	的	我们的	自由	—	和	酒	!

向自由和酒类的敌人发起进攻！

[ðel] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] — [ðə; ðɪ]['suːnə(r)][ðə; ðɪ]['kwɪkə(r)] !

They'll	follow	their	Leader	—	the	sooner	the	quicker	!
他们会	跟随	他们的	领导者	—	这	很快	这	更快	!

他们会追随他们的领袖——越快越好！

[ðə; ðɪ] [lɔːdz] [ðeɪ] [meɪ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [ə'sɔːlt] ,

The	Lords	they	may	floor	,	and	the	Church	may	assault	,
这	领主	他们	可能	地面	,	和	这	教会	可能	突击	,

他们或许会击倒领主，或许会攻击教会。

[bʌt; bət] [ðev] [met] [wɪð] [ðeə(r)] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][mɔ:lt; mɒlt] !

But	they've	met	with	their	match	in	the	Champions	of	Malt	!
但	他们有	遇见	和	他们的	匹配	在	这	冠军	的	麦芽	!

但他们在麦芽冠军赛中遇到了对手!

[ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [breɪv] [səʊlz] !

All	together	,	brave	souls	!
全部	一起	,	勇敢的	灵魂	!

勇敢的灵魂们，团结起来!

[si:] , ['aʊə(r)]['fælæŋks][ɒn] - [rəʊlz] ! ! !

See	,	our	phalanx	on	-	rolls	!	!	!
看	,	我们的	方阵	在	-	卷	!	!	!

看，我们的方阵滚起来了！！！

" [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði]['təupə] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pəʊlz] !

"	And	that's	how	the	Topers	came	down	to	the	Polls	!
"	和	那就是	如何	这	顶峰	来了	向下	到	这	民意调查	!

“这就是最终的投票结果！”

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] . — [ðə; ði] ['ʃefi:ld] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] ,

Maintaining	the	Union	.	—	The	Sheffield	Daily	Telegraph	,
保持	这	联盟	.	—	这	谢菲尔德	日常的	电报	,

维护联合王国。——《谢菲尔德每日电讯报》

[ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['ɔ:ˌsɑ:p] [æt; ət] ['wʊstə(r)] ,

in	referring	to	the	success	of	Mr	.	G	.	H	.	Allsopp	at	Worcester	,
在	指	到	这	成功	的	先生	.	G	.	H	.	奥尔索普	在	伍斯特	,

在谈到GH Allsopp先生在伍斯特取得的成功时，

[dʒʌst]['praɪə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['emɪnənt]['ju:niənɪst] ['teɪkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self][ə; eɪ][waɪf] ,

just	prior	to	that	eminent	Unionist	taking	unto	himself	a	wife	,
只是	事先的	到	那	杰出	联合主义者	采取	到	他自己	一个	妻子	,

就在那位杰出的联邦主义者迎娶妻子之前，

[sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:li] - [ɪ'lektɪd] [em] . [pi:] . [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['presɪdənt] [set][baɪ]['mɪstə(r)] .

suggests	that	the	newly	-	elected	M	.	P	.	should	follow	the	precedent	set	by	Mr	.
建议	那	这	新	-	当选	M	.	P	.	应该	跟随	这	先例	放	经过	先生	.

['grɪfɪθ] - [bɑ:'skɔ:wən][ɪn] - ,

Griffith	-	Boscawen	in	1892	,
格里菲斯	-	博斯卡文	在	-	,

建议新当选的议员应遵循格里菲斯-博斯卡温先生在1892年树立的先例。

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['braidzmeid] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	give	to	each	of	his	bridesmaids	a	brooch	with	the	amount	of	his
和	给	到	每个	的	他的	伴娘	一个	胸针	和	这	数量	的	他的

[mə'dʒɒrəti] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

majority	engraved	upon	it	.
多数	刻	之上	它	.

并送给每位伴娘一枚胸针，胸针上刻有他所拥有的多数财产数额。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [wei] .

This	is	all	very	well	in	its	way	.
这	是	全部	非常	出色地	在	它是	方式	.

从某种意义上说，这都很好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['təʊt(ə)l][æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [wɒz; wəz] - , [waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]

But	the	total	at	Tunbridge	was	933	,	while	that	of	Worcester	extended	to
但	这	全部的	在	坦布里奇	曾是	-	,	尽管	那	的	伍斯特	扩展	到

[fɔ:(r)] ['fɪgəz] .

four	figures	.
四	数据	.

但坦布里奇的总人数为 933 人，而伍斯特的总人数则达到了四位数。

[səʊ][tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪblɪŋ] , [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]

So	to	give	room	for	labelling	,	the	brooch	should	be	changed	to	a
所以	到	给	房间	为了	标签	,	这	胸针	应该	是	已更改	到	一个

['breɪslət] .

bracelet	.
手镯	.

为了留出贴标签的空间，应该把胸针换成手镯。

[ə; eɪ][mæn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəd] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɔːlˌsɑːp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'prəʊpriətli] ['iːkwəl][tuː; tə]

A	man	bearing	the	honoured	name	of	Allsopp	should	be	appropriately	equal	to
一个	男人	轴承	这	荣幸	姓名	的	奥尔索普	应该	是	适当	平等的	到

[ðə; ði]['ɛks'ɛksɪz] .

the	XX's	.
这	xx的	.

拥有奥尔索普这样尊贵姓氏的人，理应与二十世纪 ...

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] . — " [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] ?

A	Question	to	Outsiders	.	—	"	Won't	you	come	round	?
一个	问题	到	局外人	.	—	"	惯于	你	来	圆形的	?

向局外人提出一个问题——“你们不愿过来吗？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ([æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk]) ['gɪv(ə)n][baɪ][sɜː(r)] ['henri]

"	was	the	invitation	(	as	reported	in	the	Daily	Graphic	)	given	by	Sir	Henry
"	曾是	这	邀请	(	作为	据报道	在	这	日常的	形象的	)	给定	经过	先生	亨利

['ɜːvɪŋ] (['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɒn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [frendz] [ɪn] [frʌnt] .

Irving	(	after	his	speech	on	Friday	afternoon	)	to	his	"	friends	in	front	.
欧文	(	后	他的	演讲	在	星期五	下午	)	到	他的	"	朋友们	在	正面	.

据《每日画报》报道，亨利·欧文爵士（在周五下午的演讲之后）向他“前面的朋友们”发出了这样的邀请。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə] ['meni] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	But	it	is	a	question	addressed	to	many	outside	the	theatre	and	the
"	但	它	是	一个	问题	已解决	到	许多	外部	这	剧院	和	这

[θiˈætrɪk(ə)l] [prə'feʃn] ;

theatrical	profession	;
戏剧	职业	;

“但这个问题也是向剧院和戏剧行业以外的许多人提出的；

[tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [stɪl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][steɪdʒ]

to	all	sorts	and	conditions	of	men	and	women	who	still	regard	the	stage
到	全部	排序	和	状况	的	男人	和	女性	WHO	仍然	看待	这	阶段

[ə'skæns] ,

askance	,
斜视	,

致所有仍然对舞台抱有偏见的男男女女

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ɒv; əv] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)][ænd; ənd] ['æktəz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	who	look	upon	the	ultimate	fate	of	theatre	-	goers	and	actors	as	a
和	WHO	看	之上	这	最终的	命运	的	剧院	-	去者	和	演员	作为	一个

['meləŋkəli] ['sɜːt(ə)nti] .

melancholy	certainty	.
忧郁	肯定	.

他们将剧院观众和演员的最终命运视为一种忧郁的必然。

[tuː; tə] [ðiːz] [p'ɜːsənz] , ['weðə(r)] [ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɔː(r)][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , — [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ə; eɪ] "

To	these	persons	,	whether	a	minority	or	a	majority	,	—	in	either	case	a	"
到	这些	人	,	无论	一个	少数民族	或者	一个	多数	,	—	在	任何一个	案件	一个	"

['nærəʊ] " [wʌn] ,

narrow	"	one	,
狭窄的	"	一	,

对这些人而言，无论他们是少数还是多数——无论哪种情况，都是“狭隘的”群体，

— [sɜː(r)] ['hɛnriz] ['kaɪndli][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['pʌblɪkli] [ə'drest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] ?

—	Sir	Henry's	kindly	invitation	is	publicly	addressed	,	and	it	is	"	Won't	you	come	round	?
—	先生	亨利的	亲切地	邀请	是	公开	已解决	,	和	它	是	"	惯于	你	来	圆形的	?

—亨利爵士的友好邀请是公开的，内容是"你愿意过来吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] .

A	SUNDAY	DINNER	.
一个	星期日	晚餐	.

周日晚餐。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['fæməli] ([huː] [hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɒt] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['teɪb(ə)l]) .

Father	of	Family	(	who	has	accidentally	shot	the	leg	of	a	Fowl	under	the	table	)	.
父亲	的	家庭	(	WHO	有	偶然	射击	这	腿	的	一个	鸡	在下面	这	桌子	)	.

一家之主（不小心射中了桌子底下家禽的腿）。

" [maɪnd] - ['dʌznt] [get][ˌaɪ 'tiː] !

"	Mind	t'Dog	doesn't	get	it	!
"	头脑	-	不	得到	它	!

"Mind t'Dog 不明白！"

" [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l] ([traɪ'ʌmfəntli]) .

"	Young	Hopeful	(	triumphantly	)	.
"	年轻的	充满希望	(	凯旋而归	)	.

"年轻的希望（凯旋而归）。

" [ɔːl] [raɪt] , - !

"	All	right	,	Feyther	!
"	全部	正确的	,	-	!

"好的，费瑟！"

[aɪv] ['gɒtn] [ˌem 'iː] [fʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

I've	gotten	me	Foot	on	it	!
我已经	获得	我	脚	在	它	!

我已经踩上去了！

" ['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .

"	ROUNDABOUT	READINGS	.
"	迂回	阅读	.

"绕道阅读。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['riːdə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

To	the	philosophical	mind	of	a	Roundabout	Reader	the	General	Election	ought	to	offer	many	points	of	interest	,
到	这	哲学	头脑	的	一个	迂回	读者	这	一般的	选举	应该	到	提供	许多	积分	的	兴趣	,

对于《环岛游记》的读者而言，大选应该会提供许多值得关注的要点。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

not	because	he	is	a	politician	,	but	because	,	in	the	interest	of	his
不是	因为	他	是	一个	政治家	,	但	因为	,	在	这	兴趣	的	他的

['ri:dɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

并非因为他是政治家，而是因为，出于阅读的兴趣，

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] ,

he	has	to	occupy	a	position	of	detachment	,
他	有	到	占据	一个	位置	的	分离	,

他必须保持一种超脱的立场。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [pə'hæps] [si:z] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mə(r)][ænd; ənd] [əb'sə:dəti] [wɪtʃ] [kraʊd]

and	therefore	perhaps	sees	more	of	the	humours	and	absurdities	which	crowd
和	所以	也许	看到	更多的	的	这	体液	和	荒谬之处	哪个	人群

[ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [si:n] .

the	animated	scene	.
这	动画	场景	.

因此，他或许能看到更多充斥于动画界的幽默和荒诞之处。

[jet] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['tɜ:nə(r)]['əʊvə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

Yet	here	,	for	instance	,	am	I	,	a	diligent	turner	over	of	every	possible
然而	这里	,	为了	实例	,	是	我	,	一个	勤奋	车工	超过	的	每一个	可能的

[kaɪnd][ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] ,

kind	of	newspaper	,
种类	的	报纸	,

然而，例如，我本人就是一个勤奋的报纸读者，几乎翻阅过所有种类的报纸。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

metropolitan	and	provincial	,
大都会	和	省级	,

大都会和省级的，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kærɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['keəf(ə)l] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fju:zd]

and	all	that	I	have	carried	away	from	my	careful	investigations	is	a	confused
和	全部	那	我	有	携带	离开	从	我的	小心	调查	是	一个	使困惑

[sens] [ðæt] [ɪf] [ɪ'lektər] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]['əʊnli] " [stænd] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] , "

sense	that	if	electors	on	either	side	only	"	stand	shoulder	to	shoulder	,	"
感觉	那	如果	选举人	在	任何一个	边	仅有的	"	站立	肩膀	到	肩膀	,	"

而我从仔细调查中得出的结论，只是一种困惑的感觉，即如果双方的选民只是"肩并肩站在一起"，

" [li:v] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜ:nd] , " [ænd; ənd] " [wɜ:k] [æz; əz][wʌn][mæn][frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði]

"	leave	no	stone	unturned	,	"	and	"	work	as	one	man	from	now	till	the
"	离开	不	石头	未翻阅	,	"	和	"	工作	作为	一	男人	从	现在	直到	这

['pəʊlɪŋ] - [deɪ] ,

polling	-	day	,
轮询	-	天	,

"不放过任何细节"，"从现在到投票日，团结一致，共同努力"。

" [waɪ] [i:tʃ] [taɪd][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] " [ə'nʌðə(r)] [neɪl] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒfɪn] "

"	why	each	tide	is	positively	certain	that	"	another	nail	will	be	driven	into	the	coffin	"
"	为什么	每个	潮	是	积极地	肯定	那	"	其他	指甲	将要	是	驱动	进入	这	棺材	"

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

of	the	other	side	,
的	这	其他	边	,

"为什么每一次潮汐都绝对肯定地意味着'另一颗钉子将被钉入'另一边的棺材里，

[ðæt] " [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bləʊ] [wɪl] [bi:; bi] [strʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] ,

that	"	a	resounding	blow	will	be	struck	for	the	good	cause	,
那	"	一个	高亢	吹	将要	是	击	为了	这	好的	原因	,

"为了正义的事业，我们将给予强有力的打击。"

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði]['bænə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['meni] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri]
" and that " the banner under which we have secured many a brilliant victory
" 和 那 " 这 横幅 在下面 哪个 我们 有 安全 许多 一个 杰出的 胜利
[wɪl] [wʌns][mɔː(r)] [fləʊt] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
will once more float triumphantly in the breeze .
将要 一次 更多的 漂浮 凯旋而归 在 这 微风 .

"我们曾取得无数辉煌胜利的旗帜，将再次在微风中凯旋飘扬。"

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['mɒrəl] ['vɪktəriz] " [geɪnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [bəuθ]
" As for the " moral victories " gained , they are almost overwhelming both
" 作为 为了 这 " 道德 胜利 " 获得 , 他们 是 几乎 压倒 两个都
[ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'zʌlt] .
in number and in result .
在 数字 和 在 结果 .

至于所取得的"精神胜利"，无论从数量还是结果来看，都几乎是压倒性的。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəsli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ə; eɪ]
there is nothing so dangerously attractive to speaker and to audience as a
那里 是 没有什么 所以 危险地 吸引人的 到 扬声器 和 到 观众 作为 一个
[faɪn] [əʊld] ['krʌstɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l][tæg] .
fine old crusted political tag .
美好的 老的 结壳 政治的 标签 .

对于演讲者和听众来说，没有什么比一个陈旧过时的政治标签更具危险的吸引力了。

['pɒləsiz] [ænd; ənd] ['prəʊgræmz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
Policies and programmes are as dust in the balance .
政策 和 节目 是 作为 灰尘 在 这 平衡 .

政策和方案就像天平上的尘埃。

[æz; əz][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,
As you listen to a speaker and watch his hearers ,
作为 你 听 到 一个 扬声器 和 手表 他的 听众 ,

当你聆听演讲者讲话并观察听众时，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)]
you may see a smile of perfect confidence and satisfaction spreading over
你 可能 看 一个 微笑 的 完美的 信心 和 满意 传播 超过
[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɪndz; waɪndz][hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wel] -
the faces of the latter while the former winds himself up to the well -
这 面孔 的 这 后者 尽管 这 以前的 风 他自己 向上 到 这 出色地 -
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

你可能会看到后者脸上洋溢着自信和满足的笑容，而前者则在为众所周知的事情做准备，

['fɒndli] - [lʌvd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd][tæg] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]
fondly - loved , and long - expected tag , which is the inevitable conclusion of
深情地 - 喜爱 , 和 长的 - 预期的 标签 , 哪个 是 这 不可避免的 结论 的
[ðə; ði]['faɪəri] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['pɪəriəd] .
the fiery oratorical period .
这 火热 演说 时期 .

这是备受喜爱、期待已久的标签，也是激情澎湃的演说时期不可避免的结局。

" [ðæt] , " [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , " [ɪz][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" That , " they say to themselves , " is the man for us .
" 那 , " 他们 说 到 他们自己 , " 是 这 男人 为了 我们 .

"那就是我们要找的人，"他们对自己说。

[hiː; hi] [sez] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [əˈprəʊpriət] [wɜːdz] .

He	says	exactly	what	we	should	have	said	in	the	only	appropriate	words	.
他	说道	确切地	什么	我们	应该	有	说	在	这	仅有的	合适的	字	.

他说的正是我们应该说的话，而且措辞也恰到好处。

" [rɪˈzʌlt] — [laʊd] [ænd; ənd][ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [tʃɪəz] , [əˈmɪdst] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - - [ˌiːˈdʌbəljuːˈdiː]

"	Result	—	Loud	and	enthusiastic	cheers	,	amidst	which	Mr	.	Plattit	-	Ewd
"	结果	—	大声	和	热情的	干杯	,	在……之中	哪个	先生	.	-	-	ewd

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

resumed	his	seat	,
恢复	他的	座位	,

“结果——现场响起热烈的欢呼声，普拉蒂特-埃德先生在欢呼声中重新坐下。”

['hævɪŋ] ['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

having	spoken	for	three	-	quarters	of	an	hour	.
拥有	说	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

已经讲了四十五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][fəˈmɪliə(r)] ['fʌni] ['stɔːriz] , [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [əˈluːʒnz] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [dʒaib] ,

And	the	old	familiar	funny	stories	,	the	humorous	allusions	,	the	sparkling	gibes	,
和	这	老的	熟悉的	有趣的	故事	,	这	幽默	暗示	,	这	闪闪发光	嘲讽	,

还有那些耳熟能详的滑稽故事、幽默的典故和妙语连珠的讽刺挖苦。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [trɔt] [aʊt][frɒm; frəm] [lændz] [end][tuː; tə][dʒɒn][əʊ] - [groʊts] [haʊs] ?

have	they	not	been	trotted	out	from	Land's	End	to	John	o	'	Groat's	House	?
有	他们	不是	到过	小跑	出去	从	土地的	结尾	到	约翰	o	-	格罗特的	房子	?

难道他们没有从兰兹角一路被拉到约翰·奥格罗特之家吗?

['welkəm] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [əʊ][jiː; ji] ['kɪtnz] , [bɔːn] [blaɪnd][æz; əz] ['lɪbərəl] ([ɔː(r)] [kənˈsɜːvətɪv])

Welcome	have	you	been	,	oh	ye	kittens	,	born	blind	as	Liberal	(	or	Conservative	)
欢迎	有	你	到过	,	哦	是的	小猫	,	出生	瞎的	作为	自由派	(	或者	保守的	)

['kɪtnz] ,

kittens	,
小猫	,

欢迎！哦，你们这些小猫咪，生来就盲目，像自由派（或保守派）小猫咪一样吗?

[ænd; ənd] [kənˈvɜːtɪd] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['ɪntuː] [kənˈsɜːvətɪv] ([ɔː(r)]

and	converted	,	through	the	opening	of	your	eyes	,	into	Conservative	(	or
和	转换	,	通过	这	开幕	的	你的	眼睛	,	进入	保守的	(	或者

['lɪbərəl]) ['kɪtnz] ;

Liberal	)	kittens	;
自由派	)	小猫	;

睁开双眼后，你们都变成了保守派（或自由派）小猫咪;

['welkəm] ['ɔːlsəʊ] , [jiː; ji] [haʊndz] , [huː] [hæv; həv] [dɪˈvaʊəd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['leɪblz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt]

welcome	also	,	ye	hounds	,	who	have	devoured	all	your	labels	,	and	know	not
欢迎	还	,	是的	猎犬	,	WHO	有	吞噬	全部	你的	标签	,	和	知道	不是

[jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

your	destination	.
你的	目的地	.

欢迎你们，猎犬们，你们吞噬了所有的标签，却不知道自己的目的地。

['meni] [ə; eɪ][taɪm][hæv; həv][aɪ] ['hʌntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['spɔːtɪŋ] [pæk] ,

Many	a	time	have	I	hunted	with	your	sporting	pack	,
许多	一个	时间	有	我	猎杀	和	你的	体育	盒	,

我曾多次带着你的狩猎装备去打猎，

[ænd; ənd] [siːn] [maɪ] [frendz] [raɪd] ['gæləntli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][teɪlz] .

and	seen	my	friends	ride	gallantly	at	your	tails	.
和	已见	我的	朋友们	骑	英勇地	在	你的	尾巴	.

我看到我的朋友们英勇地紧随你的身后。

['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][wʊlf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [læm] ;

Also	there	is	a	wolf	,	and	there	is	a	lamb	;
还	那里	是	一个	狼	,	和	那里	是	一个	羊肉	;

还有一只狼，还有一只羊羔；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['sɪb(ə)l] [hu:] [delt] [ɪn] [bʊks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən]

and	there	was	once	a	Sibyl	who	dealt	in	books	,	and	there	is	an	Italian
和	那里	曾是	一次	一个	西比尔	WHO	已处理	在	图书	,	和	那里	是	一个	意大利语

[hu:] ,

who	,
WHO	,

从前有一位女先知经营书籍，还有一位意大利人，

['hævɪŋ] [pə'fɔ:md] [ðə; ði][məʊst] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [s'əʊləʊz][ɒn][ðə; ði]['bærəl] - ['ɔ:gən] ,

having	performed	the	most	coruscating	solos	on	the	barrel	-	organ	,
拥有	执行	这	最多	晶	独奏	在	这	桶	-	器官	,

在手摇风琴上演奏了最精彩绝伦的独奏之后，

[feɪld] ['mɪzrəbli] [wen] [ɑ:skt] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ə'pɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

failed	miserably	when	asked	to	oblige	upon	the	piano	.
失败的	惨痛地	什么时候	问	到	必须	之上	这	钢琴	.

当被要求在钢琴上演奏时，他表现得非常糟糕。

[ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑ:ts] ['nəʊbli] .

All	these	have	played	their	parts	nobly	.
全部	这些	有	玩	他们的	部分	高贵地	.

他们都出色地完成了自己的任务。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [du:; də][ai][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] .

Not	for	long	do	I	bid	them	farewell	.
不是	为了	长的	做	我	出价	他们	告别	.

我没过多久就和他们告别了。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

They	will	return	,	I	know	they	will	,	with	the	first	mutterings	of	the	next	election	.
他们	将要	返回	,	我	知道	他们	将要	,	和	这	第一的	低语	的	这	下一个	选举	.

我知道，随着下一次选举的最初苗头出现，他们一定会卷土重来。

[preɪ] [kən'sɪdə(r)][maɪ] [vɜ:s] , [wɪtʃ] , [ɪf] [lɜ:nt] [baɪ] [hɑ:t] [pæt] , [fɔ:mz]

Pray	consider	my	verse	,	which	,	if	learnt	by	heart	pat	,	forms
祈祷	考虑	我的	诗	,	哪个	,	如果	学会了	经过	心	拍	,	表格

请仔细阅读我的诗句，如果能将其背诵下来，便可形成

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l][tɪps][fɔ:(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['plætfɔ:ms] .

The	best	of	all	tips	for	political	platforms	.
这	最好的	的	全部	尖端	为了	政治的	平台	.

政治平台建设的最佳建议。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dæʃ] [ɒv; əv] [mɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] ['bɜ:d(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['spi:tʃɪz] ,

With	a	slight	dash	of	Mill	you	may	burden	your	speeches	,
和	一个	轻微	短跑	的	磨	你	可能	负担	你的	演讲	,

稍微掺杂一点密尔的思想，可能会使你的演讲变得沉重。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [greɪt] [teɪl] [ɒv; əv][ə'bɹaɪən] , [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

You	may	tell	the	great	tale	of	O'Brien	,	his	breeches	.
你	可能	告诉	这	伟大的	故事	的	奥布莱恩	,	他的	马裤	.

你可以讲述奥布莱恩和他那条马裤的伟大故事。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] [jʊl] [teə(r); tɪə] ['wɪljəm] ['ha:kət] [tu:; tə] ['tætəz] ;

On	the	one	side	you'll	tear	William	Harcourt	to	tatters	;
在	这	一	边	你会	撕	威廉	哈考特	到	破烂不堪	;

一方面，你会把威廉·哈考特批得体无完肤；

[hiːz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] .

He's	out	for	a	time	,	but	I	don't	think	it	matters	.
他是	出去	为了	一个	时间	,	但	我	不	思考	它	事情	.

他暂时缺席，但我认为这无关紧要。

[ðen] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][dʒəʊ] , [wɒt] [wɪl] [help] ['veri] [mʌtʃ] [ɪz]

Then	,	in	talking	of	Joe	,	what	will	help	very	much	is
然后	,	在	说	的	乔	,	什么	将要	帮助	非常	很多	是

那么，说到乔，最有帮助的是.....

[ə; eɪ] ['delɪkət] [hɪnt][æt; ət][ə; eɪ] [djuːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ;

A	delicate	hint	at	a	Duke	or	a	Duchess	;
一个	精美的	暗示	在	一个	公爵	或者	一个	公爵夫人	;

委婉地暗示某位公爵或公爵夫人;

[ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɑːmənts] , [ɪf] ['eni] ,

A	suggestion	that	coats	are	the	garments	,	if	any	,
一个	建议	那	外套	是	这	服装	,	如果	任何	,

有人建议，如果一定要穿衣服的话，外套就是合适的。

[ðæt] ['mʌsnt] [biː; bi] [tɜːnd] [wen] [ðeə(r)] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] :

That	mustn't	be	turned	when	their	colours	are	many	:
那	不得	是	转向	什么时候	他们的	颜色	是	许多	:

当他们的颜色多种多样时，就不能改变这一点:

[ænd; ənd] [ðæt] ['prəʊgræmz] ([jʊl] [pɔːz] [eə(r)][juː; jʊ]['flætli] [rɪ'fjuːz] - [ɪm])

And	that	programmes	(	you'll	pause	ere	you	flatly	refuse	'	em	)
和	那	节目	(	你会	暂停	埃雷	你	断然	拒绝	-	呃	)

而那些节目（在你断然拒绝它们之前，你会停下来思考一下）

[ɑː(r); ə(r)] ['brʌməʊdʒəm] [gʊdz] , [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] [wen] [juː; jʊ][juːz] - [ɪm] .

Are	Brummagem	goods	,	which	will	break	when	you	use	'	em	.
是	伯明翰	商品	,	哪个	将要	休息	什么时候	你	使用	-	呃	.

这些都是伯明翰的商品，用着用着就会坏。

[ðen] , ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərə(r)] [biː; bi] [wɪg] [ɔː(r)][biː; bi] ['tɔːri] ,

Then	,	whether	your	hearers	be	Whig	or	be	Tory	,
然后	,	无论	你的	听众	是	辉格党	或者	是	保守党	,

那么，无论你的听众是辉格党人还是托利党人，

[baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ɪts] [nek] [juː; jʊ][mʌst; məst][dræg][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] .

By	the	scruff	of	its	neck	you	must	drag	in	a	story	.
经过	这	颈背	的	它是	脖子	你	必须	拖	在	一个	故事	.

你必须揪住故事的后颈把它拖进来。

[əˈdʒʊə(r)][ðem; ðəm] , [maɪ] [frend] , [lest] [ðeə(r)] [ziːl] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['kəʊldə(r)] ,

Adjure	them	,	my	friend	,	lest	their	zeal	should	grow	colder	,
恳求	他们	,	我的	朋友	,	免得	他们的	热情	应该	生长	更冷	,

朋友，劝诫他们吧，免得他们的热情冷却下来。

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] , ['stændɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

To	fight	for	the	Cause	,	standing	shoulder	to	shoulder	.
到	斗争	为了	这	原因	,	常设	肩膀	到	肩膀	.

为了共同的事业，肩并肩作战。

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [juː; jʊ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃiːf] [ɔː(r)] [ðɪs] [tʃiːf] ,

And	,	whether	you	battle	for	that	chief	or	this	chief	,
和	,	无论	你	战斗	为了	那	首席	或者	这	首席	,

无论你为那位酋长而战，还是为这位酋长而战，

[ɪnˈfɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [stəʊnz] , [ɪf] [ˌʌnˈtɜːnd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

Inform	them	that	stones	,	if	unturned	,	are	the	mischief	.
通知	他们	那	石头	,	如果	未翻阅	,	是	这	恶作剧	.

告诉他们，如果不去翻找石头，就会招致祸患。

[ænd; ənd] , [lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [nəʊ] [ə'pəʊnənt] [wɪl] ['kwɒrəl] ,

And	,	last	but	not	least	,	no	opponent	will	quarrel	,
和		, 最后的	但	不是	至少	,	不	对手	将要	争吵	,

最后，也是最重要的一点，任何对手都不会争吵。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kleɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪn] [plʌs] [ə; eɪ] ['mɒrəl] .

When	all	that	you	claim	is	a	win	plus	a	moral	.
什么时候	全部	那	你	宣称	是	一个	赢	加	一个	道德	.

当你所宣称的仅仅是一场胜利和一种道德上的启迪。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [haʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnflɪkts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [teɪk] [ðə; ði]

As	an	example	of	how	political	conflicts	ought	to	be	carried	on	take	the
作为	一个	例子	的	如何	政治的	冲突	应该	到	是	携带	在	拿	这

[keɪs] [ɒv; əv] [west] [faɪf] .

case	of	West	Fife	.
案件	的	西方	法夫郡	.

以西法夫郡为例，说明政治冲突应该如何进行。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstɪn] ['birəl] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət] , [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['θɔːrntən]

While	Mr	.	Augustine	Birrell	,	the	Radical	Candidate	,	was	speaking	in	Thornton
尽管	先生	.	奥古斯丁	比雷尔	,	这	激进的	候选人	,	曾是	请讲	在	桑顿

[skuːl] ,

School	,
学校	,

当激进候选人奥古斯丁·比雷尔先生在桑顿学校发表演讲时，

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wiːmz] , [ðə; ði] ['lɪbərəl]

"	the	door	of	the	room	was	opened	,	and	Mr	.	Wemyss	,	the	Liberal
"	这	门	的	这	房间	曾是	打开	,	和	先生	.	韦米斯	,	这	自由派

['juːniənɪst] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] ,

Unionist	candidate	for	the	constituency	,
联合主义者	候选人	为了	这	选区	,

"房间的门开了，韦米斯先生，也就是该选区的自由联盟党候选人，走了进来。"

[ɑːskt] - [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['birəl] [rɪ'plaɪd] - [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . -

asked	'	May	I	come	in	,	'	to	which	Mr	.	Birrell	replied	'	Yes	,	certainly	.	'
问	-	可能	我	来	在	,	-	到	哪个	先生	.	比雷尔	回复	-	是的	,	当然	.	-

他问道："我可以进来吗？"比雷尔先生回答说："是的，当然可以。"

['mɪstə(r)] . [wiːmz] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'pɔːtəz] , [ðen]

Mr	.	Wemyss	,	who	was	followed	by	a	large	number	of	supporters	,	then
先生	.	韦米斯	,	WHO	曾是	随后	经过	一个	大的	数字	的	支持者	,	然后

['entəd] [ðə; ði][hɔːl] ,

entered	the	hall	,
进入	这	大厅	,

随后，韦米斯先生在众多支持者的簇拥下进入了大厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['bentʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	took	a	seat	on	one	of	the	front	benches	,	which	he	occupied	until	the
和	采取	一个	座位	在	一	的	这	正面	长椅	,	哪个	他	占领	直到	这

然后他在前排长椅上坐了下来，一直坐到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [laʊd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

close	of	the	address	,	when	he	was	greeted	with	loud	calls	for	a	speech	.
关闭	的	这	地址	,	什么时候	他	曾是	问候	和	大声	呼叫	为了	一个	演讲	.

演讲即将结束时，他听到人们大声呼喊，要求他发表讲话。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

In	response	to	the	call	,
在	回复	到	这	称呼	,

为响应这一呼吁，

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [deɪ] ,

he	remarked	that	he	had	already	made	eight	or	nine	speeches	that	day	,
他	评论	那	他	有	已经	制成	八	或者	九	演讲	那	天	,

他提到，他当天已经发表了八九次演讲。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

and	must	be	excused	from	making	another	.
和	必须	是	已原谅	从	制作	其他	.

必须允许其不得再犯。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪstə(r)] . [bɝɛlz] [spiːtʃ] ['veri] [mʌtʃ] .

He	had	,	however	,	enjoyed	Mr	.	Birrell's	speech	very	much	.
他	有	,	然而	,	享受	先生	.	比雷尔的	演讲	非常	很多	.

然而，他非常喜欢比雷尔先生的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðæt] ['miːtɪŋ] ,

It	was	not	for	him	to	criticise	it	at	that	meeting	,
它	曾是	不是	为了	他	到	批评	它	在	那	会议	,

他不应该在那次会议上批评这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] ['əʊnli][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][felt][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] [west] [faɪf] [wʊd] [vəʊt]

but	he	might	only	say	that	he	felt	sure	the	electors	of	West	Fife	would	vote
但	他	可能	仅有的	说	那	他	毛毡	当然	这	选举人	的	西方	法夫郡	会	投票

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][best][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [wʊd]

for	whom	they	considered	the	best	man	and	the	man	they	believed	would
为了	谁	他们	经过考虑的	这	最好的	男人	和	这	男人	他们	相信	会

[duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

do	his	duty	.
做	他的	责任	.

但他可能只会说，他确信西法夫的选民会投票给他们认为最优秀的人，以及他们相信会尽职尽责的人。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hɑːti] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , ['mɪstə(r)] . ['birəl] .

He	then	called	for	three	hearty	cheers	for	his	opponent	,	Mr	.	Birrell	.
他	然后	称为	为了	三	爽朗	干杯	为了	他的	对手	,	先生	.	比雷尔	.

然后他号召大家为他的对手比雷尔先生热烈欢呼三声。

[vəʊts] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pʊt][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['kændɪdəts] ,

Votes	of	confidence	were	then	put	for	both	candidates	,
投票	的	信心	是	然后	放	为了	两个都	候选人	,

随后对两位候选人进行了信任投票。

[wen] [ðæt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['birəl] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['kærid] .

when	that	in	favour	of	Mr	.	Birrell	was	declared	carried	.
什么时候	那	在	偏爱	的	先生	.	比雷尔	曾是	声明	携带	.

当有利于比雷尔先生的裁决被宣布通过时。

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['kændɪdəts] [ðen] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['evɪdəntli] [ðə; ði][best][ɒv; əv]

The	opposing	candidates	then	shook	hands	,	and	departed	evidently	the	best	of
这	反对	候选人	然后	摇晃	双手	,	和	已离开	显然	这	最好的	的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

随后，两位候选人握手言和，显然已是最好的朋友。

" [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['æstən]['mænə(r)] ,

"	A	totally	different	picture	comes	to	us	from	Aston	Manor	,
"	一个	完全	不同的	图片	来	到	我们	从	阿斯顿	庄园	,

“阿斯顿庄园的情况则完全不同，”

[æz; əz][ai][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['deɪli] [gə'zet] .

as	I	judge	from	the	following	letter	in	the	Birmingham	Daily	Gazette	.
作为	我	法官	从	这	下列的	信	在	这	伯明翰	日常的	公报	.

根据《伯明翰每日公报》上的以下信件判断。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][aɪk] [wɔːd] ?

WHAT	HAS	BECOME	OF	IKE	WARD	?
什么	有	变得	的	艾克	病房	?

艾克·沃德现在怎么样了?

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] .

To	the	Editor	of	the	Daily	Gazette	.
到	这	编辑	的	这	日常的	公报	.

致《每日公报》编辑。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生,

— [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [greɪs] -

—	My	attention	has	been	drawn	to	an	attack	made	by	Captain	Grice	-
—	我的	注意力	有	到过	绘制	到	一个	攻击	制成	经过	队长	格赖斯	-

['hʌtʃɪnsən] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ɒv; əv]

Hutchinson	on	a	very	respectable	member	of	the	National	Society	of
哈钦森	在	一个	非常	可敬	成员	的	这	国家的	社会	的

[ə'mælgəmeɪtɪd] ,

Amalgamated	Brassworkers	,
合并	铜匠	,

—我注意到格莱斯-哈钦森上尉攻击了全国联合铜匠协会一位非常受人尊敬的成员,

['mɪstə(r)] . [aɪk] [wɔːd] .

Mr	.	Ike	Ward	.
先生	.	艾克	沃德	.

艾克·沃德先生。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['jɛstərdeɪz] ['ɪʃuː] ['kæptɪn] [greɪs] - ['hʌtʃɪnsən] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] :

In	your	yesterday's	issue	Captain	Grice	-	Hutchinson	is	reported	to	have	said	:
在	你的	昨天的	问题	队长	格赖斯	-	哈钦森	是	据报道	到	有	说	:

据昨天的报纸报道,格莱斯-哈钦森上尉说:

" [ðə; ði][lɑːst] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [aɪk] [wɔːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	last	authentic	account	he	had	of	Mr	.	Ike	Ward	was	that	he
"	这	最后的	真正的	帐户	他	有	的	先生	.	艾克	沃德	曾是	那	他

[wɒz; wəz] - [bəʊnz] - [ɪn][sʌm; səm]['nɪgə(r)] [truːp] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] ['skɑːbrə] .

was	'	bones	'	in	some	nigger	troupe	on	the	sands	of	Scarborough	.
曾是	-	骨头	-	在	一些	黑鬼	剧团	在	这	沙子	的	斯卡伯勒	.

"他最后一次听到艾克·沃德先生的真实消息是,他当时在斯卡伯勒沙滩上的某个黑人剧团里当'老骨头'。"

" ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːgənaɪzə] ,

"	Mr	.	Ward	has	been	for	some	time	engaged	as	an	organiser	,
"	先生	.	沃德	有	到过	为了	一些	时间	已订婚的	作为	一个	组织者	,

沃德先生长期以来一直从事组织工作,

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['wɜːkəz] - ['juːniən] ,

and	is	a	member	of	the	Executive	of	the	Railway	Workers	'	Union	,
和	是	一个	成员	的	这	管理人员	的	这	铁路	工人	-	联盟	,

并且是铁路工人联合会执行委员会成员。

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [truːp] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] ['skɑːbrə] [ɔː(r)] ['eniweə(r)]
has **never** **been** **in** **a** **nigger** **troupe** **on** **the** **sands** **of** **Scarborough** **or** **anywhere**
有 绝不 到过 在 一个 黑鬼 剧团 在 这 沙子 的 斯卡伯勒 或者 任何地方
[els] .
else **.**
别的 .

他从未在斯卡伯勒沙滩或其他任何地方加入过黑人剧团。

[æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['dæmɪdʒ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] .
As **the** **statement** **is** **calculated** **to** **damage** **the** **reputation** **of** **my** **friend** **Mr** **.**
作为 这 陈述 是 计算 到 损害 这 名声 的 我的 朋友 先生 .
[wɔːd] ,
Ward **,**
沃德 ,

该声明意在损害我朋友沃德先生的名誉，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]['æstən] [wɪl] [æt; ət][wʌns]['aɪðə(r)] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti]
I **am** **sure** **that** **the** **candidate** **for** **Aston** **will** **at** **once** **either** **give** **his** **authority**
我 是 当然 那 这 候选人 为了 阿斯顿 将要 在 一次 任何一个 给 他的 权威
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] ['steɪtmənt] [ɔː(r)] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ə'spəːʃən] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
for **the** **damaging** **statement** **or** **withdraw** **the** **aspersions** **on** **the** **character** **of**
为了 这 损害 陈述 或者 提取 这 诽谤 在 这 特点 的
[ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['leɪbə(r)]['liːdə(r)] . — [jɔːz] ['feɪθfəli] ,
a **respected** **labour** **leader** **.** **—** **Yours** **faithfully** **,**
一个 受人尊敬 劳动 领导者 . — 此致 忠实 ,

我相信，阿斯顿的候选人要么会立即承认其发表的诽谤性言论的合法性，要么会撤回对一位受人尊敬的工会领袖的人格诋毁。——此致，敬礼！

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] .
W **.** **J** **.** **Davis** **.**
W . J . 戴维斯 .

WJ·戴维斯。

- , ['laɪən(ə)l] [striːt] , ['bɜːmɪŋəm] , [dʒʊ'laɪ] - .
70 **,** **Lionel** **Street** **,** **Birmingham** **,** **July** **13** **.**
- , 莱昂内尔 街道 , 伯明翰 , 七月 - .

伯明翰莱昂内尔街70号，7月13日。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But **after** **all** **,**
但 后 全部 ,

但归根结底，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [aɪk] [wɔːd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒn]
even **if** **Mr** **.** **Ike** **Ward** **had** **chosen** **to** **employ** **his** **leisure** **in** **performing** **on**
甚至 如果 先生 . 艾克 沃德 有 选定 到 采用 他的 闲暇 在 表演 在
[ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [truːp] [ɒn][ðə; ði][sændz][æt; ət] ['skɑːbrə] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [hiː; hi]
the **bones** **in** **a** **nigger** **troupe** **on** **the** **sands** **at** **Scarborough** **or** **elsewhere** **he**
这 骨头 在 一个 黑鬼 剧团 在 这 沙子 在 斯卡伯勒 或者 别处 他
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
would **have** **done** **nothing** **to** **be** **ashamed** **of** **.**
会 有 完毕 没有什么 到 是 羞愧 的 .

即使艾克·沃德先生选择在闲暇时间于斯卡伯勒或其他地方的沙滩上，在黑人剧团里表演骨头，他也不会做任何让他感到羞耻的事情。

['ɒbviəsli] , [haʊ'evə(r)] , ['kæptɪn] [greɪs] - ['hʌtʃɪnsənz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Obviously **,** **however** **,** **Captain** **Grice** **-** **Hutchinson's** **account** **was** **anything** **but**
明显地 , 然而 , 队长 格赖斯 - 哈钦森的 帐户 曾是 任何事物 但
[ɔː'θentɪk] ,
authentic **,**
真正的 ,

然而，很显然，格莱斯-哈钦森船长的说法根本不属实。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][kɔ:k]['mɪstə(r)] . [wɔ:rdz] [feɪs][ɪn][səʊ][grə'tju:ɪtəs][ə; eɪ]

and	he	had	no	business	to	cork	Mr	.	Ward's	face	in	so	gratuitous	a
和	他	有	不	商业	到	软木	先生	.	病房	脸	在	所以	无偿的	一个

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他根本没有理由以如此无端的方式打沃德先生的脸。

- [tɪz][ə; eɪ]['mænɪfest]['erə(r)] , [ðɪs] [teɪl] [ə'baʊt] [bəʊnz] —

'	Tis	a	manifest	error	,	this	tale	about	bones	—
-	的	一个	显现	错误	,	这	故事	关于	骨头	—

这则关于骨头的故事显然是错误的——

([ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [nɒt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lʌmp] [ˌaɪ 'ti:]) .

(	You	may	like	what	I	say	,	or	,	if	not	,	you	may	lump	it	)	.
(	你	可能	喜欢	什么	我	说	,	或者	,	如果	不是	,	你	可能	块	它	)	.

（你可能喜欢我说的话，或者，如果不喜欢，你也可以无视它）。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɜ:kə(r)][ɪn] [brɑ:s] [mʌst; məst] [prə'dju:s] [ðə; ði] [best] [təʊnz]

For	a	worker	in	brass	must	produce	the	best	tones
为了	一个	工人	在	黄铜	必须	生产	这	最好的	音调

黄铜工匠必须演奏出最好的音色

[ɪf] — [ai][doʊnt] [seɪ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌmpɪt] .

If	—	I	don't	say	he	did	it	—	he	blew	his	own	trumpet	.
如果	—	我	不	说	他	做过	它	—	他	吹	他的	自己的	喇叭	.

如果——我不是说他做了——他就是自吹自擂。

[ɪn] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [ɪ'lektərəl] ['hju:mə(r)]['mɪstə(r)] . [mʌnts] , [ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

In	any	record	of	electoral	humour	Mr	.	Muntz	,	the	member	for
在	任何	记录	的	选举	幽默	先生	.	蒙茨	,	这	成员	为了

['tæmwɜ:rθ] , [mʌst; məst][həʊld][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] .

Tamworth	,	must	hold	a	distinguished	place	.
塔姆沃思	,	必须	抓住	一个	杰出的	地方	.

在任何关于选举幽默的记录中，坦沃思选区的议员蒙茨先生都必将占据一个显赫的地位。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rks] [meɪd] [baɪ][hɪm][æt; ət] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði]

Here	is	a	report	of	some	of	the	remarks	made	by	him	at	meetings	in	the
这里	是	一个	报告	的	一些	的	这	评论	制成	经过	他	在	会议	在	这

[ˌnʌn'i:tən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] : —

Nuneaton	Division	:	—
纽尼顿	分配	:	—

以下是他出席纽尼顿分会会议时发表的部分讲话记录：

['mɪstə(r)] . [mʌnts] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rks] ,

Mr	.	Muntz	,	in	the	course	of	his	remarks	,
先生	.	蒙茨	,	在	这	课程	的	他的	评论	,

蒙茨先生在发言过程中说：

[kˈærɪktəɹˌaɪzd] [lɔ:d] ['sɔ:lzˌbɛri:z] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt]

characterised	Lord	Salisbury's	Government	as	the	most	able	Administration	that
具有特征	主	索尔兹伯里	政府	作为	这	最多	有能力的	行政	那

[hæd; həd]['evə(r)][held] ['ɒfɪs] [ɪn]['eni] ['pɑ:ləmənt] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] .

had	ever	held	office	in	any	Parliament	the	world	over	.
有	曾经	握住	办公室	在	任何	议会	这	世界	超过	.

他将索尔兹伯里勋爵的政府描述为全世界任何议会中执政过的最有能力的政府。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] ,

It	was	composed	of	all	the	great	intellect	which	,
它	曾是	由	的	全部	这	伟大的	智力	哪个	,

它由所有伟大的智慧组成，

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] ,

prior	**to**	**the**	**introduction**	**of**	**the**	**Home**	**Rule**	**Bill**	**,**
事先的	到	这	介绍	的	这	家	规则	账单	,

在地方自治法案提出之前，

[wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

was	**divided**	**between**	**the**	**two**	**great**	**parties**	**of**	**the**	**State**	**.**
曾是	分割	之间	这	二	伟大的	各方	的	这	状态	.

它分裂为国家的两大政党。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tægræg][ænd; ənd]['bɒbteɪl] .

Now	**all**	**that**	**was**	**left**	**to**	**the**	**Liberal**	**party**	**was**	**the**	**tagrag**	**and**	**bobtail**	**.**
现在	全部	那	曾是	左边	到	这	自由派	派对	曾是	这	塔格拉格	和	短尾	.

现在留给自由党的只有披着羊皮的披肩和短尾马了。

[ðə; ði] [leɪt] ['rædɪk(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)]['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [greɪt] [mæn]

The	**late**	**Radical**	**Administration**	**was**	**a**	**failure**	**under**	**Mr**	**.**	**Gladstone**	**,**	**great**	**man**
这	晚的	激进的	行政	曾是	一个	失败	在下面	先生	.	格拉德斯通	,	伟大的	男人

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

as	**he**	**was**	**,**
作为	他	曾是	,

尽管格莱斯顿先生是一位伟人，但他领导下的激进派政府最终以失败告终。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)]['feɪljə(r)]['ʌndə(r)] [lɔːd] ['rəuzbəri] , [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]

and	**a**	**still**	**greater**	**failure**	**under**	**Lord**	**Rosebery**	**,**	**to**	**whom**	**Her**	**Majesty**
和	一个	仍然	更大的	失败	在下面	主	罗斯伯里	,	到	谁	她	威严

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .

had	**presented**	**the**	**Thistle**	**.**
有	呈现	这	蓟	.

在罗斯伯里勋爵的领导下，情况更加糟糕，而女王陛下曾将蓟花勋章授予他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[æz; əz][tuː; tə]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
As to agriculture ,
作为 到 农业 ,

至于农业方面，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
he said that he had a conversation with Mr . Chamberlain on the subject
他 说 那 他 有 一个 对话 和 先生 . 管家 在 这 主题
[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] .
just before the dissolution .
只是 前 这 溶解 .

他说，就在解散之前，他曾就此事与张伯伦先生谈过。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [mʌnts] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
Mr . Chamberlain said to him , " Muntz , what are we to do for
先生 . 管家 说 到 他 , " 蒙茨 , 什么 是 我们 到 做 为了
['ægrɪkʌltʃə(r)] ?
agriculture ?
农业 ?

张伯伦先生对他说："蒙茨，我们该如何发展农业呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] ['kwestʃən] .
" and he replied , " That's a big question .
" 和 他 回复 , " 那就是 一个 大的 问题 .

他回答说："这是一个大问题。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['tælənt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['lændɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
You have all the great talent and all the great landed interest in the country
你 有 全部 这 伟大的 天赋 和 全部 这 伟大的 登陆 兴趣 在 这 国家
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] ;
represented in the present Government ;
代表 在 这 展示 政府 ;

你们代表了国家所有杰出人才和所有拥有巨大利益的土地所有者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
and if the present Government can do nothing for agriculture ,
和 如果 这 展示 政府 能 做 没有什么 为了 农业 ,

如果现任政府对农业无能为力，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
there is nothing to be done for agriculture .
那里 是 没有什么 到 是 完毕 为了 农业 .

农业方面无计可施。

" ([ə'plɔːz] .)
" (Applause .)
" (掌声 .)

"（掌声。）

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'stres] [ɪz] ['set(ə)ld] .

After	reading	this	I	feel	that	the	question	of	agricultural	distress	is	settled	.
后	阅读	这	我	感觉	那	这	问题	的	农业	痛苦	是	定居	.

读完这篇文章后，我觉得农业困境的问题已经解决了。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [mʌst; məst] , [ɪn'diːd] ,

Mr	.	Chamberlain	must	,	indeed	,
先生	.	管家	必须	,	的确	,

张伯伦先生确实必须

[biː; bi] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]

be	a	proud	man	at	having	obtained	so	much	valuable	information	in	answer	to
是	一个	自豪的	男人	在	拥有	获得	所以	很多	有价值的	信息	在	回答	到

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ,

a	question	which	,
一个	问题	哪个	,

为自己能够获得如此多有价值的信息来回答这个问题而感到自豪，

[æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] , [saʊndz] [fə'mɪliə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ræʃnəs] .

as	reported	,	sounds	familiar	almost	to	the	verge	of	rashness	.
作为	据报道	,	声音	熟悉的	几乎	到	这	边缘	的	鲁莽	.

据报道，这听起来几乎令人难以置信，甚至有些轻率。

[kæn; kən] [pɪgz] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ?

Can	pigs	be	kept	at	a	profit	?
能	猪	是	保留	在	一个	利润	?

养猪能盈利吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['devən,pɔːt] ['gɑːrdiənz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

This	was	the	question	which	confronted	the	Devonport	Guardians	only	the	other
这	曾是	这	问题	哪个	面对	这	德文波特	守护者	仅有的	这	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

这正是德文波特卫队前几天面临的问题。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['breθləs]

The	following	extract	from	their	proceedings	will	be	read	with	breathless
这	下列的	提炼	从	他们的	诉讼程序	将要	是	读	和	喘不过气

['ɪntrəst] : —

interest	:	—
兴趣	:	—

以下摘自他们的庭审记录，必将引起读者屏息凝神地阅读：——

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['braɪənt] [muːvd] " [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [gɪv] [ʌp] [pɪg] ['kiːpɪŋ] ,

Mr	.	H	.	W	.	Bryant	moved	"	That	the	Guardians	give	up	pig	keeping	,
先生	.	H	.	W	.	布莱恩特	已搬	"	那	这	守护者	给	向上	猪	保持	,

HW·布莱恩特先生提议"监护人放弃养猪"，

['aɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

either	at	the	house	or	otherwise	.
任何一个	在	这	房子	或者	否则	.

无论是在家里还是其他地方。

" ['mɪstə(r)] . ['hiːli] ['sekəndid] . — ['mɪstə(r)] .

"	Mr	.	Healy	seconded	.	—	Mr	.
"	先生	.	希利	附议	.	—	先生	.

希利先生附议。——先生

['ɒlɪvə] [sə'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [pɔːk] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [kiːp] [pɪgz] ,

Oliver	supported	,	and	said	they	could	buy	the	pork	cheaper	than	keep	pigs	,
奥利弗	有	,	和	说	他们	可以	买	这	猪肉	更便宜	比	保持	猪	,

奥利弗表示赞同，并说他们买猪肉比养猪更便宜。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [pɪg] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [kɒst] [ðem; ðəm] 1s .

and	that	every	pig	they	had	kept	cost	them	1s	.
和	那	每一个	猪	他们	有	保留	成本	他们	1s	.

他们养的每头猪都花了1先令。

[pə(r)]['el biː] .

per	lb	.
每	磅	.

每磅

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['gʊdmən] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['pɪgəri] [mæn] .

Mr	.	J	.	Goodman	said	he	was	a	"	piggery	man	.
先生	.	J	.	古德曼	说	他	曾是	一个	"	养猪场	男人	.

J·古德曼先生说他是一名"养猪户"。

" (['lɑːftə(r)] .)

"	(	Laughter	.	)
"	(	笑声	.	)

"(笑声。)

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pɪg] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pɔːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pɪg] [brɔːt] .

He	liked	the	pig	,	he	liked	the	pork	,	and	he	liked	the	profit	that	the	pig	brought	.
他	喜欢	这	猪	,	他	喜欢	这	猪肉	,	和	他	喜欢	这	利润	那	这	猪	带来	.

他喜欢这头猪，喜欢猪肉，也喜欢这头猪带来的利润。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pɪgz] [kɒst] 1s .

He	was	surprised	to	hear	Mr	.	Oliver	say	that	the	pigs	cost	1s	.
他	曾是	惊讶	到	听到	先生	.	奥利弗	说	那	这	猪	成本	1s	.

听到奥利弗先生说猪的价格是 1 先令，他感到很惊讶。

[pə(r)]['el biː] .

per	lb	.
每	磅	.

每磅

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kɒst] [ðem; ðəm] 2½d .

He	said	it	did	not	cost	them	2½d	.
他	说	它	做过	不是	成本	他们	2½d	.

他说这并没有花费他们 2.5 便士。

[pə(r)]['el biː] .

per	lb	.
每	磅	.

每磅

['mɪstə(r)] . [tʃuː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒn] [pɪg] ['kiːpɪŋ] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] £39 .

Mr	.	Chew	pointed	out	that	the	profit	on	pig	keeping	last	year	in	the	house	was	£39	.
先生	.	嚼	尖	出去	那	这	利润	在	猪	保持	最后的	年	在	这	房子	曾是	£39	.

周先生指出，去年他家养猪的利润是 39 英镑。

['mɪstə(r)] . ['pɛnˌbɜːrθi] [sed] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['entəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðem; ðəm] 6d . [pə(r)]['el biː] . ,

Mr	.	Penberthy	said	the	master	entered	in	his	books	that	it	cost	them	6d	.	per	lb	.	,
先生	.	彭伯西	说	这	掌握	进入	在	他的	图书	那	它	成本	他们	6d	.	每	磅	.	,

彭伯西先生说，老板在账簿上记录的是每磅成本为6便士。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [mɔːr] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bai] [pɔːk] [æt; ət] 4½d . [pə(r)]['el biː]

and	Mr	.	J	.	Moore	maintained	that	they	could	buy	pork	at	4½d	.	per	lb	.
和	先生	.	J	.	摩尔	维持	那	他们	可以	买	猪肉	在	4½d	.	每	磅	.

:

.

J·摩尔先生坚持认为他们可以以每磅4.5便士的价格买到猪肉。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [lɒst] , [eit] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] - [ə'genst] .

The	motion	was	lost	,	8	voting	for	,	and	18	against	.
这	运动	曾是	丢失的	,	8	表决	为了	,	和	-	反对	.

该动议被否决，8票赞成，18票反对。

" [aɪm][ə; eɪ] ['pɪgəri] [mæn] , " [sed] ['gʊdmən] , [dʒeɪ] . , " [ðəʊ] [pɪgz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wiː] [bɪt]

"	I'm	a	piggery	man	,	"	said	Goodman	,	J	.	,	"	though	pigs	are	a	wee	bit
"	我是	一个	养猪场	男人	,	"	说	古德曼	,	J	.	,	"	尽管	猪	是	一个	哇	少量

[skwiːli] ;

squealy	;
尖叫	;

"我是个养猪户，"古德曼法官说，"虽然猪有点爱叫；

[bʌt; bət][ai][woʊnt][sɪt] [stɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][pɪgz] [dɪ'naʊnst] [baɪ]['braɪənt][ænd; ənd] [skɔːnd] [baɪ] ['hiːli] .

But	I	won't	sit	still	to	hear	pigs	denounced	by	Bryant	and	scorned	by	Healy	.
但	我	惯于	坐	仍然	到	听到	猪	谴责	经过	布莱恩特	和	被鄙视	经过	希利	.

但我不会坐视不管，听布莱恩特谴责猪，希利鄙视猪。

[let] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [jɪrz] [hɑːd][dɪg] [brɪŋz] ;

Let	those	who	prefer	it	till	the	fields	,	and	see	what	a	year's	hard	dig	brings	;
让	那些	WHO	更喜欢	它	直到	这	字段	,	和	看	什么	一个	年	难的	挖	带来	;

让那些喜欢耕作的人去耕种田地，看看一年的辛勤耕耘会带来什么成果；

[ai][laɪk][ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ðə; ði] [pɔːk] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ðə; ði]['prɒfɪt][ðə; ði][pɪg] [brɪŋz] .

I	like	the	pig	,	and	I	like	the	pork	,	and	I	like	the	profit	the	pig	brings	.
我	喜欢	这	猪	,	和	我	喜欢	这	猪肉	,	和	我	喜欢	这	利润	这	猪	带来	.

我喜欢猪，喜欢猪肉，也喜欢养猪带来的利润。

" [ðen] [tʃuː] , [hiː; hi] [tʃɔː] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt][ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['hiːli] [tuː; tə] [dʌst] [hiː; hi] [graʊnd] ,

"	Then	Chew	,	he	chawed	Mr	.	Bryant	up	,	Mr	.	Healy	to	dust	he	ground	,
"	然后	嚼	,	他	咀嚼	先生	.	布莱恩特	向上	,	先生	.	希利	到	灰尘	他	地面	,

[sɜː(r)] ;

Sir	;
先生	;

"然后，丘先生把布莱恩特先生嚼成了粉末，把希利先生也嚼成了粉末，先生；

[ænd; ənd] [mɔːr] [meɪn'teɪnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɜːtʃəs] [pɔːk] [æt; ət] ['fɔːpens] ['hɑːfpeni] [ə; eɪ]

And	Moore	maintained	you	could	purchase	pork	at	fourpence	halfpenny	a
和	摩尔	维持	你	可以	购买	猪肉	在	四便士	半便士	一个

[paʊnd] , [sɜː(r)] .

pound	,	Sir	.
磅	,	先生	.

摩尔先生坚持认为，你可以以每磅四便士半的价格买到猪肉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪgəri] [men] [prɪ'veɪld] [baɪ][ten] , [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][kwaɪt][ɒn][ðə; ði][bɪg][saɪd] ,

But	the	piggery	men	prevailed	by	ten	,	a	majority	quite	on	the	big	side	,
但	这	养猪场	男人	最终获胜	经过	十	,	一个	多数	相当	在	这	大的	边	,

但养猪户最终以十票的优势获胜，这算得上是相当大的多数了。

[sɪns] [ˌeɪ'tiːn] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][pɪgz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɒn][ðə; ði]['ænti] - [pɪg][saɪd] .

Since	eighteen	voted	for	pigs	that	day	,	and	eight	on	the	anti	-	pig	side	.
自从	十八	投票	为了	猪	那	天	,	和	八	在	这	反对	-	猪	边	.

那天有 18 人投票支持养猪，8 人投票反对养猪。

[braʊn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
BROWN **AND** **ME** **.**
棕色的 和 我 .

布朗和我。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [braʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɔːl]
Me **and** **Brown** **has** **bin** **a** **having** **a** **lot** **of** **differences** **of** **opinion** **all**
我 和 棕色的 有 垃圾桶 一个 拥有 一个 很多 的 差异 的 观点 全部
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [kaʊnsəlɚz] ,
about **the** **County** **Counsellers** **,**
关于 这 县 咨询师 ,

我和布朗在郡议员的问题上一直存在很多意见分歧。

[wɪtʃ] - [wiː; wɪ] - [get][tuː; tə] [ə'griː] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ɪm] , [nɒt][baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]
which **sumhows** **we** **carnt** **get** **to** **agree** **together** **about** **em** **,** **not** **by** **no** **manner** **of**
哪个 - 我们 - 得到 到 同意 一起 关于 呃 , 不是 经过 不 方式 的
[miːnz] .
means **.**
方法 .

不知为何，我们在这些问题上始终无法达成一致，无论如何都无法。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kwaɪt] ['leɪtlɪ] ,
And **now** **,** **quite** **lately** **,**
和 现在 , 相当 最近 ,

而就在最近，

[wiː; wɪ][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
we **has** **been** **a** **having** **a** **lot** **of** **quarrells** **about** **the** **members** **of** **Parlement**
我们 有 到过 一个 拥有 一个 很多 的 争吵 关于 这 成员 的 议会
[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ,
in **the** **Citty** **,**
在 这 城市 ,

我们一直就市议会成员的问题发生很多争吵，

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , - ,
and **all** **round** **about** **it** **,** **and** **,** **fortunetly** **,**
和 全部 圆形的 关于 它 , 和 , - ,

以及周围所有的地方，幸运的是，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frend] [hæz; həz] [wʌn] ['nɪəlɪ] ['juːərɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [bɪn] ['enɪ]
me **and** **my** **frends** **has** **wun** **nearly** **ewery** **place** **where** **there** **has** **bin** **any**
我 和 我的 朋友们 有 温 几乎 水渠 地方 在哪里 那里 有 垃圾桶 任何
[θɪŋk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɒlɪ] [gʊd] [faɪt] ,
think **like** **a** **jolly** **good** **fight** **,**
思考 喜欢 一个 快乐的 好的 斗争 ,

我和我的朋友们几乎在所有发生过类似精彩战斗的地方都赢了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [wʌn] ['nɪəlɪ] [ðə; ðɪ][həʊl] ['bluːmɪŋ] [lɒt][ɒn] [ɪm] !
and **has** **now** **wun** **nearly** **the** **hole** **blooming** **lot** **on** **em** **!**
和 有 现在 温 几乎 这 洞 盛开 很多 在 呃 !

现在他几乎赢得了所有比赛!

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kaʊntɪ] ['kaʊnsələz] [hæz; həz] ['hɑːdlɪ] [gɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv]
So **that** **the** **poor** **County** **Counsellors** **has** **hardly** **got** **a** **single** **member** **of**
所以 那 这 贫穷的 县 咨询师 有 几乎 得到 一个 单身的 成员 的
['pɑːləmənt] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bluːmɪŋ] [lɒt] ,
Parlement **left** **among** **the** **whole** **blooming** **lot** **,**
议会 左边 之中 这 所有的 盛开 很多 ,

因此，可怜的郡议员们，在整个议会中几乎连一个议员都没剩下。

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] [lɒŋ] ['ræmblɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðeə'selvz] [dʒest][tu:; tə] [fɪl]

and	is	obliged	to	have	long	rambling	speeches	among	theirselves	jest	to	fill
和	是	有义务	到	有	长的	漫无边际	演讲	之中	他们自己	笑话	到	充满

[ʌp][ðeə(r)]['aɪd(ə)l][taɪm] .

up	their	idle	time	.
向上	他们的	闲置的	时间	.

他们不得不进行冗长的闲聊，以此来打发空闲时间。

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['mænɪdʒ][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ə'gəʊɪŋ][dʒest] [waɪl] [ðeɪ] [meɪks] [ðeə(r)][əʊld] [lɒŋ]

How	they	can	manage	to	keep	things	agoing	jest	while	they	makes	their	old	long
如何	他们	能	管理	到	保持	事物	过去	笑话	尽管	他们	制作	他们的	老的	长的

['spi:tʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

他们如何在发表冗长演讲的同时，还能让气氛保持轻松幽默?

[aɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'i:] [meɪk] [aʊt] ;

I	carnt	for	the	life	of	me	make	out	;
我	-	为了	这	生活	的	我	制作	出去	;

我无论如何也做不到;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:z] [ðæt] [ɪts][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [mi:nz] [ðeɪ] [hæz; həz][ɒv; əv]

but	I	am	told	that	they	all	agrees	that	its	the	only	means	they	has	of
但	我	是	讲述	那	他们	全部	同意	那	它是	这	仅有的	方法	他们	有	的

['ki:pɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][əʊld]['tʃɑ:tə(r)] ;

keeping	up	their	old	Charter	;
保持	向上	他们的	老的	宪章	;

但我听说他们都认为这是他们维持旧章程的唯一途径;

[ænd; ənd][ɔ:l'ðəʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɪzənt] ['wɛri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bræg][ə'baʊt] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:z] [ɪts] - ['betə(r)]

and	altho	it	isnt	werry	much	to	brag	about	,	they	all	agrees	its	sumthink	better
和	虽然	它	不是	韦里	很多	到	吹牛	关于	,	他们	全部	同意	它是	-	更好的

[ðæn; ðən] [nɑ:θɪŋk] .

than	nothink	.
比	什么都没有	.

虽然这没什么值得炫耀的，但他们都认为总比什么都没有强。

[lɒts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃæps] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] - [tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['dɪfrənt]

Lots	of	the	poor	chaps	who	has	been	acustomed	to	go	about	different
很多	的	这	贫穷的	小伙子们	WHO	有	到过	-	到	去	关于	不同的

[pɑ:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['brægɪn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['wɛri] [greɪt] [fɪgɚz] [ðeɪ] [kʌts] ,

parts	of	London	a	braggin	about	the	werry	great	figgers	they	cuts	,
部分	的	伦敦	一个	吹牛	关于	这	韦里	伟大的	无花果	他们	削减	,

许多可怜的家伙习惯于在伦敦各处游荡，吹嘘自己砍下的大把鱼肉，

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] ,

or	was	used	to	cut	,
或者	曾是	用过的	到	切	,

或者用于切割，

[ə'fɔ:] [ðə; ðɪ] [nju:] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'moʊst] ['evrɪbɒdi] ['membəz] [ɒv; əv]

afore	the	new	changes	as	took	place	in	making	amost	everybody	members	of
之前	这	新的	变化	作为	采取	地方	在	制作	几乎	大家	成员	的

['pɑ:ləmənt] ,

Parlement	,
议会	,

在使几乎所有人都成为议会成员的新变革发生之前，

[ɪz] [naʊ] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] ['wɛri] [best][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ] - ,

is	now	obleeged	to	do	their	werry	best	to	keep	things	a	going	cumfertably	,
是	现在	流血	到	做	他们的	韦里	最好的	到	保持	事物	一个	去	-	,

现在他们有义务尽最大努力使一切顺利进行。

[ɪf] [pɑːsɪbɛl] ; [bʌt; bət][ɪts][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm] ,

if	possibel	;	but	its	but	poor	work	for	em	,
如果	可能	;	但	它是	但	贫穷的	工作	为了	呃	,

如果可能的话；但对他们来说这只是份糟糕的工作。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɛri] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'fɔː] [ðeɪ]

and	but	a	werry	poor	change	for	things	as	was	afore	they
和	但	一个	韦里	贫穷的	改变	为了	事物	作为	曾是	之前	他们

[wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] .

was	as	they	is	.
曾是	作为	他们	是	.

但与之前相比，情况发生了极其糟糕的变化。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪm] - [təʊld][æz; əz] [haʊ] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [lɒts][ɒv; əv][dʒents][æz; əz][wɒz; wəz][wʌns] ['membəz]

I'm	litterelly	told	as	how	there	is	now	lots	of	Gents	as	was	once	Members
我是	-	讲述	作为	如何	那里	是	现在	很多	的	男士们	作为	曾是	一次	成员

[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [huː] [eɪnt] [naʊ] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] [nɑːθɪŋk] !

of	Parlement	who	aint	now	members	for	nothink	!
的	议会	WHO	不是	现在	成员	为了	什么都没有	!

我亲耳听到有人说，现在有很多曾经是议员的人，现在却因为各种原因不再是议员了！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [nɑːθɪŋk] [æz; əz][ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

that	it	to	say	,	not	for	nothink	as	is	worth	having	.
那	它	到	说	,	不是	为了	什么都没有	作为	是	值得	拥有	.

也就是说，并非毫无价值，而是值得拥有的。

[waɪ] , [aɪm]['juːən][təʊld][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnti] [kaʊnsəlɚz] , [æz; əz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɛmz]

Why	,	I'm	ewen	told	as	the	County	Counsellers	,	as	belongs	to	the	Tems
为什么	,	我是	尤恩	讲述	作为	这	县	咨询师	,	作为	属于	到	这	物品

-

Conserwency	,
-	,

为什么，我被告知，作为郡议员，属于Tems Conserwency，

[ɪz] [naʊ] [səʊ][ɑːrdli] ['triːtɪd] ,

is	now	so	ardly	treated	,
是	现在	所以	几乎不	治疗	,

现在受到如此严厉的对待，

[ðæt] [ðeɪ] ['wɛri] ['ɔːfən] - [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][taɪm] [wel] [ɪm'plɔɪd] ,

that	they	werry	offen	carnt	get	enuff	to	do	to	keep	their	time	well	employed	,
那	他们	韦里	经常	-	得到	足够	到	做	到	保持	他们的	时间	出色地	受雇	,

他们经常没有足够的事情可做，无法充分利用自己的时间。

[ɔː(r)][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['wɛri] - ['weɪdʒɪz] ;

or	to	get	enuff	monney	to	pay	them	their	werry	modderate	wages	;
或者	到	得到	足够	钱	到	支付	他们	他们的	韦里	-	工资	;

或者赚够钱支付他们微薄的工资；

[səʊ] [ɛni] ['bɑːdi] [kæn; kən] ['wɛri] ['iːzəli] - [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]

so	eny	boddy	can	werry	easily	emadgin	what	poor	work	it	must	now	be
所以	任何	博迪	能	韦里	容易地	-	什么	贫穷的	工作	它	必须	现在	是

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['felə] [æz; əz][wɒz; wəz][wʌns] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

for	poor	fellers	as	was	once	Members	of	Parlement	,
为了	贫穷的	伙计们	作为	曾是	一次	成员	的	议会	,

所以任何人都可以很容易地想象，对于曾经的议员们来说，现在这份工作该有多么糟糕。

[ænd; ənd] [naʊ] [eɪnt] [nɒt] ['membəz] [ɒv; əv] [nɒt] [nɑːθɪŋk] !
and **now** **aint** **not** **members** **of** **not** **nothink** **!**
和 现在 不是 不是 成员 的 不是 什么都没有 !

现在他们不再是"什么都没有"的成员了!

[sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['membəz] [telz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʌzənt] [dɪ'speə(r)] ['juːən] [jet] !
Sum **of** **the** **old** **members** **tells** **me** **as** **they** **doesnot** **despair** **ewen** **yet** **!**
和 的 这 老的 成员 讲述 我 作为 他们 不 绝望 尤恩 然而 !

一些老成员告诉我，他们还没有绝望!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [haʊ] [æz; əz] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] ['tɔːrɪs] [wɪl]
for **they** **are** **quite** **sure** **as** **how** **as** **numbers** **of** **the** **grand** **old** **Tories** **will**
为了 他们 是 相当 当然 作为 如何 作为 数字 的 这 盛大 老的 保守党 将要
[stɪk] [tuː; tə] [ɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɛə, 弱ðə, ðr] ['eni] [left] ;
stick **to** **em** **as** **long** **as** **theres** **any** **left** **;**
戳 到 呃 作为 长的 作为 有 任何 左边 ;

因为他们非常确信，只要还有保守党人存在，就会有很多老牌保守党人继续支持他们;

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋks] [æz; əz] [ai] [nəʊz] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
but **I** **thinks** **as** **I** **knows** **a** **trick** **worth** **too** **of** **that** **,** **and** **that** **is** **,**
但 我 思考 作为 我 知道 一个 诡计 值得 也 的 那 , 和 那 是 ,

但我认为，据我所知，还有一个技巧也值得一试，那就是:

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪz] ,
to **make** **the** **best** **of** **the** **things** **as** **is** **,**
到 制作 这 最好的 的 这 事物 作为 是 ,

充分利用现有条件，

[ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] - [wɪl]
and **hope** **the** **best** **for** **all** **the** **changes** **as** **time** **and** **hoppertoonity** **will**
和 希望 这 最好的 为了 全部 这 变化 作为 时间 和 - 将要
[ə'fɔːrd] [ɪm] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt]
aford **em** **of** **putting** **a** **few** **things** **together** **as** **their** **long** **xperience** **has** **tort**
慷慨 呃 的 推杆 一个 很少 事物 一起 作为 他们的 长的 体验 有 侵权行为
[ɪm] [ɪz] ['iːzəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
em **is** **easily** **turned** **to** **good** **account** **.**
呃 是 容易地 转向 到 好的 帐户 .

希望所有的改变都能朝着最好的方向发展，随着时间的推移和各种可能性，他们会把一些事情整合起来，因为他们丰富的经验很容易转化为优势。

['rɒbət] .
Robert **.**
罗伯特 .

罗伯特。

[ˌentə'teɪnəz] [entə'teɪnd] . — [ðə; ði] ['deɪli] [ˌsiː 'əʊ] . , ['hedɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstɪn] ['deɪli] [ænd; ənd]
Entertainers **Entertained** **.** **—** **The** **Daly** **Co** **.** **,** **headed** **by** **Mr** **.** **Augustin** **Daly** **and**
艺人 娱乐 . — 这 戴利 合作 . , 标题 经过 先生 . 奥古斯丁 戴利 和
[mɪs] ['eɪdə] [riː'hɑːn] ,
Miss **Ada** **Rehan** **,**
错过 艾达 雷汉 ,

演艺人员带来精彩演出。——戴利公司，由奥古斯丁·戴利先生和艾达·雷汉小姐领导，

[wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [dʒʊ'laɪ] - , [æt; ət] [ðə; ði] [mʌntʃ] [haʊs] .
were **lunch'd** **by** **the** **Lord** **Mayor** **,** **July** **16** **,** **at** **the** **Munching** **House** **.**
是 - 经过 这 主 市长 , 七月 - , 在 这 咀嚼 房子 .

7 月 16 日，市长在 Munching House 宴请了他们。

[lɔːd] [meə(r)] [peɪd] [sɪn'sɪə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌmpəni] ,
Lord **Mayor** **paid** **sincere** **tribute** **to** **the** **American** **Company** **,**
主 市长 有薪酬的 真诚 贡 到 这 美国人 公司 ,

市长向这家美国公司致以诚挚的敬意，

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstɪn] ['deɪli] ['hɑːtɪli] [θæŋkt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

and	Augustin	Daly	heartily	thanked	the	City	of	London	.
和	奥古斯丁	戴利	衷心地	谢谢	这	城市	的	伦敦	.

奥古斯丁·戴利衷心感谢伦敦市。

[ðə; ði][juː] . [es] . ['mɪnɪstə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [drə'mætɪk] [laɪt] ['ʃeɪkˌspɪər] .

The	U	.	S	.	Minister	found	a	Link	between	the	two	countries	in	the	great	Dramatic	Light	Shakspeare	.
这	U	.	S	.	部长	成立	一个	关联	之间	这	二	国家	在	这	伟大的	戏剧性	光	莎士比亚	.

美国部长在伟大的戏剧作品莎士比亚的作品中发现了两国之间的联系。

" [ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [ɔːl][ɒv; əv][juː] . [es] . " ['mænɪdʒə(r)]['deɪli] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [ðæt] ,

"	And	so	say	all	of	U	.	S	.	"	Manager	Daly	forgot	to	mention	,	that	,
"	和	所以	说	全部	的	U	.	S	.	"	经理	戴利	忘了	到	提到	,	那	,

“我们所有人都这么说。”经理戴利忘了提一点，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

as	he	has	to	leave	England	in	the	autumn	,
作为	他	有	到	离开	英格兰	在	这	秋天	,

因为他必须在秋季离开英国。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪə(r)] ,

he	ought	to	change	the	termination	of	his	name	to	suit	the	term	of	his	stay	here	,
他	应该	到	改变	这	终止	的	他的	姓名	到	套装	这	学期	的	他的	停留	这里	,

他应该更改名字的后缀，以适应他在此地的居住期限。

[ænd; ənd][biː; bi] " ['ɔːgəst] - [aʊt]['deɪli] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['ɔːgəst] - [ɪn] .

and	be	"	August	-	out	Daly	"	instead	of	"	August	-	in	.
和	是	"	八月	-	出去	戴利	"	反而	的	"	八月	-	在	.

并且是“八月出局的戴利”，而不是“八月入局的戴利”。

" ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] " [ðə; ði] ['hɑːrdˌwɪk] [sə'saɪəti] " [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [læmps] ?

"	Mrs	.	R	.	wants	to	know	if	"	The	Hardwicke	Society	"	has	anything	to	do	with	the	improvement	of	candles	and	candle	-	lamps	?
"	太太	.	拉	.	想要	到	知道	如果	"	这	哈德威克	社会	"	有	任何事物	到	做	和	这	改进	的	蜡烛	和	蜡烛	-	灯	?

夫人想知道“哈德威克协会”是否与蜡烛和烛灯的改进有任何关系？

[əˈnʌðə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [greɪs] ! — [ðə; ði]['emɪnənt]['bætsmən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] " [kɔːt] [bɔːl] . "

Another	Honour	for	Dr	.	Grace	!	—	The	eminent	batsman	is	to	be	invited	to	the	next	"	Court	Ball	.	"
其他	荣誉	为了	博士	.	优雅	!	—	这	杰出	击球手	是	到	是	受邀	到	这	下一个	"	法庭	球	.	"

格雷斯博士再获殊荣！——这位杰出的击球手将被邀请参加下一届“宫廷舞会”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神